A FIRST RUSSIAN READER

By the same author

A NEW RUSSIAN GRAMMAR AND KEY

BRUSH UP YOUR RUSSIAN

PUSHKIN'S *THE CAPTAIN'S DAUGHTER* WITH INTRODUCTION, NOTES AND VOCABULARY

A FIRST RUSSIAN READER

by

ANNA H. SEMEONOFF
Teacher of Russian
in George Watson's Boys' College, Edinburgh

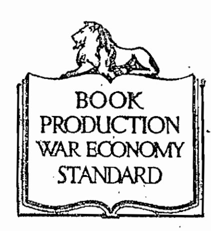
WITH 27 ILLUSTRATIONS
by A. PATTERSON BARCLAY

NOTES AND VOCABULARY

London
J. M. DENT & SONS LTD

Printed in Great Britain
at the University Press, Cambridge
for
J. M. Dent & Sons Ltd.
Aldine House Bedford St. London

First Published 1935
Reprinted with corrections 1942



The paper and binding of this book conform
to the authorised economy standard

PREFACE

This book, being the first of a series of graded readers, is intended for use at a very early stage in the study of the Russian language. Since it is difficult for a beginner to deal with long compound words in an unfamiliar language, about a dozen stories in the beginning of the book have been so arranged that practically no words of more than two syllables are introduced. The construction in these stories, however, has not been unduly simplified. The sentences are short, but preserve the idiomatic construction of the language, which is systematically explained in the detailed Notes.

Further on the student is introduced to longer words, not specially selected, but throughout the Reader the language is simple. Except for a few easy poems by Pushkin and others, passages from literature are not included. In the present case the stress has been laid on the simple exposition of varied subject-matter, in order to give the student a wide vocabulary together with simple constructions, which may be used in free composition.

Most of the stories, except a few which have been written specially for this Reader, are taken from Russian readers for school-children. At the same time there is nothing peculiarly juvenile about the language.

For the stories dealing with present-day life in the Soviet Union I am much indebted to E. Fortunatova, in whose delightful children's books, published in Moscow, I found the only suitable material of this kind. By means of these stories I have been enabled to give the student not only up-to-date language, but also an idea of some features of modern life in Russia and other republics of the Soviet Union.

At the end of the book the student will find a few pages of reading exercises. I have introduced this feature in order to help the student to overcome by practice the difficulty of certain consonant-combinations which occur in Russian. Reading Russian

is not difficult, but care must be taken as regards accuracy and the correct division of syllables.

In the Notes and Vocabulary the necessary help is given with grammatical forms, but references (marked 'see Gram.') are also made to my *New Russian Grammar* (J. M. Dent and Sons, Ltd. 6*s*.).

ANNA H. SEMEONOFF

EDINBURGH
July 1935

NOTE TO THE SECOND EDITION

Though this Reader was intended to be used as a first Reader, I have found it very useful at all stages, especially for the purpose of conversation as all the material is in the form of conversation. The stories run parallel with the Lessons in my *Grammar* and the Reader may be used as soon as Lesson VI has been reached. The stories Nos. 4–12 are particularly rich in idiomatic construction and the student will benefit by reading them again at a later stage; they have been put at the beginning because they contain words only of not more than two syllables.

In the present edition a few typographical errors have been corrected and a number of words added to the Vocabulary.

ANNA H. SEMEONOFF

EDINBURGH
September 1942

CONTENTS

CONTENTS

1. СЕМЬЯ

Ва́ня живёт до́ма с отцо́м и с ма́терью. Оте́ц и мать — его́ роди́тели.

Кро́ме Ва́ни у них есть и други́е де́ти. У Вани два бра́та и две сестры́. Есть у Вани ещё стари́к-де́душка и стару́шка-ба́бушка.

Это Ванина семья́.

2. ДЕТСКАЯ

Са́мая больша́я ко́мната в до́ме — де́тская. В ней живу́т Ва́ня и его́ ма́ленькая сестра́ Ма́ша. О́кна ко́мнаты выхо́дят на юг в сад. Две крова́тки стоя́т в алько́ве; в алько́ве то́же есть окно́, кото́рое выхо́дит на восто́к. У́тром со́лнышко бу́дит Ва́ню и Ма́шу. Им ве́село встава́ть и одева́ться при со́лнышке.

Вся ме́бель в ко́мнате бе́лая. У стены́, про́тив алько́ва, стои́т большо́й шкаф с игру́шками. На ни́жней по́лке в шкафу́ две ко́мнаты для ку́кол: спа́льная и столо́вая.

В середи́не ко́мнаты большо́й, но ни́зкий стол. Над столо́м виси́т ла́мпа. Сту́лики то́же ни́зенькие. И комо́д для белья́, и шкаф для пла́тья, — всё по ро́сту де́тям.

На о́кнах лёгкие голубы́е занаве́ски. За о́кнами я́щики с цвета́ми. Де́ти са́ми сажа́ют в эти я́щики цветы́ и полива́ют их, когда́ нет дождя́. На стена́х вися́т карти́ны. Иногда́ дети меня́ют э́ти картины. Это их люби́мые карти́ны, и вися́т они то́же ни́зко. Есть у дете́й и грамофо́н. Они са́ми покупа́ют для него́ пласти́нки. Де́ти очень лю́бят свою ко́мнату и сами убира́ют её по́сле игры́.

3. АЗБУКА

Ваня ещё мал, в шко́лу не хо́дит, а кни́ги лю́бит.

Наде́л оте́ц очки́ и стал кни́гу чита́ть.

— «Па́па, купи́ мне очки́, я хочу́, как ты, кни́гу чита́ть» —

«Я куплю́ тебе́ очки́, то́лько де́тские», сказал оте́ц, и купил Ва́не а́збуку и ещё кни́гу:

МА́ЛЫМ ДЕ́ТЯМ.

Вот что Ва́ня чита́л в э́той кни́ге:

4. ФЕ́Я

— Ма́ма, я вчера́ чита́л ска́зку про одну́ фе́ю, — сказа́л Ко́ля. — Там был тако́й ма́льчик и фе́я; и э́тот ма́льчик, с утра́ и до но́чи, всё, чего́ то́лько хотел, мог име́ть от э́той до́брой фе́и. А тепе́рь, мама, есть фе́и?



— Есть, мой милый ма́льчик!

— Как, мама? Пра́вда?

— Пра́вда! Вот слу́шай. Спит ма́льчик, спит кре́пким сном. Вдруг слы́шит не́жный го́лос: «Встава́й, мой ма́льчик! Пора́!» Раскры́л ма́льчик глаза́, ви́дит, со́лнце уж давно́ вста́ло. Зна́чит и ему́ встава́ть пора́. А уж фе́я по́дле него́ стои́т. Не́жно его́ берёт на́ руки. Не успел ма́льчик сам что-нибудь сде́лать, — как уж он обу́т, оде́т, умы́т. А там фе́я ему́ ку́шать несёт. Пьёт ма́льчик, ест. Сыт, и бежит игра́ть. А фе́я ему́ всего́ дала́ уж для игры́. Тут и ло́шадь, и са́ни, и до́мик с трубо́й, и ку́хня с плито́й, и мя́чик, и волчо́к. Игра́й, чем хо́чешь!

Игра́л, игра́л. Смо́трит, — за́втрак гото́в. Ма́льчик не зна́ет, кто его́ стря́пал: ве́рно фе́я? — Его́ дело сесть к столу́ на его́ сту́лик да поесть! Ну, вот и сыт. Гуля́ть бы пойти́!

А фе́я уж несёт ему́ и шу́бку и ша́пку, и ведёт его́ по снежку́, де́ржит за́ руку, чтоб не упа́л: ско́льзко!

Сла́вно гуля́ть! Моро́з щёчки щи́плет, а со́лнце — гре́ет. Пришли́ домо́й, — уж обе́д на столе́. Ма́льчик много гуля́л — есть хо́чет. И всего́ ему́ фе́я даёт: и су́пу и мя́са; да́же пиро́г есть сла́дкий и фру́кты. Придёт ве́чер. Ста́нет ма́льчик игра́ть с фе́ей в пря́тки или ска́зки её слу́шать.

— Спать пора́! — ска́жет фея. — Вон и молоко́ твоё ждёт тебя́, и хле́бец мя́гкий. Попе́й, пое́шь и спать иди́!

Идёт ма́льчик. И опять с него́ фе́я всё сни́мет. И опять он разде́т, умы́т — и бух в посте́ль и спит кре́пким сном до утра́!...

— Ма́ма! — прерва́л её Ко́ля. — А я зна́ю э́ту фе́ю! Это ты, моя́ фе́я!

5. КА́ТИН ЦВЕТО́К

Ка́тя о́чень лю́бит цветы́. Ма́ма дала́ ей в саду́ клу́мбу. Дала́ ей ма́ма и семя́н. Катя се́ет се́мя и ждёт, когда́ из земли́ вы́йдут цветы́.

Она́ ка́ждый ве́чер пои́т зе́млю водой из ле́йки, чтобы скоре́й вы́шли цветы́.

В одно́ у́тро пришла́ Ка́тя к клу́мбе и ви́дит: вы́шел из земли́ то́нкий сте́бель. Ра́да Ка́тя,

ска́чет, поёт: «Ско́ро вы́йдет цвето́к! Ско́ро вы́йдет цвето́к!»

Вот, смо́трит: на стебле́ и лист вы́шел. А потом и по́чка; а из почки — цвето́к.

Хо́дит Ка́тя за свои́м цветко́м. Пои́т его свéжей водо́й. Всегда́ о том по́мнит, что ему́ пить на́до.

Но раз пришла́ к Ка́те в го́сти Лю́ба. Ста́ли они́ игра́ть в ку́клы. Пото́м пошли́ на двор в мя́чик игра́ть, о́бруч катать.

Ве́чер наста́л. Пора́ Ка́те ле́йку взять, за водо́й итти́, цветку́ пить дать. А у них с Лю́бой всё и́гры да и́гры.

— Де́ти, пора чай пить! — зовёт ма́ма.

Дети бегу́т. Ча́йный стол пе́ред до́мом накрыт, в саду́. На столе́ и сли́вки, и ма́сло, и варе́нье. Ка́тя и Лю́ба о́бе, по́сле игры́, есть хотя́т. Ма́ма дала́ Лю́бе ча́ю, а к ча́ю всего́ дала́ и ещё сла́дкий пиро́г. А о Ка́те бу́дто и не по́мнит; не дала́ ей да́же и ча́ю.

— Ма́ма, а мне ча́ю? Я то́же пить хочу́! — про́сит Ка́тя.

— Твой цвето́к, ве́рно, то́же пить хоте́л; а дала́ ты ему пить? Кто не по́мнит о други́х, тот не жди, что́бы и о нём по́мнили!

Ка́те ста́ло о́чень сты́дно. Она то́тчас вста́ла, взяла́ лейку и пошла́ к клу́мбе. Ви́дит Ка́тя, что бе́дный цвето́к совсем повя́л и к земле́ припа́л. Ка́тя ста́ла лить на него́ во́ду. Земля́ ста́ла жа́дно пить во́ду.

Вот и цвето́к стал бодре́й, пряме́й. По́днял голо́вку и гляди́т на не́бо.

— Ну, вот ты и сно́ва здоро́в, мой ми́лый цвето́к! — кричит Ка́тя и бежит к ма́ме.

— Ма́ма, я дала́ цветку́ пить! Теперь я и сама́ могу́ пить чай; теперь мне уж не сты́дно!

6. КА́ПЛЯ ДОЖДЯ́

Дождь идёт. Бегу́т по стёклам ка́пли. Бегу́т бы́стро, одна́ за друго́й.

Слили́сь ка́пли в стру́йку. А внизу́ ещё ка́пли, ещё стру́йка. Слили́сь две стру́йки вме́сте, и стал из них руче́й. Бы́стро бежит руче́й. А сбо́ку друго́й, бо́льше.

— Иди́ к нам! — журчи́т руче́й. — Вме́сте лу́чше!

Слили́сь два ручья́ и ещё быстре́й бегу́т; ещё в них бо́льше си́лы. Бегу́т, бегу́т, журча́т.

Ви́дят, река́ течёт.

— Ко мне, сюда́! — бурли́т река́. — Я вас приму́! Вме́сте дружне́й да сильне́й!

Слили́сь ручьи́ с реко́й. Бурля́т вме́сте с ней, всё гро́мче да гро́мче, и ещё быстре́й бегу́т. Пре́жде на них то́лько ли́стья да ве́тки

плы́ли, а тепе́рь плыву́т на них ло́дки да ба́рки. Ещё ши́ре река́ ста́ла, а там и в мо́ре влила́сь.

Хо́дят по мо́рю во́лны, то́чно го́ры. Плывёт кора́бль, то́чно дом; а волна́ и его́ вы́ше, и его сильне́й. Кипи́т мо́ре, сто́нет. Ревёт, как зверь. Трещи́т кора́бль; рвётся па́рус. Волна́ че́рез кора́бль пле́щет. На́ша ка́пля, та, что текла́ пре́жде по стеклу́, то́же тут, в э́той волне́, что че́рез кора́бль пле́щет.

— Вот, как я сильна́! — кричи́т она́ ва́жно.

А ве́тер ей в ответ:

— Тем ты сильна́, что мно́го вас ка́пель вме́сте слило́сь! А была́ бы ты одна́, так давно́ бы тебе́ и коне́ц!

7. КОМУ НУЖНЕ́Й?

Несла́сь по не́бу ту́чка. Бу́дет си́льный дождь!

— Ту́чка, уйди́ с не́ба, — моли́л То́ля: — нельзя́ бу́дет итти́ гуля́ть. А ны́нче пра́здник. Все пойду́т в лес. Там бу́дет и обед на траве́; а пото́м все пое́дут в ло́дке на о́стров; там бу́дут пе́сни петь, пляса́ть. Костёр бу́дет горе́ть, у́жин у костра́. Сла́вно бу́дет! Уйди́, ту́чка, — не по́рти нам дня!

Хо́чет уж ту́чка ми́мо пройти́, вдруг слы́шит.

— Ту́чка, ту́чка, дай дождя́! Вот, как мой бе́дный сад посо́х! Цветы́ дождя́ ждут. Ма́ло

им воды́ из ле́йки; им ну́жен дождик с не́ба. Све́жий да ро́вный, чтоб он всю зе́млю ро́вно смочи́л; всех равно́ поли́л!

«Да, им дождь ну́жен! На́до их поли́ть!»

И ста́ла ту́чка черне́й и грозне́й.

— Ай, ай! Ско́ро дождь пойдёт! Смо́чит мой но́вый наря́д! — хны́чет Ди́на. — То́лько что его сши́ли! Ны́нче в пе́рвый раз дала́ мне его́ ма́ма к Соне в го́сти идти́. Там мно́го госте́й бу́дет. А пойдёт дождь, мама не даст его́, а мо́жет и совсем в го́сти не пу́стит!

— Ту́чка, ту́чка! Дай дождя́! Смотри́, земля́ суха́. Колос на по́ле ги́бнет. Хле́ба не бу́дет! — мо́лят ту́чку те, кому́ по́ле хлеб даёт.

— Дам дождя́, дам! — греми́т ту́чка. — Дам пить цвета́м, дам пить земле́. Бу́дет всем хлеб. Тем пошлю ра́дость, кто не о себе то́лько, а о други́х ду́мал да моли́л; а не тем, кто то́лько о себе ду́мал: на пра́здник спеши́л да пла́тьем хвастну́ть хоте́л! Тот тепе́рь сиди́ до́ма да смотри́, как дождь идёт: све́жий, ро́вный, что всю зе́млю смо́чит, цвета́м пить даст, ко́лос нальёт. Мно́го хле́ба даст.

8. ЧТО ЛУЧШЕ?

Идёт прочь зима́. Иду́т с ней прочь мете́ль и вьюга. Ста́ял снег. Ста́ял лёд.

— Ма́ма, как жаль, что зима́ ушла́! Нет бо́льше катка́. Нельзя́ игра́ть в снежки́. Зима́ лу́чше всего́!

— А вот, Бо́ря, весна́ идёт. Она́ ещё лу́чше зимы́.

Лети́т весна́ по не́бу. Вся в цвета́х. Ве́ет тепло́м. За ней пти́цы летя́т. Гнёзда вьют. Пою́т. Сире́нь цветёт в саду́. Ла́ндыш глядит из тра́вки в лесу́. Су́хо ста́ло. Мо́жно по тра́вке бе́гать.

— Ма́ма, ты права́: весна́ лу́чше! Вот я тебе и́з лесу цветы́ принёс; а вот и сире́нь в саду́ сорва́л. А как пти́чки пою́т! И тепло́ как; я без пальто́ гулял! Тепе́рь пойду́ в сад, гря́дки копа́ть, цветы́ се́ять. Мне Степа́н за́ступ даст, даст и гра́бли; а я возьму́ свою та́чку и ле́йку. Гря́дки пото́м полью́.

Рад Бо́ря, что мо́жно копа́ть да сади́ть! Но вот прошла́ сире́нь; отцвёл ла́ндыш. Прошла́ весна́, пришло́ лето.

Ста́ли траву́ коси́ть. Блестя́т ко́сы на со́лнце. Лежи́т тра́вка на земле́, со́хнет. А там, стали сено сгреба́ть. Все дети взяли́сь за гра́бли, с ни́ми и Бо́ря. Ля́гут на се́но потом, мя́гко лежа́ть. Боря бух на се́но и кувы́рк на нём; хохот идёт! А как сла́вно на возу́ с сеном сидеть, на са́мый верх взлезть и так и въе́хать на двор!

Жа́рко. Внизу́ у са́да ре́чка бежи́т. Бы́стро бегу́т стру́йки, журча́т, бу́дто что-то ше́пчут. Бо́ря пла́вать умел. Сбро́сил с себя́ всё пла́тье — и бульты́х в во́ду. Свежо́ в воде́, сла́вно! Вы́шел, надел опя́ть пла́тье и в

лодку сел. Плывёт, гребёт; а ма́ма кричи́т из са́да:

— Бо́ря, иди́ домо́й; обед гото́в!

Доплы́л Бо́ря, бежи́т домо́й.

— Зна́ешь, ма́ма, — кричи́т ещё на ходу́: — лето ещё лу́чше, чем весна́!

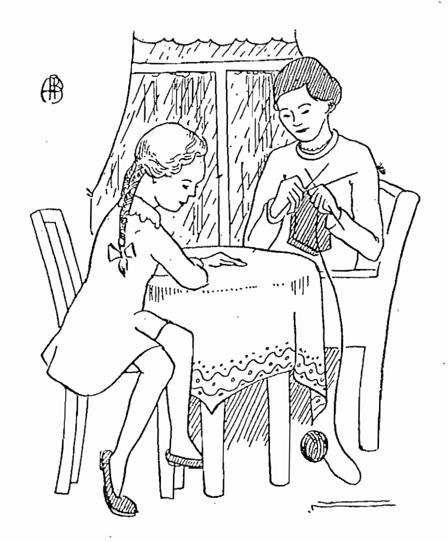
Прошло́ ле́то. Пришла́ о́сень. Ста́ли бабы хлеб жать. Его́ в снопы́ вяза́ть. Пе́сни поют. Дети то́же тут. Иной раз в по́мощь бу́дто, а ино́й то́лько так, шаля́т! Ста́ли фру́кты зреть. Сла́дки ста́ли, са́ми в рот лезут. Ста́ли их собира́ть, соли́ть, вари́ть, суши́ть. А дети уж тут, как тут. Бегу́т больши́м на по́мощь, фру́кты собира́ть. А за их по́мощь им потом всего́ даду́т!

Боря тоже маме помога́ет. Гру́шу трясёт, на сли́ву ле́зет. Слив мно́го набра́л, ма́ме принёс; из них бу́дут варе́нье вари́ть.

— Ах, ма́ма, ма́ма! — кричи́т Бо́ря, — а ведь о́сень то ещё лу́чше лета!

А мама ему в ответ:

— Так-то, мой мальчик; ты теперь ви́дишь, что все на све́те лучше! Всё на́до люби́ть и цени́ть!



9. ТРУД И ЛЕНЬ

Пришла́ о́сень. Лети́т жёлтый лист. Се́ет ча́стый дождь. Нет бо́льше цвето́в. Нет мя́гкой травы́. Всё жёлто ста́ло. В саду́ мо́кро; нельзя́ гуля́ть.

Ма́ма сиди́т у окна́ и вя́жет. Ва́ря сиди́т по́дле неё и смо́трит в окно́.

— Ску́чный дождь, нельзя́ гуля́ть! — пищи́т Ва́ря.

— Не всё гуля́ть; на́до и де́ло де́лать. Возьми́ чуло́к. Вяжи́.

— Лень!

Ма́ма молчи́т и вя́жет.

— Ма́ма, скажи́ ска́зку! — сно́ва пищи́т Ва́ря.

— Изво́ль, слу́шай! Взошло́ со́лнце. Встал ото сна Труд. Взя́лся за де́ло. А Лень лежи́т,

па́льцем не дви́нет. День прошёл. Со́лнце идёт на зака́т. «Пора́ и тебе, Труд, о́тдых дать. Бери́ свою пла́ту; сы́тно поешь, вку́сно попе́й и кре́пко усни́ до утра́!» — «И я есть хочу́, и я пить хочу́! — пищи́т Лень. «А на что ты ку́пишь питьё и еду́? Где́ твоё де́ло? За что дать тебе́ пла́ту?» Труд поел-попи́л, лёг и сла́дко усну́л до утра́. А Лень го́лод томи́т, жа́жда томи́т, и сон на ум не идёт. А как быть? Кто де́ла не де́лал, тот не проси́ и ку́шать!

— Ма́ма, — про́сит Ва́ря, — дай-ка мне чуло́к; я бу́ду вяза́ть; а то скоро ве́дь и обе́д!

10. БУ́ЛКА К ЧА́Ю

Ра́нней весно́й вспаха́л мужи́к по́ле. Бро́сил мужи́к в зе́млю семя. Льёт на зе́млю тёплый дождь; гре́ет зе́млю со́лнце. Вы́шла из земли́ тра́вка. Растёт тра́вка. Идёт из тра́вки ко́лос. Спе́ет ко́лос. Гре́ет его солнце. Стал желте́ть, и совсе́м поспе́л.

Пришло́ вре́мя жать. Иду́т люди в по́ле, несу́т с собо́й серпы́. Пришли́. Ста́ли жать. «Зиг-заг!» свисти́т серп, хо́дит по по́лю, жнёт. Сжа́ли мно́го снопо́в. Свезли́ снопы́ на гумно́. Пришла́ о́сень. Ста́ло свежо́. Ча́ще дождь идёт. Гря́зно в саду́; нельзя́ де́тям бе́гать по са́ду. Сидя́т де́ти до́ма за кни́гой.

Пришёл мужи́к на гумно́. Стал цепо́м бить по снопа́м: «Дава́й, ко́лос, зерно́!» Лети́т

зерно́ прочь. Собра́л мужик зерно́ всё; повёз его моло́ть. Смоло́л ме́льник зерно́ в муку́. Сы́плет муку́ в мешки́. «Ай да мука́! Как снег бела́; как пух мягка́!»

Привёз мужи́к муку́ на база́р. Купи́л у него́ муку́ купе́ц и увёз в лавку.

Пришёл в ла́вку пе́карь, купи́л муку́, принёс домо́й. Стал те́сто месить.. Взошло́ те́сто. Кладёт в него́ пе́карь са́хар, кладёт ма́сло и я́йца. Сде́лал из те́ста пе́карь бу́лки, ста́вит их в пе́чку. Напёк мно́го бу́лок, про́дал тому́, кто лю́бит к ча́ю пое́сть сла́дких бу́лок.

Сидя́т де́ти за чайным столо́м. На столе́ лежа́т бу́лки, ма́нят к себе́ дете́й, очень вку́сно па́хнут!

Едя́т дети бу́лки и хва́лят: — Вот так бу́лки! Про́сто пре́лесть!

А зна́ют ли де́ти, ско́лько бы́ло труда́ за бу́лкой?

11. ПЧЕЛА́ И КОМА́Р

Са́ша мно́го бе́гал по тра́вке, рва́л цветы́, сде́лал ма́ме буке́т. Уста́л Саша. Се́л на тра́вку.

Вдруг слы́шит: «Жжу-у! Жжу-у!» Лети́т пчела́.

— Ай, зла́я пчела́! — кричи́т Са́ша. — Зла́я, у неё жа́ло! Она́ бо́льно жа́лит. Лети́ прочь!

— Эх, родно́й мой, — в отве́т ему́ ня́ня, — оста́вь её! Ей и де́ла нет до тебя́! Она лети́т на цвето́к. Бу́дет сок сладкий соса́ть, мёд де́лать. Ты её не тро́нешь, и она́ тебя́ не тро́нет!

— Нет, ня́ня, она́ зла́я! Слы́шишь, каки́м ба́сом жужжи́т? Живо́т у неё то́лстый, га́дкий. Я её не люблю́! Ей бы то́лько жа́лить. Она́ зла́я!

А над у́хом у Са́ши пищи́т не́жно кома́р: «Зи-и-и! Зи-и-и!» Точно хо́чет сказа́ть: «Вот я како́й ми́лый, до́брый! Люби́ меня́!»

— Вот, ня́ня, кома́р ми́лый, до́брый! — сказа́л Са́ша. — Го́лос у него́ тихий, сам он то́нкий, ви́дно, что до́брый! Его́ я не бою́сь, я его́ люблю́!

Ня́ня молчи́т, ждёт, что да́льше бу́дет.

Лети́т пчела́ ми́мо. Ви́дит цвето́к кра́сной ка́шки. Се́ла на цвето́к. Зна́ет пчела́, что мно́го тут мёда: «Здра́вствуй, ми́лый цвето́к! Дай мне твой сла́дкий мёд!»

«Пей, пчёлка, пей! У меня много мёда. Бери́, ско́лько хо́чешь!»

Пьёт пчёлка сладкий сок. Попьёт, — лети́т на друго́й цвето́к. А пото́м на тре́тий. Потом лети́т в свой у́лей, несёт туда́ сла́дкий мёд, несёт туда липкий воск. Ле́пит пчёлка из во́ска со́ты, льёт в них сла́дкий мёд.

А пото́м, приду́т лю́ди; возьму́т мёд, возьму́т воск. Мёд ста́нут ку́шать да пчёлку хвали́ть. Воск пойдёт на све́чи.

— Ай, ня́ня! Меня́ кома́р бо́льно куснул! — пищи́т Са́ша. — Я ду́мал он добрый. Я его́ не тро́гал; он сам сел ко мне на́ руку да бо́льно укуси́л. Смотри́, да́же пузы́рь вскочи́л!

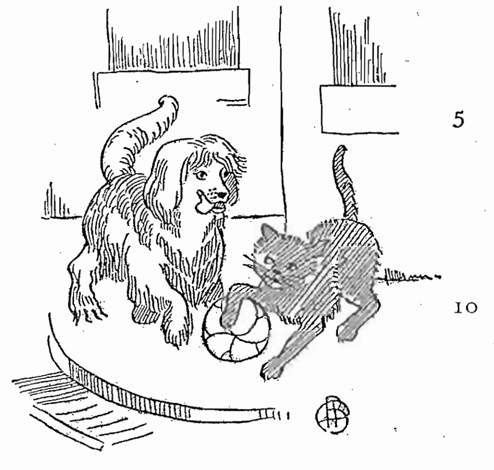
— Не на́до пла́кать, ми́лый! Ты пчёлку

бранил, а его хвалил; а теперь сам видишь, кто лучше? Пчёлка летит себе на цветок; пьёт сладкий сок для мёда, а этот мёд людям на пользу. А комар без дела нежно пищит да тихо летит, будто и точно добрый; а вон, как тебя куснул, чтобы крови твоей попить! Так ты, милый, не суди по виду, а решай по делу. Иной видом и нежен, да добра от него не жди. А другой не красив, а только для добра да для пользы живёт! Вот и реши сам, кто лучше? Ну, а теперь и домой пора!

Взял Саша букет свой, и пошли они с няней домой.

12. ПРЫГ И БРЫК

Прыг был большой, белый пудель. Брык был жирный, рыжий кот. Они жили в одном доме.



Прежде они были враги. Когда Прыг встречал Брыка, то громко лаял и скалил зубы; а Брык шипел, как змея.

Раз Брыка чужой повар облил на дворе супом. Суп был очень горяч и больно обжёг Брыка. Он

лежа́л на дворе́ и пища́л от бо́ли. Ми́мо шёл Прыг. Ему́ ста́ло жаль Бры́ка. Он идёт к нему́. Брык сто́нет, а не шипи́т, как пре́жде.

Прыг стал лиза́ть ему́ больно́й бок. Бры́ку ста́ло лу́чше. С тех пор Прыг и Брык — друзья́. Они всегда́ вме́сте. Они едя́т из одно́й ча́шки и но́сят друг дру́гу куски́, что даёт им по́вар.

У Пры́га есть мя́чик; он и мя́чик даёт Бры́ку игра́ть. Брык о́чень смешно́ ка́тит мя́чик ла́пкой, а Прыг бежи́т и ло́вит; а потом несёт в зуба́х опя́ть к Бры́ку.

Когда́ лю́ди ви́дят дру́жбу Пры́га и Бры́ка, то ка́ждый раз говоря́т:

— Вот, ведь, ко́шка и соба́ка, а как дру́жно живу́т!

13. КАК ВАНЯ ПОСТУПИ́Л В ШКО́ЛУ

Когда́ Ва́не бы́ло семь лет, он стал проси́ться в шко́лу. Оте́ц отвёл его́ в шко́лу. Учи́тель записа́л новичка́ в кни́гу и указа́л ему́ ме́сто в кла́ссе.

С того́ дня на́чал Ва́ня ходи́ть в шко́лу. В шко́ле он научи́лся чита́ть, писа́ть, счита́ть, петь и рисова́ть. Стал Ва́ня гра́мотным.

14. В ШКО́ЛЕ

Брат пришёл домо́й из шко́лы.

—«Что у вас в шко́ле де́лается?» спроси́ла его ма́ленькая сестра́. И брат рассказа́л ей о шко́ле:

«Ко́мната в шко́ле больша́я. О́кна выхо́дят в сад. Ученики́ сидя́т за па́ртами, а перед па́ртами стол учи́теля. На стена́х вися́т ка́рты и карти́ны. У стены́ больша́я чёрная доска́. На доске́ пи́шут ме́лом. Учи́тель у́чит. Ученики́ у́чатся. Учи́тель спра́шивает уро́ки, а ученики́ встаю́т и отвеча́ют на вопро́сы учи́теля. Иногда́ ученики́ задаю́т вопро́сы учи́телю. Тогда́ учи́тель снима́ет со стены́ ка́рту или карти́ну и объясня́ет их ученика́м.»

15. И́ГРЫ

Во вре́мя переме́ны ученики́ вы́бежали на шко́льный двор.

—«Во что бу́дем игра́ть?» спроси́л оди́н учени́к.

Кто кричи́т: в пря́тки, кто—в жму́рки, кто—в мяч....Но реши́ли играть в «охо́тники.» Тогда надо счита́ть, кому́ быть охо́тником. Ста́ли в ряд:

Раз, два, три, четы́ре, пять...
Вы́шел за́йчик погуля́ть;
Вдруг охо́тник выбега́ет
Пря́мо в за́йчика стреля́ет:
Пиф-па́ф, ой-ой-ой,
Умира́ет за́йчик мой.

На кого́ пришло́сь сло́во «мой», тому́ лови́ть.

16. ЗИ́МНИЕ ЗАБА́ВЫ

Зимо́й де́ти бо́льше всего́ лю́бят игра́ть в снежки́ или ката́ться с го́рки. Сде́лают из сне́гу го́ру на дворе́, полью́т водо́й, — и на у́тро мо́жно с неё кататься.



В шко́ле то́же есть така́я гора́. Принесу́т ученики́ са́нки и в переме́ну все толпя́тся о́коло горы́. Сиди́т Ва́ня на са́нках и смеётся. Он очень лю́бит ката́ться с го́рки.

Ма́льчики и де́вочки поста́рше прино́сят в шко́лу коньки́.

Для катка́ нужно ро́вное ме́сто. Часть двора́ отгоро́жена и то́же полита́ водой. С катка́ на́до ча́сто смета́ть снег. И полива́ть его надо ча́сто. Зато́ как прия́тно поката́ться на конька́х в переме́ну. Или показа́ть това́рищам но́вые хи́трые фигу́ры на конька́х.

Если о́ттепель не испо́ртит зимы́, и гора́, и като́к де́ржатся не́сколько неде́ль.

17. ОПОЗДА́ЛИ

Зима́ пришла́. Вы́пал снег. Ребя́та в шко́лу пошли́. Вы́шли на доро́гу. Ста́ли ребя́та в снежки́ играть. Тако́й тут бой пошёл — то́лько держи́сь!

До́лго ребя́та воева́ли. Наконе́ц и про шко́лу вспо́мнили. Прибежа́ли, а там уж уро́к начался́.

Вот тебе и снежки! Заигра́лись и в шко́лу опозда́ли!

18. ТВОЯ́ РАБО́ТА В ШКО́ЛЕ

Дя́дя Семён сиде́л в конто́ре колхо́за оди́н. В конто́ру вбежа́ла де́вочка.

— Тебе́ что? Почему́ ты не в шко́ле?

— Ма́ма меня́ присла́ла.... Вме́сто себя́.... Коро́в дои́ть.... Заболе́ла мама....

— Дои́ть? Иди́-ка ты в шко́лу, — сказа́л дя́дя Семён, — и без тебя́ обойдёмся. Вме́сто ма́мы друга́я пошла́. Так и скажи́ ей.

— Я дои́ть уме́ю, — оби́делась Ксе́ня.

— А кто за тебя́ учи́ться бу́дет? Ма́му мы заме́ним, а тебя́ никак нельзя́ замени́ть.

И дя́дя Семён веле́л Ксене бежа́ть в шко́лу.

19. ДУМЫ УЧЕНИКА́

Тих моро́зный ве́чер. Уж деся́тый час.
Миша лёг в посте́льку, Богу помоля́сь.
Да не спи́тся Ми́ше: но́чка так ясна́,
све́тит по́лный ме́сяц на́ стену с окна́.

«Экой бле́дный ме́сяц!» ма́льчик говори́т.
«Отчего́ же со́лнце я́сно так гори́т?...
Ны́нче мы чита́ли ска́зку про лису́...
хи́трый зверь!... А стра́шно, чай, тепе́рь в лесу́?
Всё медве́ди, во́лки бро́дят да реву́т,—
как это в берло́гах там они живу́т?
А не то сойдёшься с ба́бою-ягой...
Да ведь это ска́зки; во́все нет тако́й...
Пра́во, чу́дно! Вишь ты, есть там города́,
где зимы́ не зна́ют; вот бы мне туда́!
И тепе́рь там пти́чки, мо́жет, гнёзда вьют;
о́кна все откры́ты, и цветы́ цвету́т»....

20. НУ́ЖНО ДРУ́ЖНО

Присла́ли в де́тский сад игру́шки: флажки́, лопа́тки и большо́й заводно́й парохо́д.

Схвати́ла Ли́за парохо́д, отошла́ от ребя́т, покрути́ла заво́д. Заверте́лись колёса, запыхте́л парохо́д и пое́хал.

Бро́сили ребя́та игру́шки и — к Ли́зе.

— Ну, Лиза, пуска́й его́ по всей ко́мнате!

Спря́тала Ли́за парохо́д за́ спину:

— Мой парохо́д!

— Нет, не твой — наш вме́сте!

Запла́кала Ли́за.

— Не тро́гай её, Ма́ша. Пуска́й у неё бу́дет, а мы друго́й вы́строим.

Жи́во вы́двинули стол — это па́луба. На па́лубе сту́лья поста́вили. Из па́лок ма́чты сде́лали. Из карто́на трубу́ ската́ли.

— Я капита́н, — кричи́т Серёжа, — а где матро́сы?

— Я матро́с! Я матро́с!

— А я бу́ду руль верте́ть.

Замаха́ли ребя́та кра́сными фла́гами, зашипе́ли, засвисте́ли: чух-чух-чух-чух! пш-пш-пш!... Пое́хали.

Зави́дно Ли́зе.

— Стой! стой! — кричи́т рулево́й. — Труба́ не гуди́т. Нельзя́ без гудка́ е́хать.

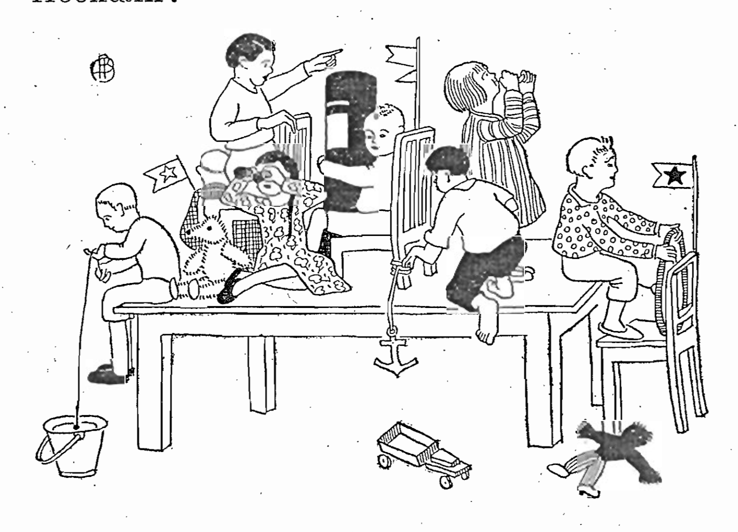
Не вы́держала Ли́за.

— Я... я трубо́й бу́ду!

— Лезь скоре́й, — говоря́т ребя́та, — гуди́!

Вле́зла Ли́за. Сра́зу загуде́л парохо́д — у-у-у, — запыхте́л, зашипе́л.

Пое́хали!



21. ЗИМА́

Дека́брь, янва́рь, февра́ль — зи́мние ме́сяцы. Зимо́й со́лнце восхо́дит по́здно, захо́дит ра́но, и тепла́ даёт ма́ло. Поэ́тому зи́мние дни коро́тки и хо́лодны.

Лю́ди зимо́й то́пят пе́чи, что́бы согре́ть свои́ жили́ща, а выходя́ из до́му, одева́ются в тёплое пла́тье.

Земля́ зимо́й покры́та сне́гом, а ре́ки, ручьи́, озёра и пруды́ — льдом. Лёд быва́ет так толст и кре́пок, что лю́ди по нём не то́лько хо́дят, но и е́здят. Зимо́ю е́здят на саня́х.

Зве́ри зимо́ю пря́чутся в свои́ берло́ги и но́ры; птиц ви́дно ма́ло; насеко́мых совсе́м не вида́ть.

22. ЗИМО́Й

Бе́лый снег пуши́стый
в во́здухе кружи́тся
и на зе́млю ти́хо
па́дает, ложи́тся.
А под у́тро по́ле
сне́гом забеле́ло,
то́чно пелено́ю
всё его́ оде́ло.
Ста́ли дни коро́че,
солнце све́тит ма́ло.
Вот пришли́ моро́зы,
и зима́ наста́ла.

23. НАСТУПЛЕ́НИЕ ЗИМЫ́

Вот се́вер, ту́чи нагоня́я,
Дохну́л, завы́л — и вот сама́
Идёт волше́бница-зима́.

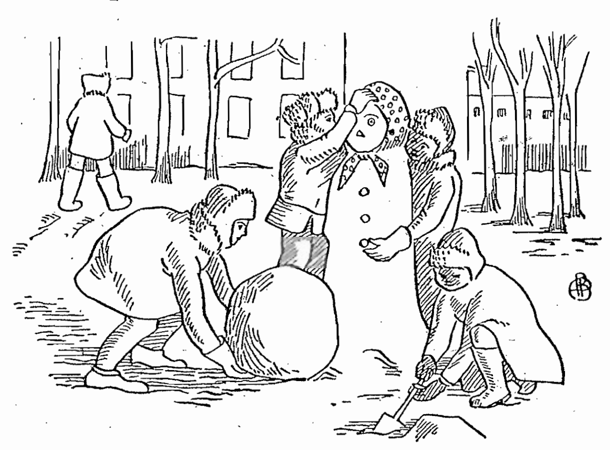
Пришла́, рассы́палась; клока́ми
Пови́сла на сука́х дубо́в;
Легла́ волни́стыми ковра́ми
Среди́ поле́й, вокру́г холмо́в;
Брега́ с недви́жною реко́ю
Сравня́ла пу́хлой пелено́ю;
Блесну́л моро́з — и ра́ды мы
Прока́зам ма́тушки-зимы́.

24. ШУ́БА, А НЕ ГРЕ́ЕТ

Сне́жная ба́ба на дворе́ стои́т.

— Разде́тая, — говори́т Са́ня.

— А е́сли на неё шу́бу наде́ть, согре́ется она? — спроси́ла Си́ма.



— Дава́йте попро́буем!

Наде́ли ребя́та шу́бу на сне́жную ба́бу. Са́ми ста́ли в снежки́ игра́ть. Игра́ли до́лго.

Вспо́мнили про ба́бу, побежа́ли к ней, пощу́пали. А она всё така́я же холо́дная.

— Вот так шту́ка! — говори́т Си́ма. — А как же шу́ба меня́ гре́ла?

— И тебя не гре́ла, — говори́т Карпу́ша.

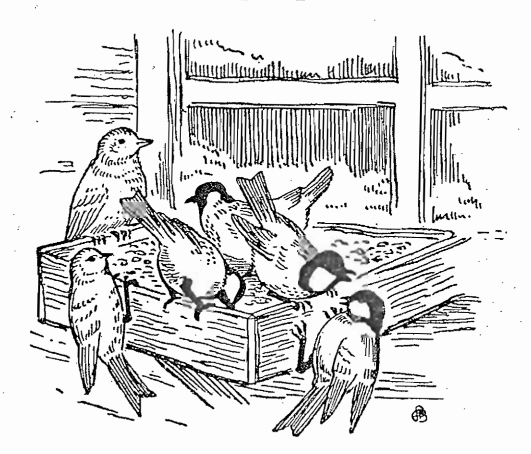
— Так заче́м же зимо́й шу́бу но́сят?

— Тепло́ сохраня́ть, — объясня́ет Карпу́ша. — А на́ша ба́ба холо́дная, нет в ней тепла́, не́чему и уходи́ть.

25. НАХЛЕ́БНИКИ

— Мы сде́лаем столо́вую для птиц, — сказа́ли де́ти.

Нашли́ доще́чку, прикрепи́ли её к око́шку.



Ста́ли на доще́чку ка́ждый день кида́ть кро́шки, ко́рочки да зёрна.

Сы́тно ста́ло пти́чкам, а оттого́ и тепле́е.

26. ЛЕ́ТОМ СЕРЫЙ, ЗИМО́Й БЕЛЫЙ

Не бои́тся за́яц холо́дной зимы́. Вы́падет первый снег, — и заяц меня́ет свою́ шу́бку. Ле́тняя се́рая шерсть у него́ вылеза́ет и отраста́ет но́вая, пуши́стая и бе́лая, как снег.

И какая тёплая э́та шубка! В ней за́йцу и норы́ не на́до. Заро́ется в снег, уло́жит на спине́ свои дли́нные у́ши, так и спит, то́лько глаз не закрыва́ет. Бу́дто и во сне остерега́ется. Да как и не остерега́ться зайцу, — мно́го у него враго́в: во́лки да лиси́цы, со́вы да воро́ны, а ещё и охо́тник с ружьём да с соба́ками. Только и спаса́ют зайца его белая шку́рка да бы́стрые но́ги.

Говоря́т, что заяц наро́чно пу́тает свои следы́. Но это он де́лает от стра́ху. Но́чью заяц хо́дит по поля́м и леса́м пря́мо, а днём, при вся́ком шу́ме, то в сто́рону ки́нется, то наза́д по свои́м следа́м побежи́т. Вот почему́ так тру́дно разбира́ть за́ячий след.

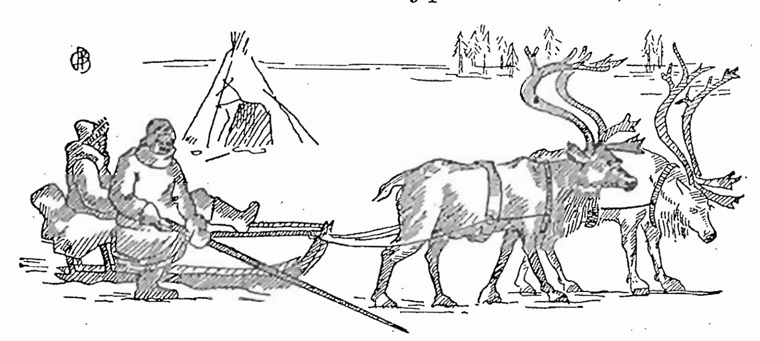
27. СОВСЕ́М КАК ЗА́ЙКА!

Говори́ла лиса́ за́йке:
— Я совсе́м така́я,
как за́инька,
то́лько я
не ма́ленькая,
да хвост пышне́й,
да вид поважне́й,
да ум побыстре́й,
да зуб поостре́й,
да ко́гти це́пче,
да си́ла кре́пче,
да за́йцев ем.
А то — как за́йка
совсе́м.

28. В ХОЛО́ДНЫХ СТРА́НАХ

Далеко́ на се́вере живёт ма́льчик Иква — ма́ленький эскимо́с. Иква просну́лся в своём сне́жном до́ме. Посреди́не до́ма гори́т в ча́шке тюле́ний жир. Огонь све́тит и гре́ет. Мать Иквы на нём гото́вит обе́д.

Вскочи́л Иква со шку́ры медве́дя, на ко-



то́рой спал. Наде́л он мехово́е пла́тье: и штаны́, и ку́ртка, и колпа́к — всё вме́сте сши́то. По́днял Иква мехову́ю занаве́ску у вхо́да в дом и попо́лз по дли́нному коридо́ру. Вскочи́ла соба́ка и побежа́ла за ним.

Вы́лезли они на моро́з. Хо́лодно, темно́.

Здесь зимо́й со́лнце не́сколько ме́сяцев не пока́зывается, зато́ ле́том по не́скольку ме́сяцев совсе́м не захо́дит.

Дере́вьев здесь совсе́м нет. Вот и стро́ит себе́ оте́ц Иквы дом из сне́га. Ле́том он де́лает пала́тку из шкур.

Е́здят эскимо́сы на оле́нях. Едя́т оленье

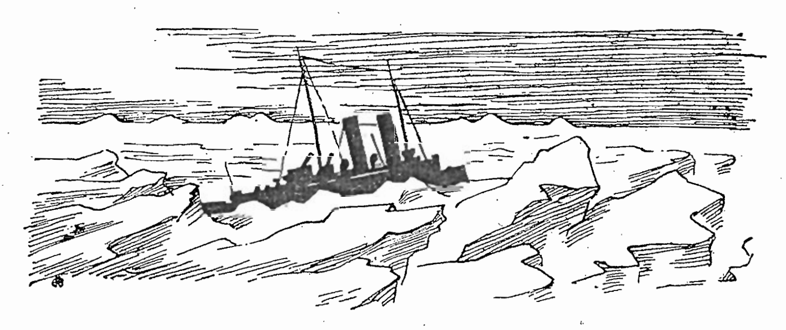
мя́со, пьют оле́нье молоко́, и оде́жду себе́ шьют из оле́ньих шкур.

29. СРЕДИ́ ЛЬДО́В

На далёком се́вере лежи́т страна́ ве́чной зимы́. Круго́м снег и лёд.

Реши́ли лю́ди изучи́ть э́ту страну́, проби́ть путь среди́ льдо́в. Мно́го люде́й и корабле́й поги́бло.

Реши́ли лю́ди лете́ть на се́вер на возду́шном корабле́ — дирижа́бле. Дирижа́бль засти́гла



бу́ря. Дирижа́бль погиба́л. Посла́ли лю́ди по ра́дио изве́стие: «Спаса́йте! Погиба́ем!»

Парохо́д-ледоко́л «Кра́син» отпра́вился спаса́ть люде́й с дирижа́бля.

Идёт ледоко́л на далёкий се́вер. Куда ни взгля́нешь, всю́ду лёд, лёд! И чем да́льше, тем то́лще лёд, тем трудне́е пробива́ть его́ ледоко́лу.

Спусти́ли с ледоко́ла аэропла́н. Полете́л он над ледяны́ми поля́ми разы́скивать дирижа́бль.

Наконе́ц увиде́ли с аэропла́на, что на снегу́

лежа́т люди. Они бы́ли жи́вы, дви́гались. Сбро́сили им пи́щу. Да́ли знать по ра́дио на ледоко́л, чтобы скоре́е шли спаса́ть люде́й. Опять стал ледоко́л боро́ться со льдо́м, пробива́ть себе́ путь.

Наконе́ц, «Кра́син» добра́лся до люде́й и спас их.

Почти́ пятьдесят дней про́были эти лю́ди среди́ льдов.



30. ЗИ́МНЯЯ ДОРО́ГА

Сквозь волни́стые тума́ны
Пробира́ется луна́,
На печа́льные поля́ны
Льёт печа́льно свет она.
По доро́ге зи́мней, ску́чной
Тро́йка бо́рзая бежи́т,
Колоко́льчик однозву́чный
Утоми́тельно греми́т.

Что-то слы́шится родно́е
В до́лгих пе́снях ямщика́:
То разгу́лье удало́е,
То серде́чная тоска́....
Ни огня́, ни чёрной ха́ты....
Глушь и снег.... Навстре́чу мне
То́лько вёрсты полоса́ты
Попада́ются одне.

31. МУЖИЧО́К С НОГОТО́К

Одна́жды в студёную зи́мнюю по́ру
Я и́з лесу вы́шел; был си́льный моро́з.
Гляжу́ — поднима́ется ме́дленно в го́ру
Лоша́дка, везу́щая хво́росту воз.
И ше́ствуя ва́жно, в споко́йствии чи́нном
Лоша́дку ведёт под-уздцы́ мужичо́к,
В больши́х сапога́х, в полушу́бке овчи́ном,
В больши́х рукави́цах...а сам с ноготок!
— Здоро́во, парни́ще! — «Ступа́й себе́ ми́мо!»
— Уж бо́льно ты гро́зен, как я погляжу́!
Отку́да дрови́шки? — «Из ле́су, вести́мо;
Оте́ц, слы́шишь, ру́бит, а я отвожу́.»
(В лесу́ раздава́лся топо́р дровосе́ка)
— А что, у отца́-то больша́я семья́? —
«Семья-то больша́я, да два челове́ка
Всего́ мужико́в-то: отец мой да я»....
— Так вот оно что! А как звать тебя?
— «Вла́сом.»

— А кой тебе́ го́дик? — «Шесто́й минова́л...
Ну, мёртвая!» кри́кнул малю́точка ба́сом,
Рвану́л под-уздцы́ и быстре́й зашага́л.

32. ВЕСНА́

Март, апре́ль и май — весе́нние ме́сяцы. С наступле́нием весны́ дни стано́вятся длинне́е, а но́чи коро́че. Со́лнце не то́лько до́льше остаётся на не́бе, но и гре́ет с ка́ждым днём всё сильне́е и сильне́е. Снег та́ет, реки вскрыва́ются и разлива́ются. На земле́ появля́ется трава́, на дере́вьях и куста́х распуска́ются ли́стья.

Зве́ри выхо́дят из свои́х берло́г. Пти́цы возвраща́ются из тёплых стран и начина́ют вить гнёзда. Появля́ются ты́сячи насеко́мых. По́ле, луг и лес начинают пестре́ть цвета́ми.

В сада́х я́блони, гру́ши, ви́шни, сли́вы, черёмуха, ряби́на и про́чие дере́вья и кусты́ покрыва́ются бе́лыми и ро́зовыми цвета́ми. Всё пра́зднует весну́, всё ра́дуется весне́.

33. ВЕСЕ́ННИЕ ВОДЫ

Ещё в поля́х беле́ет снег,
А во́ды уж весно́й шумя́т,
Шумя́т и бу́дят со́нный брег,
Шумя́т и бле́щут и глася́т....

Они гласят во все концы:
«Весна идёт, весна идёт!
Мы молодой весны гонцы,
Она нас выслала вперёд.»

Весна идёт, весна идёт,
И тихих тёплых майских дней
Румяный, светлый хоровод
Толпится весело за ней.

34. УТРО

Румяной зарёю
покрылся восток;
в селе за рекою
потух огонёк;
росой окропились
цветы на полях;
стада пробудились
на мягких лугах.

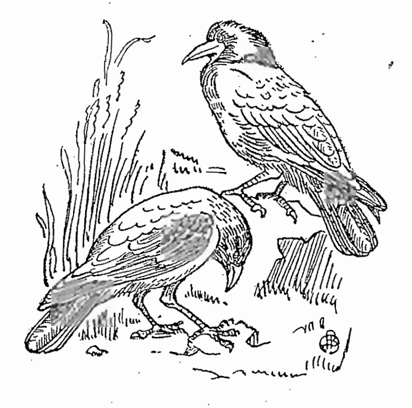
Седые туманы
плывут к облакам;
гусей караваны
несутся к лугам;
проснулися люди,
спешат на поля;
явилося солнце,
ликует земля.

35. ГРАЧИ ПРИЛЕТЕЛИ

Солнышко всё выше поднимается на небе. Днём оно уже сильно греет. С крыш каплет. Снегу все меньше и меньше на полях. Показались чёрные прогалины. А вот и грачи прилетели!

Зиму грачи провели на юге. Но пришло время домой лететь. И как они спешили!

В хоро́шую пого́ду они де́лали перелёты по со́тне киломе́тров в день. Иногда их настига́ла мете́ль. Деся́тки, со́тни сла́бых птиц вы́бились из сил и поги́бли в пути́.



Пе́рвыми долете́ли са́мые си́льные.

Тепе́рь они отдыха́ют. Они ва́жно хо́дят по полю́ и и́щут черве́й.

Будто зна́ют, какую большу́ю по́льзу прино́сят.

Кто э́то?

Всех перелётных птиц черне́й,
чи́стит по́ле от черве́й.
Взад, вперёд по по́лю вскачь,
а зовётся птица.......

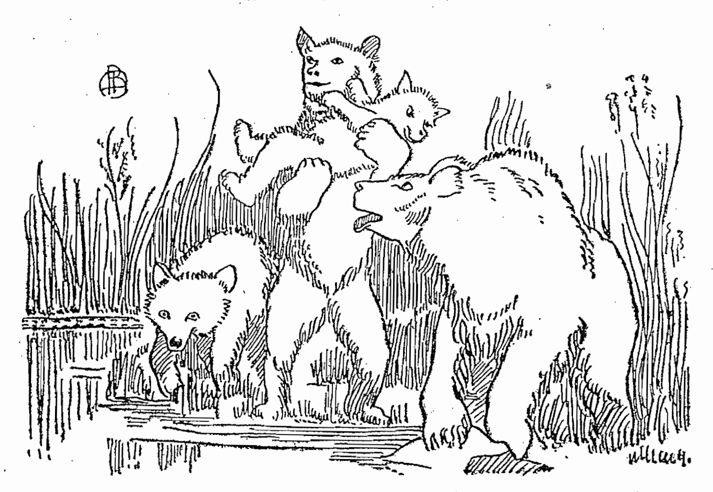
36. МЕДВЕ́ЖЬЯ СЕМЬЯ́

Пришла́ весна́. Ста́ял снег, и вы́глянула из-под сне́га пе́рвая тра́вка. Запры́гали по веткам бе́лочки. Просну́лась в своей берло́ге и ста́рая медве́дица с семьёй.

Ста́ршему медвежёнку уже второ́й год. Это Мишу́к-пестун. Он помога́ет ма́тери смотре́ть за мла́дшими медвежа́тами.

Вот надо им через боло́то перейти́. Мать

идёт впереди́, за ней дво́е ма́леньких, а ста́рший брат позади́. Боя́тся малыши́ боло́та, и Мишу́к перено́сит брати́шку. Осторо́жно идёт Мишук, зна́ет, что доста́нется ему от ма́тери, если уро́нит сестрёнку или брати́шку.



Тру́дно бедня́ге-пестуну́. Но через год бу́дет ещё трудне́е, когда́ мать прого́нит его от себя́: тогда́ живи́ свои́м умо́м и трудо́м. А пока́ он сам рад поигра́ть с малыша́ми.

В тёплый ле́тний день вся семья́ игра́ет на поля́нке. Ла́зят по дере́вьям, как хоро́шие акроба́ты. Ла́комятся я́годами, а иногда́ мать доста́нет им мёду.

За ле́то медвежа́та вы́росли, но вот наступа́ет осень. Стано́вится хо́лодно, и медве́дица гото́вит берло́гу на́ зиму.

В са́мой глуши́ леса вы́рыла она большу́ю

я́му. Натаска́ла в неё травы́, сухи́х ли́стьев; завали́ла све́рху хво́ростом. Улегла́сь в ней с медвежа́тами.

Уда́рил моро́з. Лес и берло́гу сне́гом засы́пало. Над ле́сом вью́ги запе́ли. А медве́ди не то спят, не то дре́млют. Лежа́т, ла́пы сосу́т, до но́вой весны́.

Кто кого пойма́л?

— Медве́дя пойма́л! — Веди́ сюда́. — Да не идёт! — Так сам иди́. — Да не пуска́ет!

37. КОРО́ВА И ГА́ЛКА

На дворе́ стои́т наша бу́рая коро́ва. Она ест из я́слей се́но. На спи́ну ей се́ла га́лка и клюёт ей спи́ну. Ве́рно, нашей бурёнушке бо́льно? Ничу́ть. Она ест преспоко́йно души́стое сено, а галка её клюёт. Заче́м же галка де́лает это?

А вот заче́м. Теперь весна. Коро́вы линя́ют, то-есть у них вылеза́ет ста́рая шерсть и выраста́ет но́вая. А га́лки весно́й гнёзда вьют. Им нужна́ шерсть — устла́ть гнездо́, чтобы яи́чкам было тепло́. Вот га́лка и вырыва́ет ста́рую шерсть у коро́вы. И галке хорошо́, и коро́ве прия́тно, потому́ что у коро́вы в это вре́мя ко́жа че́шется, и она да́же наро́чно трётся о забо́р, чтобы ста́рая шерсть скоре́е вы́лезла.

Вот галка полете́ла. Во рту у неё шерсть. Она несёт её в гнездо́. Тепло́ бу́дет лежа́ть яи́чкам в гнезде́. Мягко и тепло́ бу́дет и птенца́м её, ма́леньким галча́там, как вы́ведутся они из яи́ц.

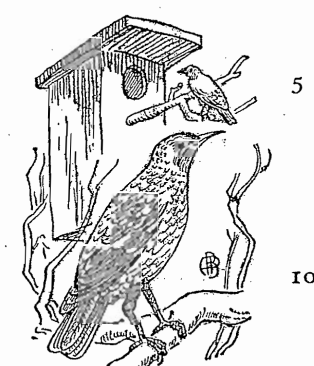
38. ВЕСЕ́ННЯЯ ГРОЗА́

Люблю́ грозу́ в нача́ле ма́я,
Когда́ весе́нний пе́рвый гром,
Как бы резвя́ся и игра́я,
Грохо́чет в не́бе голубо́м.

Гремя́т раска́ты молоды́е,
Вот до́ждик бры́знул, пыль лети́т,
Пови́сли пе́рлы дождевы́е,
И со́лнце ни́вы золоти́т.

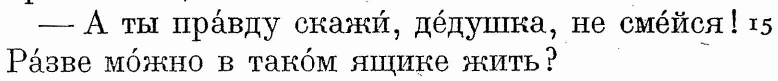
39. СКВОРЦЫ́

Стари́к-огоро́дник сиди́т на зава́линке, скола́чивает из доще́чек глухо́й я́щик. Ящик не вели́к. Приколоти́л дед к я́щику кры́шу; проре́зал на одно́м боку́ кру́глую дыру́, воткну́л под дыро́й па́лочку и сказа́л: «Гото́ва кварти́ра!»



— Что э́то ты, де́душка, де́лаешь? — спра́шивает старика́ ма́ленький вну́чек.

— Весна́ подхо́дит, стороже́й на огоро́д наня́ть на́до, так вот для них я кварти́ру пригото́вил, — сказа́л дед и засмея́лся.



— А ты пра́вду скажи́, де́душка, не сме́йся! Ра́зве мо́жно в тако́м ящике жить?

— Я пра́вду говорю́: скворцы́ ско́ро приле-

тя́т, вот для них я и стара́юсь. Ста́нут жить в моей скворе́чнице, а за кварти́ру станут нам пе́сни петь да огоро́д наш сторожи́ть.

— Да как же скворцы́ сторожить-то бу́дут?

— А вот как, внучек, слушай! К ле́ту разведётся на огоро́де мно́го черве́й, ба́бочек, жуко́в, ули́ток, слизне́й. И вся эта тварь сосёт и грызёт о́вощи, и не убере́чь нам с тобой от них на́шего огоро́да. А скворе́ц с своей семьёй в один денёк не одну со́тню жи́рных ули́ток, черве́й и жуко́в съест. Сто́ит он того́, чтобы для него́ дом вы́строить.

Угада́й!

Для госте́й прилётных ха́тки
мастеря́т весно́й ребя́тки.
Вот дожда́лись, наконе́ц,
прилете́л весной........

40. УЧЁНЫЙ СКВОРЕ́Ц

У старика́-охо́тника был учёный скворе́ц, кото́рый уме́л говори́ть. К старику́ ча́сто приходи́л сыни́шка его́ сосе́да послу́шать чу́дную пти́цу. Старичо́к, быва́ло, спро́сит:

— Где ты, скво́рушка?

А скворе́ц сейча́с и кричи́т:

— Здесь, де́душка!

Раз де́душки не́ было до́ма. Зашёл сосе́дский

ма́льчик. И заду́мал плути́шка укра́сть ре́дкую пти́цу. Схвати́л скворца́ и су́нул его́ в карма́н.

Пришёл в ту по́ру в избу́ де́душка и спроси́л:

— Где ты, скво́рушка?

— Здесь, де́душка! — кри́кнул изо всей мо́чи скворец в карма́не вори́шки.

41. ЛЕ́ТО

Июнь, ию́ль и а́вгуст — ле́тние ме́сяцы. Высоко́, высоко́ поднима́ется со́лнышко и до́лго остаётся на не́бе. Поэ́тому дни быва́ют очень дли́нны, а но́чи коро́тки. Со́лнечные лучи́ почти́ отве́сно па́дают на зе́млю и гре́ют очень си́льно.

Всё, что начала́ весна́, дока́нчивает ле́то. Дере́вья оде́лись густо́ю листво́ю. В лесу́ ты́сячи птиц. На луга́х густа́я высо́кая трава́ волну́ется, как мо́ре. В ней шевели́тся и жужжи́т целый мир насеко́мых. На поля́х расту́т и зре́ют хлеба́. В сада́х мно́жество цвето́в, плодо́в, я́год. А ско́лько ягод и грибо́в в лесу́! Де́ти идут в лес собира́ть земляни́ку, черни́ку, мали́ну.

В города́х в это вре́мя ду́шно и пы́льно, а потому́ мно́гие городски́е жи́тели на лето уезжа́ют в дере́вни или на да́чи, чтобы подыша́ть там чи́стым, све́жим во́здухом.

Иногда́ во вре́мя ле́тних жаро́в не́бо покрыва́ется чёрными ту́чами, поднима́ется ве́тер, идёт си́льный дождь, сверка́ет мо́лния и греми́т

гром. После такой грозы́ воздух освежа́ется, а на поля́х, в садах и огоро́дах стано́вится души́стее и зелене́е.

42. ЗА́СУХА

Ни ту́чки ни ве́тра, и поле молчи́т;
Горя́чее со́лнце и жжёт и пали́т.
И пы́лью покры́тая, бу́дто мертва́,
Стои́т неподви́жно под зно́ем трава́,
И слы́шится то́лько в молча́нии дня
Весёлых кузне́чиков звон-трескотня́.

43. НИВА

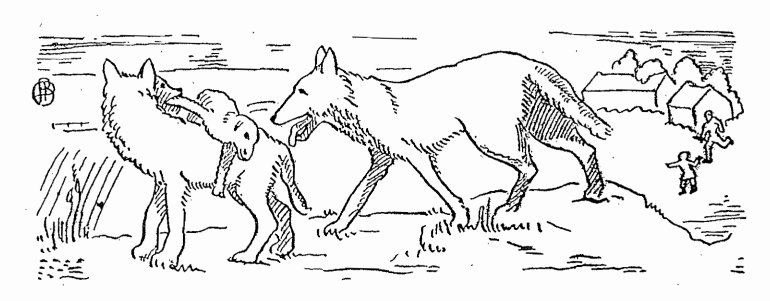
Ни́ва, моя нива,
Нива золота́я!
Зре́ешь ты на со́лнце,
Ко́лос налива́я.
По тебе́ от ве́тра,
Сло́вно в си́нем мо́ре,
Во́лны так и хо́дят,
Хо́дят на просто́ре;
Над тобо́ю с пе́сней
Жа́воронок вьётся,
Над тобо́й и ту́ча
Гро́зно пронесётся.
Зре́ешь ты и спе́ешь,
Колос налива́я,
О людских забо́тах
Ничего́ не зна́я.

44. КАК ВО́ЛКИ У́ЧАТ СВОИХ ДЕТЕ́Й

Иду́ я по доро́ге и слы́шу сза́ди крик. Оберну́лся, ви́жу: бежи́т по́лем ма́льчик-пасту́х, кричи́т и на кого́-то вперёд пока́зывает.

Я поглядéл и уви́дел: бегу́т два вóлка, один матерóй, другóй молодóй. Молодóй несёт на спинé ягнёнка и зубáми дéржит егó зá ногу. Матерóй волк бежи́т сзáди.

Когда я увидáл волкóв, я побежáл за ни́ми вмéсте с пастухóм, и мы стáли óба кричáть. На наш крик прибежáли мужики́ с собáками.



Как тóлько стáрый волк увидáл собáк и нарóд, он подбежáл к молодóму, вы́хватил у негó ягнёнка, переки́нул к себé нá спину, и óба волка побежáли скорéе и скры́лись из глаз.

Тогдá мáльчик стал расскáзывать, как бы́ло дéло.

Из оврáга вы́скочил большóй волк, схвати́л ягнёнка, зарéзал его и понёс. Навстрéчу вы́скочил волчёнок и брóсился к ягнёнку. Стáрый óтдал нести́ ягнёнка молодóму волку, а сам налегкé побежáл вóзле. Тóлько когдá пришлá бедá, старый остáвил учéнье и сам взял ягнёнка.

45. О ЛОШАДЯ́Х

Ло́шадь не любит жить одна́, без дру́га. Суме́йте заслужи́ть любо́вь ло́шади, и она си́льно привя́жется к вам. Но она ча́ще дружи́т с ло́шадью же, осло́м, соба́кой, ко́шкой или даже с петухо́м. У кого́ одна́ ло́шадь, тот до́лжен непреме́нно посели́ть в коню́шне соба́ку или ко́шку.

Жи́ли как-то у одного́ хозя́ина две ло́шади, и вот одна́ из них умерла́. Когда́ друга́я уви́дела на полу́ коню́шни мёртвое те́ло своего́ това́рища, — переста́ла есть и всё скуча́ла. Хозя́ин купи́л другу́ю ло́шадь и поста́вил в коню́шне на ме́сто ста́рой. Но ве́рный друг всё тоскова́л по това́рище, на́чал ча́хнуть и вско́ре у́мер.

46. МУЖИК И ЛОШАДЬ

Была́ война́; бежа́ли люди от враго́в.

Пришёл мужи́к на луг за ло́шадью и говори́т:

— Иди́ скоре́й за мной, а то враги́ тебя́ заберу́т.

А лошадь спра́шивает:

— А что они со мной де́лать бу́дут?

Мужи́к говори́т:

— Заста́вят тебя́ рабо́тать на них, бить ста́нут, коли не захо́чешь.

— Да ведь и ты меня бьёшь, хоть я тебе́ и ве́рно служу́, а рабо́тать мне не всё ли равно на кого́ — на тебя́ или на них? Так что же мне их боя́ться?



47. СТА́РЫЙ ЛЕСНИ́К

У лесно́й опу́шки до́мик небольшо́й.
В нём давно́ когда-то жил лесник седо́й.
Знал он, где кака́я пти́чка гнездо́ вьёт,
Про́секи, тропи́нки знал наперечёт.
А какой охо́тник был до соловьёв!
Всю-то ночь, каза́лось, слу́шать он гото́в,
Как в зелёной ча́ще пе́сни их звуча́т.
И ещё люби́л он ма́леньких ребя́т.
На своём крыле́чке си́дя, ка́ждый день
Ждёт, быва́ло, де́ток он из дереве́нь.

Мно́го их сбега́лось к де́ду вечерко́м;
Щебета́ли, сло́вно птички перед сном:
— «Де́душка, голу́бчик, сде́лай мне свисток!»
— «Де́душка, найди́ мне бе́ленький грибок!»
— «Ты хоте́л мне ны́нче ска́зку рассказа́ть»...
— «Посули́л ты бе́лку, де́душка, пойма́ть»...
— «Ла́дно, ла́дно, де́тки, дайте только срок,
Бу́дет вам и бе́лка, будет и свисто́к.»
И, смея́сь, руко́ю, дряхлый, гла́дит он
Де́тские голо́вки, бе́лые, как лён.

48. ЛИСА́ И ЛИСЯ́ТА

Далеко́ в лесу́, в са́мой глухо́й ча́ще, в земле́, ме́жду то́лстыми корня́ми де́рева, есть у лиси́цы нора́, а в ней три лисёнка.

Ждут не дожду́тся лися́та свою мать. Она несёт им за́йчика. Идёт она осторо́жно, чуть ступа́ет, длинный хвост распусти́ла, след замета́ет, во все сто́роны огля́дывается, не идёт ли кто за ней. Бои́тся лиси́ца, чтобы кто-нибу́дь не узна́л про её жильё, про её де́ток.

А детки уви́дели мать, ки́нулись к ней, ли́жут её, хво́стиками ма́шут. Накорми́ла лиса лисят и вы́вела их на со́лнышко поигра́ть. Пры́гают лися́тки, догоня́ют друг дру́жку, во́зятся, дёргают мать за хвост, за́ уши, дво́е ей на спину забрали́сь. А мать смирно лежи́т, да прислу́шивается — не пришёл бы кто, не тро́нул бы её деток.

Но вот раз охо́тники загна́ли лису́ далеко́ от норы́. Пойма́ли одного́ лисёнка и взя́ли с собо́й. Посади́ли лисёнка на цепь на дворе́. Дали ему ко́рму, но лисёнок сиде́л ску́чный; не тро́гал ко́рма и тихо выл.

Наста́ла ночь. Вдруг охо́тник услыха́л шум.



Что-то тёмное перемахну́ло через забо́р. Лисёнок ра́достно завизжа́л, потом зати́х. Только слы́шно бы́ло, бу́дто кто желе́зо пили́т.

Охотник подошёл к окну и видит, что о́коло лисёнка лежи́т больша́я лиса. Это мать пришла навести́ть своего сы́на и покорми́ть его свои́м молоко́м. Лисёнок лежа́л о́коло ма́тери и ти́хо ра́достно взви́згивал. А мать гры́зла и не могла перегры́зть ужа́сную цепь.

На у́тро, когда пришли́ к лисёнку, он был ещё скучне́е. А пе́ред ним на земле лежа́ло много заду́шенной птицы. Это мать, уходя́, оста́вила корму своему́ детёнышу.

49. ЖА́РКИЕ СТРА́НЫ

В жа́рких стра́нах сне́гу никогда́ не быва́ет.

Там всегда́ тепло́, а ле́то очень зно́йное. В леса́х расту́т грома́дные дере́вья. На таки́х дере́вьях и плоды́ о́чень кру́пные. Дере́вья покры́ты ли́стьями кру́глый год.

В леса́х пти́цы, зме́и и ра́зные зве́ри: львы, ти́гры, слоны́, обезья́ны.

В жа́рких стра́нах расту́т лимо́ны, апельси́ны, бана́ны, кофе́йные дере́вья, ча́йные кусты́.

Но есть в жа́рких стра́нах таки́е места́, где дождя́ не быва́ет года́ми. Там ничего́ не растёт — ни травы́, ни дере́вьев.

Это — пусты́ня. В пусты́не — песо́к и песо́к.

В пусты́не необходи́мое живо́тное верблю́д. Верблю́д о́чень выно́слив. Он мо́жет не́сколько дней обходи́ться без воды́ и ко́рма.

50. ОБЕЗЬЯ́НА

Приплы́л по океа́ну
из Африки матро́с,
малю́тку-обезья́ну
он в я́щике привёз.

Сиди́т она, тоску́я,
все но́чи напролёт
и пе́сенку таку́ю
по-сво́ему поёт:

—На тёплом, све́тлом ю́ге,
на ро́дине мое́й,
весёлые подру́ги
игра́ют меж ветве́й.

Чуде́сные бана́ны
на ро́дине мое́й!
Живу́т там обезья́ны,
и нет совсе́м люде́й.



51. АКУЛА

Наш кора́бль стоя́л на я́коре у бе́рега А́фрики. День был прекра́сный; с мо́ря дул све́жий ве́тер, но к ве́черу на нас пове́яло горя́чим во́здухом с пусты́ни Caxа́ры. Ста́ло ду́шно.

Пе́ред зака́том со́лнца капита́н вы́шел на па́лубу и кри́кнул: «купа́ться!» В одну́ мину́ту матро́сы спусти́ли в мо́ре па́рус, привяза́ли его, и в па́русе устро́или купа́льню.

На корабле́ бы́ло с на́ми два ма́льчика. Ма́льчики пе́рвые попры́гали в во́ду, но им бы́ло те́сно в па́русе, и они взду́мали пла́вать наперегонки́ в откры́том море.

Один ма́льчик снача́ла перегна́л това́рища, но потом стал отстава́ть. Отец ма́льчика,

ста́рый артиллери́ст, стоя́л на па́лубе и любова́лся на своего́ сыни́шку. Когда сын стал отстава́ть, отец кри́кнул ему: «не выдава́й! понату́жься!»

Вдруг с па́лубы кто-то кри́кнул: «аку́ла!» и все мы увида́ли в воде́ спи́ну морско́го чудо́вища. Аку́ла плыла́ пря́мо на ма́льчиков.

— Наза́д! наза́д! верни́тесь! аку́ла! — закричал артиллери́ст. Но ребя́та не слыха́ли его, плы́ли да́льше, смея́ли́сь и крича́ли ещё веселе́е и гро́мче пре́жнего.

Артиллери́ст, бле́дный, как полотно́, смотре́л на дете́й.

Матро́сы спусти́ли ло́дку и понесли́сь к ма́льчикам; но они были ещё далеко́ от них, а акула всё приближа́лась.

Ма́льчики снача́ла не слыха́ли того, что им крича́ли, и не вида́ли аку́лы; но пото́м один из них огляну́лся, и мы все услы́шали их пронзи́тельный визг.

Визг этот как бу́дто разбуди́л артиллери́ста. Он побежа́л к пу́шкам: прице́лился и взял фити́ль.

Мы все за́мерли от стра́ха и жда́ли, что бу́дет.

Разда́лся вы́стрел....

Когда дым разошёлся, мы уви́дели, как по волна́м колыха́лось жёлтое брю́хо мёртвой аку́лы. В не́сколько мину́т ло́дка подплыла́ к ма́льчикам и привезла́ их на кора́бль.

52. О́СЕНЬ

Сентя́брь, октя́брь и ноя́брь — осе́нние ме́сяцы. О́сенью со́лнце всё ме́ньше и меньше остаётся на не́бе. Поэ́тому дни стано́вятся коро́че, а ночи длинне́е. Со́лнечные лучи́ па́дают ко́со на зе́млю, а потому́ ма́ло гре́ют.

Небо ча́сто быва́ет покры́то ту́чами; ме́лкий дождь се́ет иногда́ по це́лым дням. Стано́вится всё холодне́е и холодне́е, а по утра́м уже быва́ют и лёгкие моро́зы.

Ли́стья на дере́вьях желте́ют и опада́ют. Трава́ вя́нет. Пти́цы собира́ются в ста́и и улета́ют в тёплые стра́ны. Му́хи и други́е насеко́мые пропада́ют.

53. О́СЕНЬЮ

О́сень наступи́ла,
Вы́сохли цветы́
И глядя́т уны́ло
Го́лые кусты.
Вя́нет и желте́ет
Тра́вка на луга́х,
То́лько зелене́ет
О́зимь на поля́х.
Ту́ча небо кро́ет;
Со́лнце не блести́т;
Ве́тер в по́ле во́ет;
До́ждик мороси́т.
Во́ды зашуме́ли
Бы́строго ручья́.
Пти́чки улете́ли
В тёплые края́.

54. НАСТУПЛЕ́НИЕ О́СЕНИ

Уж не́бо о́сенью дыша́ло,
Уж ре́же со́лнышко блиста́ло,

Коро́че станови́лся день;
Лесо́в таинственная сень
С печа́льным шу́мом обнажа́лась;
Ложи́лся на поля́ тума́н;
Гусе́й крикли́вых карава́н
Тяну́лся к югу. Приближа́лась
Дово́льно ску́чная пора́:
Стоя́л ноя́брь уж у двора́.

55. ОСЕ́ННЕЕ ВЁДРО

Иногда́ и о́сенью выдаётся чуде́сный день. В такой день быва́ет осо́бенно ти́хо. В лесу́ можно за́ сто шаго́в слы́шать, как бе́лка пры́гает с ве́тки на ветку.

Во́здух не сли́шком тёплый, но прия́тно све́жий. Бо́дро чу́вствуешь себя́ в такой день.

То́нкая, как шелкови́нка, дли́нная паути́на лета́ет по во́здуху. Это при́знак постоя́нной хоро́шей пого́ды о́сенью.

56. КАРАУ́ЛЬЩИК

Наступи́ла о́сень. В колхо́зном саду видны кру́пные со́чные я́блоки, груши и сли́вы.

Ка́ждую ночь дед Игна́т сторожи́т сад. Ка́ждый ве́чер пристаёт к нему́ Се́ня:

— Возьми́ меня с собо́й карау́лить, возьми́, дед!

— Да ведь уснёшь ты, пострелёнок, — ворчи́т дед.

— Нет, не усну́, ты только возьми́!

Наконе́ц дед согласи́лся.

— Ну уж идём! Посмотрю́, какой ты бу́дешь карау́льщик.

Ти́хо в саду́. Взошла́ луна́. Дед пошёл в шала́ш и наказа́л Се́не позва́ть его́, е́сли что услы́шит.

Стал Сеня ду́мать, что за́втра он расска́жет всем ребя́там, как не спал всю ночь, сад с дедом сторожи́л.

Думал Сеня и смотре́л на луну́. Смотрел он, смотрел, и ста́ла это уже не луна́, а больша́я жёлтая ды́ня. Хо́чет Сеня доста́ть дыню, тя́нется к ней рука́ми, да ника́к не дотянется.

Вдруг как толкнёт его кто-то:

— Хоро́ш караульщик!

Слы́шит Сеня го́лос деда.

Что тако́е? Вскочи́л Сеня и протира́ет глаза́.

Смо́трит — пе́ред ним дед Игнат, а на не́бе уже не луна, а со́лнце.

Смеётся дед:

— Вот так карау́льщик!

57. Я́БЛОЧКО

Что за я́блочко! Оно
Со́ку спе́лого полно́,
Так свежо́ и так души́сто,
Так румя́но, золоти́сто,
Будто мёдом налило́сь,
Видны се́мечки насквозь!

58. БЕЛКА

Весёлый зверёк — бе́лка. Никогда́ не скуча́ет, всегда́ хлопо́чет, всегда́ занята́.

На высо́кой сосне́ у неё кру́глое ую́тное гнёздышко. В гнёздышке че́тверо, а то и пя́теро бельча́т. Где-нибудь на той же сосне́ у бе́лки кладова́я в дупле́. И чего́-чего́ нет в э́той кладово́й. И оре́хи, и жо́луди, и грибы́, и семена́ сосно́вых ши́шек, а иногда́ даже я́йца лесны́х птиц.

Ле́том бе́лка расти́т свои́х бельча́т, у́чит их корм себе добыва́ть.

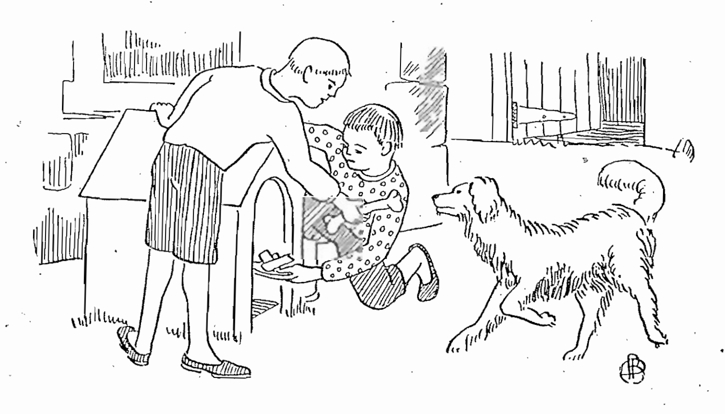
Но вот наступа́ет о́сень. Надо корм на́ зиму запаса́ть, кладову́ю наполня́ть. Найдёт белка грибо́к, воткнёт его на сучо́к де́рева суши́ться. Оре́хи собира́ет са́мые лу́чшие, отбо́рные. Иногда́ в дупле́ де́рева можно найти́ не́сколько фу́нтов прекра́сных оре́хов.

В моро́зные дни белка свернётся в своём гнёздышке, накро́ется хвосто́м, как одея́льцем, и спит. А в ясный тёплый день доста́нет себе оре́хов, и опять ве́село пры́гает по ве́ткам.

59. НОВАЯ КОНУРА́

О́сенью но́чи холо́дные. Хо́лодно Лохма́чке спать на дворе́, а в конуру́ дождь протека́ет.

Ребя́та на дворе́ но́вую конуру́ Лохма́чке постро́ить хотя́т. Ве́село до́ски скла́дывают. Гво́зди в них вбива́ют. А Лохмачка меша́ет, ла́ет, под нога́ми ве́ртится.



— Отойди́, Лохма́чка, не меша́й, тебе ведь дом стро́им!

До́лго дом стро́или.

— Гото́во! Лезь, Лохма́чка!

А Лохма́чка не хо́чет. Из сил вы́бились с собачёнкой.

— Не му́чьте Лохмачку, ребя́та!

— Да она в дом не хо́чет. Для кого́ же дом стро́или?

— Я зна́ю, как Лохмачку в дом замани́ть, — сейча́с!

Убежа́л Ва́ня. Немно́го погодя́ бежи́т наза́д.

— Вот я, пусти́те!

— А что у тебя́?

— Отойди́, увиди́шь.

— Ко́сти! Ко́сти!

Бро́сил Ва́ня ко́сти в конуру́.

Лохма́чка пошла́ за костя́ми.

— Ай да Ва́ня!

Тепе́рь Лохма́чка бу́дет жить в но́вом до́ме.

60. ГО́РОД В ДЕРЕ́ВНЕ

Посмо́трим, не забра́лся ли го́род в дереве́нскую избу́.

Вот ла́мпа со стекло́м и кероси́н в ней, — это из го́рода. А посу́да? Если металли́ческая, — вся из го́рода, а вот деревя́нную и гли́няную де́лают в дере́вне.

Ся́дем мы за стол и бу́дем чай пить. Ну, тут вы са́ми расскажи́те, что из го́рода привезли́.

Отпра́вимся в колхо́зный сара́й. Вот топо́р, коса́, плуг, маши́ны, — всё из го́рода, всё сде́лано городски́ми рабо́чими.

Загля́нем в избу́-чита́льню; там кни́ги, газе́ты, ра́дио, — опя́ть из го́рода.

И учи́тель то́же при́слан из го́рода, и до́ктор, и агроно́м. Все они учи́лись в го́роде.

61. ЖУРНАЛ ПО ПО́ЧТЕ

Ми́тя жил в дере́вне. То́лько что верну́лся он из шко́лы. Вдруг дверь на́стежь. Вошёл почтальо́н.

— Здесь живёт Ми́тя Каса́ткин?

Мать так и а́хнула.

— Опять стекло́ где-нибу́дь разби́л!

— Како́е стекло́? — удиви́лся почтальо́н.

— Вот ему́ журна́л.

— Ми́те? Мо́жет, не ему́?

— Напи́сано: «Ми́те Каса́ткину, Крива́я у́лица, дом No. 7.»

Почтальо́н ушёл. Митя схвати́л журна́л, стал рассма́тривать карти́нки и чита́ть.

За обе́дом Ми́тя спроси́л отца́:

— Тя́тя, а меня́ в Москве́ зна́ют?

— Ну, ещё бы! Все то́лько о тебе́ и думают, — засмея́лся оте́ц.

— А как же в Москве́ а́дрес мой узна́ли?

— Не зна́ю я, ми́лый, кто это тебе удружи́л. Кто-нибу́дь дал твой а́дрес. Ина́че бы по́чта не привезла́.

На друго́й день Ми́тя получи́л письмо́ от дя́ди-красноарме́йца. Дядя писа́л, что вы́писал Ми́те журна́л.

62. С.С.С.Р.

Есть на све́те больша́я страна́. Это — са́мая больша́я страна́ на све́те. Эта страна — С.С.С.Р.

Если итти́ по ней пешко́м из конца́ в коне́ц, ну́жно итти́ четы́ре го́да.

Спро́сим жи́телей э́той страны́, всех сра́зу, по ра́дио:

— Како́е у вас вре́мя дня?

Оди́н отве́тит: у нас у́тро. Друго́й отве́тит: у нас по́лдень. Тре́тий отве́тит: у нас ве́чер. Четвёртый отве́тит: у нас ночь.

Спро́сим жи́телей э́той страны́, всех сра́зу, по ра́дио:

— Како́е у вас вре́мя го́да?

Один отве́тит: у нас весна́. Друго́й отве́тит: у нас зима́.

Спросим жи́телей э́той страны́:

— Чем вы бога́ты?

Оди́н ответит: мы — желе́зом. Друго́й: мы — хле́бом. Тре́тий: мы — ка́менным углём. Четвёртый: мы — хло́пком. Пя́тый: мы — не́фтью.

Спро́сим жи́телей э́той страны́:

— Чем вы бедны́?

Один отве́тит: мы — желе́зом. Другой: мы́ — хле́бом. Третий: мы — ка́менным углём. Четвертый: мы — не́фтью. Пя́тый: мы — хло́пком.

Где нет хлéба — нýжно достáвить его́.

Где нет хлопка, нефти, угля́, желéза — надо доставить их.

63. НА СТРАЖЕ

Винтóвку
сжимáя рукóй,
на стрáже
стои́т часовóй.
  Зóрко смóтрит
  вперёд часовóй,
  охраня́ет
  Союз трудовóй.
Воевáть мы совсéм
не хоти́м,
но в оби́ду себя́
не дади́м.



64. УВИ́ДИШЬ — ПОЙМЁШЬ

— Где поля́ колхóза? Где поля́ единоли́чников?

— Иди́, взгляни́ — сам поймёшь!

Пошёл я. Ви́жу, — тáщит лóшадь плуг. Кончáет пáхарь свою полóску. Полóска ýзкая, как клин.

Идý дáльше. Жéнщина сиди́т óколо плýга. Блéдная, устáлая.

— А муж где?

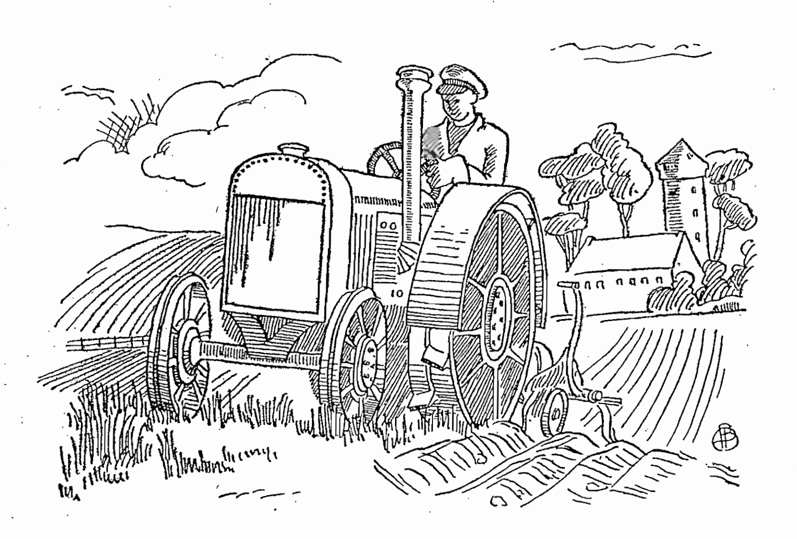
— Бо́лен. И я нездоро́ва, да вре́мя не ждёт. Вы́шла в по́ле.

Иду́ да́льше. Ссо́ра, крик....Что тако́е?

— Ты мою́ по́лосу запа́хиваешь!

— Нет, ты мою́!

Иду́ да́льше.



Взгляну́л с го́рки — бу́дто в другу́ю зе́млю попа́л. Там то́лько начина́ют, здесь уже́ конча́ют паха́ть. Там поло́ски, а здесь земля́ вся сплошь вспа́хана: не пропада́ет на межи́. Там ка́ждый свои́м за́нят, а здесь у всех одно де́ло — о́бщее.

Сам я уви́дел, где чья земля.

65. ДВА КОЛХО́ЗНИКА

Дя́дя Алексе́й — колхо́зник, и дя́дя Его́р — колхо́зник.

Алексе́й рабо́тал це́лые дни, стара́лся.

Не так рабо́тал Его́р. Уже́ давно́ все на рабо́те, а Егор то́лько встаёт.

Придёт на по́ле, порабо́тает полчаса́ — отдыха́ть сади́тся. А то и совсе́м на рабо́ту не вы́йдет.

Пришла́ о́сень. Ста́ли колхо́зники смотре́ть, кто ско́лько зарабо́тал. У Его́ра в кни́жке ма́ло запи́сано трудовы́х дней.

— Почему́? — рассерди́лся Его́р.

— А ты что на рабо́те де́лал? Ско́лько дней проспа́л? — спроси́л Алексей.

— Это вас не каса́ется.

— А посмотри́-ка, что в твое́й кни́жке напи́сано?

Егор прочита́л:

> Кто больше рабо́тает,
> тот бо́льше получа́ет.
> Что зарабо́таешь,
> то и полу́чишь.

66. ОКТЯБРЯ́ТА

Пропа́ли в шко́ле у Алёши гало́ши. Ста́ли иска́ть. Кто взял? Никто́ не сознаётся.



Ста́ли ребя́та из шко́лы расходи́ться. Ви́дят: на углу́ у́лицы к Сере́же подошёл ма́льчик-беспризо́рник. Серёжа снял гало́ши и о́тдал беспризо́рнику.

Окружи́ли ребя́та Серёжу и беспризо́рника. Серёжа испуга́лся, пла́чет и тверди́т: —Я не брал, я не брал. А беспризо́рник говори́т:—Это не я, это он!



Повели́ их в шко́лу. Узна́ли, что Серёжа давно́ с беспризо́рником дружи́т. Беспризо́рник Петю́нька заставля́л его́ то у ма́тери спи́чки стащи́ть, то от отца́ папиро́сы принести́. А теперь научи́л Серёжу гало́ши стащи́ть.

Что де́лать с Серёжей? Хоте́ли Серёжу из шко́лы исключи́ть. Жаль ребя́там Серёжу, а прости́ть то́же нельзя́: гало́ши он ведь стащи́л.

Собра́л вожа́тый октября́т.

— Вот что, ребя́та, Пе́тю на́до в детдо́м определи́ть. А за Серёжу дава́йте пору́чимся. Бу́дем ему́ помога́ть. Обеща́ешь ты, Серёжа, ко́нчить всё это?

А Серёжа пла́чет и сло́ва сказа́ть не мо́жет, то́лько голово́й мота́ет.

Прошла́ зима́. Серёжа хо́дит тепе́рь с кра́сной звёздочкой, и сты́дно ему́ вспомина́ть про́шлое. Он сам тепе́рь октябрёнок.

67. МА́МА — УДА́РНИЦА

Наш класс был на фа́брике. На э́той фа́брике рабо́тает ма́ма.

Мы вошли́ в большо́й, све́тлый зал. Там в два ряда́ стоя́ли маши́ны. Здесь рабо́тает брига́да уда́рниц.

В други́х за́лах ка́ждая рабо́тница рабо́тает на двух маши́нах. Здесь уда́рница рабо́тает на трёх маши́нах.

Мы пошли́ посреди́не за́ла. На стене́ висе́л плака́т:

За уда́рную рабо́ту!

А ря́дом висе́л лист, на кото́ром бы́ли напи́саны обяза́тельства уда́рниц:

Объявля́ем себя́ уда́рницами и обеща́ем:

1. Рабо́тать на трёх маши́нах.
2. Рабо́тать без бра́ка.

3. Маши́ны бере́чь.
4. Прогу́лов не де́лать.
5. Но́вых това́рищей вовлека́ть в уда́рную рабо́ту.

Вдруг я уви́дел свою́ ма́му. Она стоя́ла у маши́ны.

Ма́ма огляну́лась, узна́ла меня́ и улыбну́лась.

«Так вот кто моя́ ма́ма! — поду́мал я. — Она уда́рница!»

68. СО́ЛНЦЕ В ГОСТЯ́Х

(Расска́з учи́теля нене́цкой шко́лы.)

До револю́ции народам Севера не стро́или школ и учи́ли их ма́ло. Своей азбуки у них не́ было. Книг на родном языке́ тоже не было. Теперь у них есть свои книги и свои шко́лы.

В школу ребят приво́зят издалека́. Родны́е кочу́ют по ту́ндре за шестьсо́т–семьсо́т киломе́тров от селе́нья, где нахо́дится шко́ла.

Ле́том ту́ндру покрыва́ет со́чная трава́. Среди́ травы́ блестя́т озёра, боло́тца, ре́чки. А зимо́й ту́ндра покрыва́ется льдо́м и сне́гом. И тогда́ всю́ду доро́га для лёгких на бегу́ оле́ней.

Запряга́ет не́нец оле́ней в лёгкие на́рты, сажа́ет на на́рты ребяти́шек и везёт их до весны́ в шко́лу.

Са́мый ра́достный день в году́ для не́нцев-шко́льников — день появле́ния со́лнца.

Там, где живу́т не́нцы, два ме́сяца дли́тся поля́рная ночь с мете́лями и бура́нами.

Недалеко́ от на́шей шко́лы есть высо́кий буго́р. С него далеко́ ви́дно. С бугра́ пе́рвым уви́дишь со́лнце. В пе́рвый день на́до не пропусти́ть его. Со́лнце едва подни́мется над землёй и сно́ва зайдёт. Но как ра́достно уви́деть его́ пе́рвый луч!

Дети выбега́ют из шко́лы и ви́дят, что все жи́тели посёлка собрали́сь на бугре́. Все вме́сте — и лю́ди и соба́ки. Вот закрасне́лся край ни́зкой ту́чи. Все напряжённо ждут. И вот бры́знули я́ркие лучи́. Зашевели́лась толпа́. Над горизо́нтом вы́катилось со́лнце. Де́ти крича́т: «Со́лнышко, со́лнышко!» Молоды́е па́рни стреля́ют из ру́жей. И ста́рые и ма́лые хло́пают в ладо́ши, обнима́ют друг дру́га, ра́дуются со́лнцу. Как медвежа́та, кувырка́ются они́ в снегу́, а с ни́ми вме́сте соба́ки.

Тепе́рь день бу́дет прибыва́ть.

На Се́вере осо́бенно лю́бят со́лнце. Са́мое ла́сковое сло́во на Се́вере — со́лнышко.

У не́нцев в люби́мой пе́сне так поётся:

Я сижу́ и гляжу́ на мо́ре.
Хорошо́ нам втроём —
мне, мо́рю и со́лнцу.

69. КЫС-МАРИ́Я

Кыс — по-яку́тски де́вочка. Живёт эта ма́ленькая кыс среди́ лесо́в, гор, ре́чек в ни́зеньком доми́шке с ма́ленькими око́шечками.

Дом, где живёт кыс-Мари́я, называ́ется ю́ртой, а страна — Яку́тией.

В их селе́ все охо́тятся. У них охо́тничий колхо́з. Охо́тники убива́ют звере́й и отно́сят шку́ры в кооперати́в. А там им даю́т муку́, са́хар, кероси́н, си́тец. С нача́ла зимы́ Мари́я начала́ ходи́ть в шко́лу. С э́той зимы́ все ребяти́шки должны́ нача́ть учи́ться.

По всему́ Сове́тскому сою́зу, и в Яку́тии то́же, не должно́ оста́ться негра́мотных дете́й. Ка́ждое у́тро по бе́лому сне́гу с ра́зных сторо́н начина́ют дви́гаться ма́ленькие фигу́рки.

Сиди́т кыс со свои́ми подру́жками в но́вой шко́ле.

А учи́тельница сказа́ла, что ско́ро вы́строят совсе́м большу́ю шко́лу, из кирпича́, как в больши́х города́х.

Расска́зывает учи́тельница про большо́й город, про то, как посла́л ее сельсове́т учи́ться, что́бы она́ могла́ учи́ть ребя́т в своём селе́. Кыс-Мари́я и ребя́та слу́шают. Учи́тельница расска́зывает им про Сове́тский сою́з, про наро́ды, кото́рые живу́т в Сою́зе.

Слу́шает кыс-Мари́я, уста́вив жа́дные глазёнки на учи́тельницу, и не ве́рит.

«Неуже́ли есть де́ти, кото́рые хо́дят го́ленькими, потому́ что им жа́рко? А у нас дли́нная, дли́нная зима́ и тако́е коро́ткое ле́то!»

Она хо́дит в мехово́й шу́бке, чтобы не замёрзнуть.

И кыс-Мари́я хо́чет все поня́ть, всему́ научи́ться.

Ма́ленькая кыс прихо́дит из шко́лы, берёт кни́гу и чита́ет. Пото́м берёт каранда́ш и начина́ет писа́ть.

70. ЛО́ЖКА И ТРУ́СИКИ

(Письмо́ ма́льчика-узбе́ка.)

Мать поста́вила передо мно́ю ча́шку с пло́вом и сказа́ла:

— Ешь!

Плов — са́мая вку́сная еда́ на све́те. Это — рис, переме́шанный с кусо́чками бара́нины. Я посмотре́л в ча́шку и не стал есть.

— Чего́ же ты ждёшь? — спроси́ла мать.

— Ло́жки, — сказа́л я.

Тут подня́лся с своего́ ме́ста оте́ц, схвати́л меня́ за́ плечи и тряхну́л изо все́х сил.

— А па́льцы у тебя́ на что? — закрича́л он. — Это у вас коммуни́сты на де́тской площа́дке всё выду́мывают ра́зные ло́жки. Ешь рука́ми!

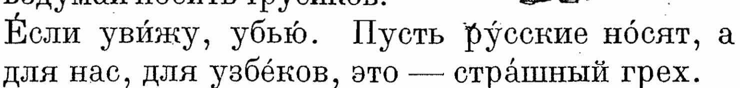
Одна́жды на площа́дке руководи́тельница сказа́ла:

— Ребя́та, сейча́с уже́ жа́рко, начина́йте носи́ть тру́сики.

Я пришёл домо́й, попроси́л мать сшить мне тру́сики. Мать испуга́лась и рассказа́ла отцу́. Оте́ц ничего́ не сказа́л, серди́то посмотре́л на меня́ и ушёл из до́му.

Ве́чером он верну́лся. Он вы́нул деревя́нную ло́жку и по́дал мне её.

— Вот, Гаса́н, бери́. Мо́жешь есть плов ло́жкой. Мо́жешь и гу́бы по́сле еды́ полоте́нцем вытира́ть. Но то́лько не взду́май носи́ть тру́сиков. Е́сли увижу, убью́. Пусть ру́сские но́сят, а для нас, для узбе́ков, это — стра́шный грех.



Вот как тру́дно у нас, в Узбекиста́не, проводи́ть всё но́вое. Но ло́жку я уже отвоева́л. Мо́жет, отвою́ю и тру́сики.

71. ИСТО́РИЯ ОДНО́Й УЗБЕ́ЧКИ

— Ниа́з, меси те́сто!

— Ниаз, разведи́ огонь!

Уста́лая Ниаз но́сится по́ двору.

— Я пойду́ к Хамре́, — про́сится Ниаз у ма́тери.

— Иди́, то́лько не стой на у́лице.

Ниа́з снима́ет со стены́ паранджу́. С голово́й, с рука́ми, с нога́ми спря́талась в паранджу́ Ниаз. А лицо́ закры́ла чёрной волося́ной се́ткой.

Ниаз идёт в парандже́. Раскры́ться нельзя́, обруга́ют. Пришла́ к Хамре́.

— Зна́ешь, — говори́т Хамра́, — есть дом, где собира́ются на́ши же́нщины, там мо́жно откры́ть лицо́. Называ́ется он клу́бом.



В паранджа́х иду́т две же́нщины. Согну́лись, е́ле дви́гаются. Наве́рно, стару́хи.

Вот большо́й ка́менный дом. Окна широ́кие, све́тлые. В этот дом вошли́ о́бе же́нщины. Ски́нули с лица́ се́тки. Это не стару́хи, а молоды́е де́вушки.

В большо́й, высо́кой ко́мнате за столо́м сидя́т же́нщины.

А ху́денькая ру́сская же́нщина говори́т:

— Паранджу́ на́до снять. Непра́вильно говоря́т ста́рые лю́ди, что узбе́чка должна́ ходи́ть закры́той. От паранджи́ по́ртится здоро́вье, пло́хо ви́дят глаза́. И учи́ться узбе́чке на́до, — тогда́ жить бу́дет ле́гче. Смотри́те, ско́лько же́нщин уже хо́дят с откры́тыми ли́цами. Вы мо́лоды, вы рабо́тать бу́дете. Откро́йте ли́ца.

Ниаз слу́шает. Интере́сно! До́ма никогда́ так не говори́ли.

— Ниаз, ты на уро́к?

Ниаз кива́ет голово́й и бежи́т через у́лицу. В ро́зовом пла́тье, в зелёной тюбете́йке на голове́. И без паранджи́. Идёт и улыба́ется. Совсе́м друга́я Ниаз.

— Стыда́ нет! — ворчи́т седо́й стари́к.

— Ну и времена́! — замеча́ет друго́й.

Но Ниаз не слу́шает. Она уже́ вбежа́ла в клуб.

Тру́дно держа́ть перо́ в руке́. Пятна́дцать лет прожила́ Ниаз и никогда́ э́тим де́лом не занима́лась.

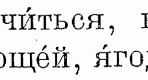
Ну, да тепе́рь все пойдёт по-друго́му, ну́жно бы́ло то́лько нача́ть.

72. В МИЧУ́РИНСКОМ САДУ́

Мичу́рин — знамени́тый садово́д. Он произво́дит ра́зные о́пыты, чтобы вы́растить но́вые поро́ды, но́вые сорта́. Он получа́ет хоро́шие сорта́ плодо́вых и я́годных расте́ний, кото́рые не боя́тся хо́лода.

Вот гря́дка ку́стиков. Это гру́шевые дере́вья-ка́рлики. С ка́рликовых дере́вьев ле́гче собира́ть плоды́. Весь ухо́д за ни́ми ле́гче. Вот ве́тка с ли́стьями черёмухи, а на ней я́годы ви́шни. На ка́ждом черешке́ не по́ две вишни, как обы́чно, а по пятьдеся́т—шестьдеся́т ви́шень. От черёмухи и ви́шни Мичу́рин получи́л но́вое плодо́вое де́рево.

Вот ви́шневое де́ревцо. Оно́ растёт в горшке́ на столе́. Эти дере́вья-малыши́ усы́паны огро́мными со́чными я́годами. Дере́вьям-ка́рликам ну́жно о́чень ма́ло ме́ста, а плодо́в они даю́т мно́го.



Есть таки́е я́блони в Мичу́ринском саду́, что под ни́ми боя́тся спать карау́льщики. Упадёт с я́блони я́блоко, — и проснёшься с огро́мной ши́шкой.

Чтобы держа́ть тако́е я́блоко, надо широко́ расста́вить ладо́ни.

В Мичу́ринском саду́ разво́дится мно́го я́год. Я́годы кру́пные, со́чные.

Мали́на вче́тверо бо́льше обыкнове́нной. Я́года кре́пкая, не бойтся перево́зки, не разва́ривается.

Много интере́сного в Мичу́ринском саду́. Е́здят туда́ садово́ды учи́ться, как расти́ть но́вые сорта́ фру́ктов, овоще́й, я́год.

NOTES

The numbers refer to the lines of the text. References marked 'See Gram.' are made to *A New Russian Grammar*, by Anna H. Semeonoff (J. M. Dent & Sons, 6*s*.).

1. Семья

1. **ма́терью,** instr. case of мать, originally матерь, hence suffix **-ер-** in declension.

3. **у них есть,** 'they have'; у with the gen. is used instead of the verb 'to have'; есть, 'is', is often omitted.

3. **и други́е дети,** 'other children also'.

4. **два бра́та.** After два, три, четыре the gen. sing. is used.

6. **Ва́нина.** Possessive adjectives, derived from proper names, end in -ин, -ина, -ино, -ины as well as in -ов.

2. Де́тская

1. **де́тская,** 'nursery', i.e. children's (room), an adj. used as a noun. Cf. столовая, 'dining room', etc.

3. **о́кна выхо́дят на юг,** 'the windows face south'; **в сад,** 'look out on to the garden'.

6. **им ве́село,** 'it is jolly for them'.

7. **при со́лнышке,** 'with the sun', *lit.* 'in the presence of', used with the prepos. case.

10. **в шкафу́.** The prepositional (loc.) case of some masc. nouns ends in -у after в and на.

15. **по ро́сту,** 'of children's size', *lit.* 'according to the stature'.

18. **нет дождя́,** 'there is no rain'; нет is from Slav. несть (не + есть), 'is not'; followed by the gen.

3. Азбука

1. **мал,** used as predic. or abbrev. form of маленький; малый is not a very common form.

7. **ещё книгу,** 'another book'.

4. Фе́я

1. **про,** 'about', 'concerning', requires the acc., but о, об, with the same meaning, the prepositional case.

4. **чего.** Certain verbs, as хоте́ть, жела́ть, etc., require the gen. (See Gram. p. 269.)

7. **есть,** 'there is', 'there are', i.e. exist, used for sing. or plur. Cf. French 'il y a'.

10. **пра́вда?** 'is that true'? In reply, 'it is true'. *Note* that the Russian language, especially conversational, is very concise. Readers should accustom themselves to supplying certain words as 'it is', 'there is', etc. Often several words must be supplied to get a correct English sentence.

12. **спит кре́пким сном** (instr.), 'sleeps soundly'.

14. **пора́**, 'time (to)'; usually used with the dat.; мне пора́ идти́, 'it is time for me to go'.

15. **раскры́л......ви́дит.** There is no sequence of tenses in Russian. In a narrative the past tense is very often followed by the present to impart vividness.

17. **подле него́.** After prepositions, personal pronouns of the 3rd pers. have н- affixed; e.g. у него, с ней.

17. **на́ руки**, 'in her arms'. 'Her', 'my', etc., are used in Russian only when necessary for the sense. Note the accent on the preposition when a noun with a preposition is used adverbially (*how* she holds him).

18. **что-нибудь**, 'anything'; -нибудь added to a pronoun or adverb gives the meaning of *indefiniteness*.

19. **обу́т, оде́т, умы́т**, abbrev. forms of the past pass. part. обу́тый, etc., the full ending being -тый, the same as an adjectival ending. (See Gram. p. 213.)

20. **сыт**, 'he has had enough', abbrev. form of **сы́тый**, 'satisfied'.

21. **всего́ дала́**, partitive gen. after the verb дать.

27. **его де́ло**, 'he has only to', *lit.* 'his business is'.

28. **ну, вот и сыт**, narrative: 'well, now he has had enough'.

28. **гуля́ть бы пойти́**, 'it would be nice to go for a walk'. The particle бы is added to the infinitive to express a wish.

Note on verbs 'to go'. Though in Russian there is in general no progressive form, there are separate verbs 'to go' (in a general sense) and 'to be going' (with a definite purpose). These include not only ходи́ть and идти́, but all verbs with the meaning 'to go'. The perfective of the verb meaning 'to be going' (e.g. пойти́) usually serves as the perfective for both. (See Gram. pp. 224–5.)

30. **за́ руку**, 'by the hand'; cf. note on **на́ руки** above.

30. **чтобы не упа́л**; чтобы with the past tense is equivalent to the Eng. 'that he should not fall', or 'for him not to fall'.

36. **придёт**, fut. of придти́ (perf.); compounds of ходить with prefixes form their perf. from the verb идти with the same prefixes. The same applies to all verbs with the meaning 'to go'. (See Gram. pp. 225–6.)

37. **стáнет**, fut. perf. of стать (стáну, стáнешь). The fut. perf. is often used instead of the pres. or past in a narrative to express habitual events; cf. similar Eng. use of 'would'. This construction will often be found in these stories, where the language of an ordinary narrative has been specially preserved in order to show the student its frequent occurrence even in very simple stories; cf. придёт вечер...фея снимет, and later on pp. 14, 18, etc.

43. **бух!** Onomatopœic expression for 'jumping into bed'.

Note on Aspects.

The extensive use of the fut. perf. in these stories may help the student in the understanding of the Aspects, which are so characteristic of the Russian language.

The Aspects of a verb are manifested in the tenses of the two infinitives, the present (Imperfective), and the past (Perfective), which correspond respectively to the English 'to do' (continually), and 'to have done' (completely). In Russian these two infinitives are represented by two verbs, or, rather, by two forms of the same verb, which differ in respect of either the prefix (added in the perf.), or the suffix; e.g. нести́, нанести́; кончáть, кóнчить; давáть, дать; снимáть, снять.

There are only three tenses in Russian, and these are used simply according to the time meant—present, past, or future. The only thing to be considered is the *continuity* of the action or its *completeness* with its beginning and end (or at least the beginning should be complete). This applies only to the past and future tenses, since in the present the action is always lasting.

Since the verb 'to have' is not used as an auxiliary in Russian, the tenses of the perf. infinitive are never compound, and the future perf. is formed, like a pres. tense, from the past (perf.) infinitive. In the notes and vocabulary both infinitives are usually mentioned, unless one of them is not commonly used. Since the fut. perf. is very seldom used in English, it is advisable, in cases of doubt, for a beginner to translate the tense under consideration in both ways; e.g. he should ask himself "is фея снимет с него всё to be translated 'she will take everything off' (complete action), or 'she will *be taking* everything off' (lasting action)?" The same may be done with the past tense and the imperative.

For an account of Aspects and their formation see Gram. pp. 80–104, 203, 215–23.

5. Ка́тин цвето́к

1. **в саду́.** The prepos. case of certain masc. nouns (mostly monosyllabic) ends in -у, instead of in -е, after the prepositions в and на.

2. **семя́н.** The gen. plur. of nouns in -мя ends in -ён; семян is an exception.

5. **пои́т водо́й** (instr.), 'gives water to drink'.

6. **чтобы скорей вы́шли цветы́;** see note, 4, l. 30.

13. **ходить за** (instr.), 'to look after', 'tend'.

16. **пришла в гости,** 'came on a visit'; в гости, an adverbial expression, formed from a noun in the acc. with the preposition to express motion; cf. быть в гостя́х, 'to be on a visit' (в + prepos. case).

17. **играть в ку́клы** (acc.), 'to play with dolls'.

22. **у них с Любой,** 'she and Luba have'.

23. **всё игры да игры.** Всё as an adverb means 'continually'; 'they play on and on', *lit.* 'they continually have games and games'.

27. **накрыт,** 'is laid', the abbrev. form of the past pass. part. накрытый.

30. **ча́ю,** partitive gen. of чай. Some masc. nouns, mostly denoting *divisible matter*, take -у or -ю in the gen., when used in a partitive sense.

31. **к ча́ю** (dat.), 'for tea'.

32. **будто,** 'as if' (будь, be + то, that).

37. **кто . . . тот,** or **тот, кто,** 'he who'.

38. **не жди, что́бы и о нём помнили,** 'don't expect anyone to remember about him'; see note, 4, l. 30.

39. **стало сты́дно,** 'became ashamed' (used with dat.).

48. **и сама,** 'myself also'.

6. Ка́пля дождя́

5. **стал из них ручей,** 'they became a stream', *lit.* 'a stream of them began to be'.

15. **да** often means 'and'; when it means 'yes' it is usually separated by a comma.

21. **и его вы́ше, и его сильне́й,** 'both higher and stronger than it'; gen. after the comparative.

24. **что** may be used as a relative pron. 'that'.

29. **сильна́ тем** (instr.); cf. Eng. 'to be strong *by*'; **много вас слило́сь,** see note, 47, l. 11.

30. **была бы ты одна́,** 'had you been alone'; бы with the past tense is the usual form of the conditional.

30. **давно́ бы тебе коне́ц,** 'there would have been an end of you long ago'; the verb был is omitted.

7. Кому нужнéй?

1. **неслáсь**, 'was passing quickly', past of нестúсь, 'to be borne', 'to pass quickly'.

3. **нельзя́ будет**, 'it will be impossible'; льзя is very seldom used—'possible' is **мóжно**. Both words can be used alone, meaning 'it is impossible' or 'it is possible', *or* with the dative: мне нельзя, 'I am not allowed'; мне можно, 'I am allowed'.

3. **нынче**, 'to-day', from the old word ны́не, 'now'.

7. **слáвно будет**, 'it will be nice'. Славный is very widely used, like the Eng. 'nice', *lit.* 'glorious'.

11. **дождя́** (gen.) '*some* rain', after the verb дать.

19. **тóлько что его сшúли**, 'it has just been made (sewn)'. The 3rd pers. plur. is very often used to express the passive.

21. **в гóсти идти**, 'to go out visiting'; see note, **5**, l. 16.

22. **будет**, 'there will be'—sing., agreeing with много; **даст**, fut. perfect of дать: дам, дашь, даст, дадúм, дадúте, даду́т.

23. **мóжет**, for может быть, 'may be'; быть is understood.

8. Что лучше?

3. **как жаль!** 'what a pity!'; мне жаль, 'I pity'.

3. **нет катка́**, 'there is no skating'; катóк, 'skating-place'. After нет the gen. is always used.

5. **лучше всегó**, 'best of all', *lit.* 'better than everything' (gen.).

8. **вéет теплóм** (impersonal), 'it wafts (with) warmth'. Note теплóм in the instr. case.

11. **стало сухо**, 'it became dry'. Стать, perf. of становúться, in the figurative sense means 'to become', *or* 'begin to be'. (See Gram. p. 127.)

20. **мóжно**, 'it is possible', 'one can (*or* is allowed)'; see note, **7**, l. 3.

21. **прошла́ сирéнь**, 'the lilac is finished (past)'.

23. **стáли**, 3rd pers. plur. without a personal pronoun is used impersonally with the meaning 'people began', 'they began', etc.

27. **кувы́рк** describes the action of somersaults; cf. below, бу́лтых, 'plunge', and бух; see note, **4**, l. 43.

28. **хóхот идёт**, 'laughter is going on'.

32. **что-то**, 'something'. -то added to pronouns and adverbs gives the meaning of definiteness; cf. note on **-нибудь**, p. 69.

39. **доплы́л**, 'reached the bank'; prefix **до-** gives the meaning 'as far as', 'till', and in general *finishing an action*.

40. **на ходу́**, 'while on his way'; cf. на бегу́, 'whilst running'.

42. **ба́ба**, 'woman', was formerly confined to peasant women; otherwise used somewhat contemptuously. Before machinery was introduced, reaping was done mostly by women.

46. **са́ми в рот ле́зут**, 'ask to be eaten', *lit.* 'themselves go (climb) into one's mouth'.

48. **тут, как тут**, 'sure to be there'; **больши́е**, 'grown-up people'.

58. **на све́те**, 'in the world'. Свет also means 'light'.

9. Труд и лень

Title. **труд**, 'labour', 'work', but here better 'industry', to contrast with лень (f.), 'laziness'.

2. **дождь се́ет**, 'rain is falling (as through a sieve)'—hence ча́стый, 'close', from ча́сто, 'often'.

3. **не всё гуля́ть**, 'one cannot go walks all the time'. Всё as an adverb means 'continually'; see note, **5**, l. 23.

8. **надо**, an impersonal expression: 'is necessary', 'one has to', mostly used with verbs; **дело делать**, 'do something'.

10. **лень!** as an exclamation means мне лень, 'I feel lazy'.

14. **изво́ль**, 'as you will', 'all right'. Изво́льте, 'deign', is often used in answer to позво́льте, 'allow me'.

17. **идёт на зака́т**, 'the sun is about to set'.

18. **попей, поешь, крепко усни**, all perf. imperatives, i.e. 'have a good drink, a good feed, and a sound sleep' (*or* 'sleep sound'); see note, **4**, l. 12.

21. **купить на** (+ acc.), 'to buy *with*' a certain sum of money.

23. **лень**, object of томи́т (torments); голод, subject.

24. **сон на ум не идёт**, *lit.* 'sleep does not come to the mind'.

27. **дай-ка.** The particle -ка is often added to the imperative for emphasis: 'give then'.

28. **а то**, 'otherwise', but the sense must be amplified in Eng.; 'otherwise you know what will happen when dinner-time comes'.

28. **ве́дь**, 'you know', derived from an old verb ве́дать, 'to know'.

10. Бу́лка к ча́ю

1. **ра́нней весно́й**, 'in early spring'; the instr. case is used in adverbial expressions. (See Gram. p. 262.)

2. **мужи́к**, 'peasant'. Originally this word meant 'man', and it is often used by country women as 'my man' or 'husband' (муж). The meaning 'peasant' was attached to it chiefly during the time of servitude. The proper word for 'peasant' is **крестья́нин** (f. **-я́нка**, pl. **крестья́не**). In literature, however, мужик was very

much used, and with it are associated many characteristic features of the Russian peasant. The word, like баба, may now be considered as a historic word only.

4. **идёт**, 'comes'. Идти means 'to be coming' as well as 'to be going'.

9. **зиг-заг**, onomatopœic.

13. **сидéть за кни́гой**, 'to sit over a book'.

16. **прочь**, 'away', 'off'; прочь is usually used with verbs meaning 'to go' or 'to take', but the verb may be omitted.

18. **сы́плет**, 3rd pers. sing. of сыпать; note **-л-** inserted after **п**, and retained throughout the tense. (See Gram. p. 209.)

26. **напёк**, past of напечь; fem. напеклá. (See Gram. p. 208.) The prefix **на-** has the force of 'doing a lot'.

29. **мáнят к себé**, 'invite' or 'beckon to themselves'. This reflexive pronoun is used with all persons, referring to the subject; i.e. not к ним.

11. Пчелá и комáр

7. **роднóй, роднáя**, *lit.* 'kin by birth'; often used as an endearment, not necessarily to relatives; **в отвéт емý ня́ня**, говорит is understood.

8. **ей и дéла нет до тебя́**, 'she does not want even to have anything to do with you'. This expression is often further shortened, as **ей не до тебя**.

10. **трóнешь**, fut. of трóнуть (imperf. трóгать); 'if' is understood; i.e. 'if you do not touch her (fut. in Russian), she won't touch you either'.

13. **ей бы только жáлить**, 'she wants only to sting'. The particle бы is the only means of expressing the subjunctive in Russian; it is added to the verb or to any other word; see note, **6**, l. 30.

22. **крáсная кáшка**, 'red clover'.

28. **попьёт**, 'when she has finished'—fut. tense in Russian; see note, **4**, l. 37.

33. **придýт лю́ди, возьмýт**; see note, **4**, l. 37.

40. **не нáдо плáкать**, 'you must not cry'.

42. **лети́т себé**, 'flies quite unconcerned'.

44. **па пóльзу**, 'useful', *lit.* 'for use'.

44. **без дéла**, 'idly', *lit.* 'without any business'.

47. **по ви́ду** (dat.), 'by appearance' (according to); решай по делу, 'judge (decide) by deeds'.

12. Прыг и Брык

1. **Прыг**, a short form resembling an imperative, from пры́гать, 'to jump'; **Брык**, from брыка́ть, 'to kick'. Here these words are the names of a dog and a cat.

3. **в одно́м до́ме**, 'in the same house'.

13. **обли́ть су́пом** (instr.), 'to pour over with soup'.

15. **обжёг**, past of обже́чь. All verbs in -чь have the past tense ending in the stem of the 1st pers. sing. of the pres. tense; e.g. я жгу gives -г: жёг, жгла, etc. (See Gram. p. 210.)

17. **ему́** (dat.), 'began to lick his side', *lit.* 'the side to him'. This construction is very common since the pronouns 'my', 'our', 'your', etc., are not much used in Russian, unless necessary for the sense.

20. **с тех пор** (gen. pl.), 'since then', *lit.* 'from those times' (пора, 'time').

24. **ка́тит**, 'pushes'; ката́ть, кати́ть, 'to roll'. (See Gram. p. 224.)

13. Как Ваня поступи́л в школу

1. **Ва́не бы́ло семь лет**, 'Vanya was seven years old', *lit.* 'it was seven years to Vanya' (dat.); after the numerals пять (5) and upwards the gen. pl. is used. **Лет**, 'summers', is used as the plur. of год, especially after numerals.

1. **проси́ться**, 'to ask to be taken' (*or* allowed, etc.); this expression is very common.

7. **гра́мотным**, 'literate'. The instr. case is often used for the complement of стать and быть.

14. В Шко́ле

2. **де́лается**, 'is going on', *lit.* 'is being done'; the reflexive form of a verb is often used as the passive.

9. **у́чатся**, pres. tense of **учи́ться**, 'to study', often used in the sense of 'to go to school'.

11. **задава́ть вопро́с**, 'to ask a question'.

15. И́гры

3. **во что бу́дем игра́ть?** 'what shall we play at?' Cf. note, **5, l. 17.**

5. **кто . . . кто . . .**, 'one . . . another . . .', etc.

7. **кому́ быть охо́тником**, 'who is to be the hunter', instr. after **быть.**

8. **ста́ли**, 'stood in a row', *or* 'placed themselves'; perf. of становиться. (See Gram. p. 127.)

12. **стреля́ть в** (acc.), 'to shoot at'.

15. **на кого...тому́**, 'on whomever...he has to...'; see note, **5**, l. 37; **пришло́сь**, 'fell', *lit.* 'came to'.

16. Зимние заба́вы

1. **бо́льше всего́**, 'most of all'. Cf. note, **8**, l. **5**.

2. **ката́ться с го́рки**, 'to toboggan'; кататься, *lit.* 'to roll oneself', but normally used to express *motion for the sake of the pleasure it gives*; cf. кататься на лодке, 'to boat'; cf. French 'se promener'.

2. **из сне́гу**, gen. in -у; see note, **5**, l. 30.

16. **поста́рше**, 'a little older'; see note, **27**, l. **7**.

17. Опозда́ли

Title. **Опозда́ли**, 'Late for School', *lit.* 'they were late'.

1. **ребя́та**, plur. of ребёнок. Ребёнок is chiefly used of small children, but ребята may be applied even to grown-ups (cf. 'lads'). Among themselves children do not use дети but mostly ребята. For endings -ёнок, -ята see note, **36**, l. **5**.

3. **тако́й тут бой пошёл**, 'such a fight now started'.

3. **то́лько держи́сь**, 'now stand fast!' *lit.* 'hold on'; imper. of держаться.

5. **про**, 'about'; see note, **4**, l. 1.

6. **урок начался́**, 'the lesson had begun'.

7. **вот тебе и снежки́**, 'that's what comes of snowballs'.

7. **заигра́лись**, 'played too long', 'forgot time in playing'.

18. Твоя́ рабо́та в шко́ле

1. **колхо́з**, a coined word abbreviating **коллекти́вное хозя́йство**. This new word is important, as agriculture in the U.S.S.R. is almost entirely carried on in collective farms. A few stories in this Reader have been chosen specially to give an idea of this feature of life.

3. **тебе́ что?**, 'what do you want?'

6. **иди́-ка**, 'you had better go to school'; see note, **9**, l. 27.

7. **обойдёмся**, fut.: 'we shall manage without you'; from обойти́сь, imperf. обходи́ться. Обходить means 'to avoid', *or lit.* 'to go round'.

10. **за тебя́**, 'instead of you'.

19. Ду́мы ученика́

1. **деся́тый час**, 'after nine'; for expressions of time, see Gram. p. 64.

3. **да не спи́тся Мише**, 'but Michael cannot sleep'. Impersonal verbs, reflexive in form, are often used with the dative. (See Gram. § 200.)

4. **с окна́**, for через окно, 'through the window' (poetic license).

5. **экой**, 'what a', colloq., instead of какой.

8. **чай**, colloq., 'I expect'. Чаю is the 1st pers. sing. of the old verb ча́ять, 'to expect'.

9. **всё (бро́дят)**, 'continually'; see note, **5**, l. 23.

11. **а не то**, 'or, if not'.

11. **ба́ба-яга́**, 'old witch', a familiar figure in Russian fairy-tales.

13. **вишь**, colloq., short for видишь, 'you see'.

14. **вот бы мне туда́**, 'I wish I were there', or rather 'could go there'. бы, the sign of the subjunctive; see note, **11**, l. **13**.

15. **мо́жет**, for может быть, 'perhaps'.

20. Ну́жно дру́жно

Title. **ну́жно**, 'it is necessary', neut. abbrev. form of **ну́жный**; 'it' is never translated into Russian. The verb is here understood, i.e. 'it is necessary to be (*or* live) in a friendly way' (дружно).

1. **присла́ли**, 'they sent toys', 'toys had been sent'; 3rd pers. plur. used impersonally. See note, **8**, l. 23. **флажки́**, dim. pl. of флаг. Note permutation of consonants, г into ж. (See Gram. pp. 17–18.)

6. **и — к Лизе**, 'they threw aside their toys, and went straight to Liza'.

7. **ну**, hortatory, 'now'.

12. **пуска́й у неё бу́дет**, 'let her have it!' Пускай or пусть with pres. or fut. is the usual form of the 3rd pers. imperative. (See Gram. § 144.)

21. **замаха́ли фла́гами** (instr.), 'they began to wave flags'.

24. **зави́дно Ли́зе**, 'Liza is jealous (envious)'; an impers. expression with the dat. **Зави́дный** (adj.), enviable.

28. **трубо́й**, complement of the verb быть, in the instr. case; see note, **13**, l. 7.

21. Зима

2. **зимой** (instr.), 'in winter'; see note, **10**, l. **1**.

6. **выходя́**, 'going out'. This form of the verb serves as an adverbial expression and corresponds to the Eng. pres. participle;

formed from the 3rd pers. plur. of the pres. tense, therefore only imperf. verbs have this form.

13. **ви́дно**, 'one can see', 'it is seen'; abbrev. form of ви́дный, 'seen'; **насеко́мое** (pl. **-мые**), noun, but by form like an adjective and declined as such. Cf. note, **2**, l. 1. **совсе́м не вида́ть**, 'not to be seen at all'. Видать is an iterative form of видеть, often used instead of видеть in the past tense.

22. Зимо́й

5. **под у́тро**, 'towards morning'.

6. **сне́гом забеле́ло**, 'became all white with snow'; беле́ть (from белый) 'to seem (*or* show) white'. All verbs formed from adjectives are 1st conj.

7. **пелено́ю оде́ло** (impers.), 'as if it were clad with a shroud'.

23. Наступле́ние зимы

1. **се́вер**, 'north', but here 'north wind'; **ту́чи нагоня́я**, 'chasing the clouds (and bringing them) together'. Cf. note, **10**, l. 26.

4. **рассы́палась**, 'spread itself'; рассы́пать, 'to spill (dry things)', perf. of сы́пать.

5. **пови́сла клока́ми**, 'hangs in tufts'; past of пови́снуть, 'to hang down', 'suspend oneself'.

8. **брега́** or **берега́**; see note, **33**, l. 3.

10. **мы ра́ды**, 'we are glad'. Рад is used only in the abbrev. form, and, as well as ра́доваться, requires the dat.

24. Шу́ба, а не гре́ет

1. **сне́жная ба́ба**, 'snow woman', used in preference to 'snow man'.

2. **разде́тая**, past part. pass. of раздеть, 'to undress'. Russian participles are verbal adjectives, and are easily recognised by their adjectival endings.

5. **дава́йте попро́буем**! 'let us try!' The imperative давай, -те, with the fut. is often used for the 1st pers. plur. of the imperative, though sometimes the fut. perf. alone is used for this purpose. (See Gram. p. 93.)

9. **всё**, 'still'.

10. **вот так шту́ка**, 'that's funny'; штука is often used of a queer or puzzling thing.

12. **и тебя не гре́ла**, 'it did not warm you either'.

16. **не́чему и уходи́ть**, 'there is nothing to lose' (*lit.* 'go away'). не́чего теря́ть, 'nothing to lose'. (See Gram. pp. 144–5.)

25. Нахлébники

Title. 'Boarders'; **быть на хлебáх у** (gen.), 'to board with'...

6. **сы́тно стáло пти́чкам**, 'the little birds are fed now'; an impers. expression with the dat.; **а оттогó теплéе**, 'and because of that, warmer (to them)'.

26. Лéтом серый, зимóй белый

1. **холóдной зимы́**, gen. after боится. (See Gram. p. 269.)
2. **меня́ет шýбку**, 'changes his coat'.
3. **у негó**, 'his'. See note 4, l. 17. Pers. pronouns in the gen. with a prep., as well as in the dat., are often used instead of poss. pronouns. Cf. note, 12, l. 17.
6. **улóжит свои ýши**, 'would arrange his ears on the back'.
9. **как не остерегáться**, 'he has good reason to be on his guard'; note the construction, infinitive with dat.
15. **от стрáху**, 'from fear'; idiom. gen. in **-у**. Cf. partit. genitive ending.

27. Совсéм как зáйка!

Title. **Совсéм как**, 'quite like'.

7. **поважнéй, побыстрéй**, comparative with по-, 'a little more...'. (See Gram. p. 116.)
10. **цепче, крепче**, comparatives of цéпкий, 'tenacious', and крепкий, 'strong', 'fast'.
12. **ем**, pres. tense of **есть**, 'to eat': ем, ешь, ест, еди́м, еди́те, едя́т. This verb is used more than кушать, which is reserved mostly for polite usage.
13. **а то**, 'otherwise'; see note, 9, l. 28.

28. В холóдных стрáнах

4. **свéтит и грéет**, 'gives light and warmth'.
6. **со(с)**, 'from', 'off', requires gen.
8. **сши́то**, 'is sewn', abbr. form of сши́тый, past pass. part. of сшить; see note, 4, l. 19.
10. **попóлз**, past tense of поползти́. Verbs in -сти, -зти, or -сть, -зть, have л omitted in the masc., but fem. and plur. as ползлá, ползли́. (See Gram. p. 210.)
12. **на морóз**, 'into the frost'; with some nouns, not denoting place, на is used instead of в. (See Gram. p. 59.)
14. **затó**, 'on the other hand'; i.e. за + то, '(to make up) for that'.
16. **вот и**, 'and so'.

29. Среди́ льдо́в

Title. 'Among the ice.' **льдов**, gen. of льды, 'blocks of ice'.

12. **куда ни взгля́нешь,** 'wherever you look'; ни emphasises the verb—no negative meaning is involved.

13. **чем да́льше, тем то́лще лёд,** 'the farther (they go) the thicker is the ice'.

19. **сбро́сили,** 'threw out', i.e. *off* the plane.

19. **да́ли знать,** 'let (*lit.* gave to) know'.

20. **скоре́е,** 'quickly'; the comparative is usually used in Russian.

20. **чтобы шли**; see note, **4**, l. 30.

23. **добра́лся до** (+gen.), 'reached'; see note, **8**, l. 39.

24. **спас,** past tense of спасти́; see note, **28, l. 10.**

30. Зимняя дорога

2. **пробира́ется,** 'makes its way' ('betakes itself').

6. **тро́йка,** team of three horses, driven abreast (see picture), used to draw sledges as well as wheeled carriages.

8. **греми́т,** pres. tense of греме́ть, usually used of thunder, but also (as here) 'tinkle', or 'rattle'.

10. **ямщи́к,** old-fashioned driver of post-horses.

11. **то разгу́лье удало́е, то серде́чная тоска́,** 'now careless revelry, now heartfelt longing (is heard in his songs)'.

13. **ни огня́, ни чёрной ха́ты,** 'neither light, nor the dark outline of a hut (against the snow)'; 'to be seen' is understood.

14. **глушь,** 'stillness'; from глухой, 'deaf', 'deprived of sound'.

14. **навстре́чу (мне),** an adverbial expression, 'to meet me'.

15. **вёрсты полоса́ты,** 'striped mile-posts (*lit.* miles)'. Mile (verst) posts are painted with black and white stripes. Полоса́ты, the abbr. form used attributively (poetic license).

16. **одне́,** fem. plur. (now obsolete) for одни.

31. Мужичо́к с ногото́к

Title. 'A little man, the height of a finger-nail'; cf. Tom Thumb. **c** is used with the acc. when in the sense of 'the size of' (approximation).

2. **и́з лесу,** gen. in -у; see note, **5**, l. 30. For the position of the accent, see note, **4**, l. 17; in l. 11, however, the meaning is simply 'from the forest'.

4. **везу́щая,** pres. part., describing the horse which, at the time being described, '*is* conveying'; no sequence of tenses in Russian; see note, **4**, l. **15.**

4. **хво́росту воз**, 'cartload of faggots (brushwood)', gen. in -у.

5. **ше́ствуя ва́жно**, etc., 'striding importantly, with calm solemnity'; ше́ствовать, 'to walk in procession' (elevated style).

6. **под-уздцы́**, adv. expression, 'by the rein'.

7. **в полушу́бке овчи́ном**, 'in a sheepskin coat'; шуба, a long fur coat, hence полушу́бок, a 'half-шу́ба'.

8. **рукави́цы**, gloves, like a child's, with all four fingers in one piece, and a thumb.

9. **здоро́во**, colloq. for здра́вствуй, 'how-do-you-do', *lit.* 'keep well', imper. of здра́вствовать.

9. **парни́ще**, augmentative of па́рень, 'lad'.

9. **ступа́й себе́ ми́мо**! 'go your own way!'; ступа́ть, 'to step', but in the imperative often used simply as 'to go'.

10. **уж бо́льно ты гро́зен**, 'you are too stern, I see'; больно, used colloq. for 'very'.

11. **вести́мо**, colloq. 'of course', *lit.* 'as is known'.

13. **в лесу́**, loc. in -у.

15. **семья-то**, here **-то** may be considered as a relic of the article.

15. **два челове́ка всего́ мужико́в-то**, *lit.* 'two head in all of (grown-up) men'; here -то has the force of 'as to'.

17. **так вот оно что**! 'so that's how it is!'; **как звать тебя**? colloq. for как тебя зову́т? 'what is your name?'

19. **кой**, for какой: 'what age are you?' **шесто́й минова́л** 'over six', *lit.* 'the sixth has past'.

20. **ну, мёртвая**! 'gee-up, slow coach!', *lit.* 'dead one'.

21. **зашага́л**, 'strode on quickly'; **за-** often denotes the *beginning of an action.*

32. Весна́

1. **с наступле́нием**, 'with the advent'; с (+ instr.) is often used in expressions of time.

2. **стано́вятся**, 'become'; see note, **8**, l. **11**.

11. **пестре́ть цветами** (instr.), 'to be bright with many-coloured flowers'; from пёстрый, 'many coloured'. Cf. беле́ть, красне́ть, etc.

15. **праздну́ет**, pres. tense of пра́здновать. Verbs in **-овать** change -ова- into -у- in the pres. tense.

15. **ра́доваться** requires the dat.; cf. note, **23**, l. **10**.

33. Весе́нние воды

3. **брег**, old form of бе́рег. Many Slavonic words were supplied with an extra vowel in the modern language, cf. град, город; млад, молодо́й, etc.

5. **гласи́т**, 'announce , from the old word глас (for го́лос, see note above). Cf. пригласи́ть, 'to invite'; **во все концы́**, 'on (to) all sides (*lit.* ends, boundaries)'.

11. **хорово́д ма́йских дней**, 'ring of bright May-days'; хорово́д, round choral dance.

34. Утро

4. **поту́х**, past tense of поту́хнуть; the form поту́хнул also occurs. (See Gram. p. 210.)

13. **просну́лися**, 'woke' (intrans.). In reflexive verbs -сь is usually added after a vowel, but in poetry -ся is permitted when an extra syllable is required.

35. Грачи́ прилете́ли

2. **с крыш ка́плет** (impers.), 'it drips from the roofs'. ка́пать, 1st conj.; cf. note, **10**, l. 18.

3. **сне́гу**, gen. in -у; see note, **5**, l. 30.

6. **на ю́ге**, 'in the south'.

8. **по со́тне**; по with the dat. is used in the sense of *distribution*, 'a hundred a day'.

15. **пе́рвыми**, instr. case, as this is an adverbial phrase; see note, **10**, l. 1.

27. **зовётся**, 'is called'; a reflexive verb in the sense of a passive; see note, **14**, l. 2.

36. Медве́жья Семья́

Title. 'A Bear Family.' **Медве́жий**, adj. from медве́дь. (See Gram. p. 247.) The word медведь is derived from мёд, 'honey' and ве́дать, 'to know', i.e. 'one who knows honey'.

2. **запры́гали**, 'began to jump about'; see note, **31**, l. 21.

5. **медвежёнку**, dat. of медвежёнок (final **о** left out in declension). Names of the young of animals usually end in -ёнок (sing.), -я́та, -а́та (plur.).

6. **Мишук-пестýн.** Bears are traditionally called Ми́ша (Michael), Ми́шка (cf. 'Teddy'), or Мишу́к; **пестýн**, 'mentor'—a bear in his second year, from the old word пестова́ть, 'to nurse', 'take care of'.

9. **дво́е**, 'two', collective numeral, used with the gen. plur., ct. два, used with gen. sing.

12. **ему доста́нется** (impers.), 'he will catch it', 'he will be reprimanded' (достава́ть, to get, obtain).

21. **мёду** (gen.) 'some honey'. See note, **5**, l. 30.

22. **за ле́то,** 'during the summer'.

24. **на зиму,** 'for the winter'. на (+acc.) used to express future extension of time.

26. **натаска́ла,** 'brought'; see note, **10**, l. 26.

27. **улегла́сь,** past tense of уле́чься (imperf. укла́дываться), 'to go to bed', 'turn in'.

29. **уда́рил мороз,** 'frost set in', *lit.* 'struck hard'.

29. **засы́пало сне́гом,** 'the forest and the lair were covered with snow'; 3rd pers. sing. used impersonally.

30. **не то... не то...,** 'not exactly asleep, not exactly dozing'.

37. Корова и Галка

1. **бу́рый,** 'brown', hence a brown cow is often called бурёнушка (l. 3).

4. **ничуть,** 'not a bit', from чуть, 'almost', 'hardly'; чуть-чуть, 'a tiny bit'; **преспоко́йно,** 'quite calmly'; a form of the superlative with пре-.

8. **им нужна́ шерсть,** 'they need wool', *lit.* 'wool is necessary to them'. Шерсть is used for animals' hair in general as well as for wool.

9. **чтобы я́ичкам бы́ло тепло́;** cf. мне тепло, 'I am warm'; see note, **4**, l. 30.

11. **га́лке хорошо́,** 'it benefits (*lit.* is good for) the jackdaw'.

15. **во рту** (nom. рот), prepos. in -у; see note, **2**, l. 10.

18. **как они вы́ведутся,** 'when they are hatched'; fut. in Russian, in accordance with the time meant.

38. Весе́нняя Гроза

3. **как бы,** 'as if'; **резвя́ся и игра́я,** 'frolicking and playing'. The pres. gerund of reflexive verbs ends in -сь, but -ся occurs when an extra syllable is required.

5. **раска́ты молоды́е,** 'first peals of thunder'.

39. Скворцы́

1. **зава́линка,** a bank of earth forming part of the foundation of a peasant house, often used as a seat.

2. **глухо́й ящик,** 'sealed box', i.e. one which cannot be opened.

16. **ра́зве мо́жно,** 'surely it is impossible', 'can it be possible?' Разве is mostly used for emphasis. When followed by не the meaning in Eng. is positive.

18. **я стара́юсь,** 'I am doing my best', *lit.* 'trying'.

18. **ста́нут жить**, 'will live'. **Стать** in the fut. tense is often used as an auxiliary verb.

21. **сторожи́ть-то.** Here то is merely a narrative particle for emphasis.

24. **нам с тобой не убере́чь**, 'you and I (see note, **5**, l. 22) will not be able to save (the garden)'.

27. **не одну со́тню**, 'more than one hundred'.

28. **сто́ит он того**, 'he deserves'; **сто́ить**, 'to deserve', requires the gen. The pronoun **то** is often inserted where the Russian grammatical construction would, strictly speaking, demand that a subordinate clause as a whole should appear in an oblique case. This being of course impossible, **того** is used to replace the clause, and thus make clear the relation between the subordinate clause and the word which introduces it. (See Gram. § 333.)

40. Учёный скворе́ц

4. **быва́ло**, past tense of быва́ть; as a separate clause it means 'it used to be'. The perf. fut. with бывало expresses the idea of an action *which used to happen regularly.* (See Gram. p. 192.)

8. **де́душки не́ было до́ма**, 'the old man was not at home'. The impers. не́ было is used with the gen.; cf. меня́ не́ было до́ма, 'I was not at home'.

13. **изо всей мо́чи**, 'with all his might', from мочь (f.), 'strength', 'might'.

41. Ле́то

6. **всё**, object of дока́нчивает.

12. **ско́лько я́год**, 'what a lot of berries!'

13. **в лесу́**, prepos. in -у; see note, **2**, l. 10.

16. **мно́гие**, adjectival form of много, 'many of'; also used when 'many' appears in an oblique case.

17. **да́ча**, originally meant an estate *given* for certain services. (From the verb дать; note permutation of consonants: т and ч, see Gram. pp. 17–18.) Да́ча also means a house in the country for summer use, and ехать на да́чу is widely used with the general meaning of 'going away on holiday'; **на да́чи**, see note, **28**, l. 12.

17. **дыша́ть воздухом** (instr.), 'to breathe fresh air'.

23. **стано́вится**, 'it becomes'; see note, **8**, l. 11.

42. За́суха

2. **жжёт**, pres. tense of жечь: жгу, жжёшь, etc., but **они жгут.** (See Gram. p. 208.)

5. **слы́шится**, 'is heard'; see note, **14**, l. 2.

43. Нива

4. **ко́лос налива́я,** 'filling your corn-ears'; see note, **21**, l. 6. Ко́лос, sing. in a collective sense.
6. **сло́вно,** 'as if', 'like', from сло́во, 'word'.
7. **так и хо́дят,** 'go and go, as if for ever'.
8. **на просто́ре,** 'unhindered'; простор, 'expanse'.
12. **пронесётся,** 'will pass'; проноси́ться, пронести́сь, 'to pass by'; see note, **7**, l. 1.

44. Как во́лки у́чат свои́х дете́й

5. **матеро́й,** 'big', 'full-grown', cf. 'mature'; used of animals only.
8. **увида́л,** often used instead of уви́дел; see note, **21**, l. 13.
14. **скры́лись из глаз** (gen. pl.), 'disappeared from sight'.
15. **как бы́ло де́ло,** 'what had happened', 'how it had happened'; де́ло is very widely used in the sense of 'affair', 'business', 'matter', 'event', etc.; cf. notes, **9**, l. 8 and **11**, l. 44.
18. **заре́зал,** 'killed', *lit.* 'cut', used of animals which kill with their teeth.

45. О лошадя́х

3. **привя́жется,** 'will get attached'. Verbs with the prefix **при-** usually require к with the dat.
4. **с ло́шадью же,** 'with a horse also'; же has two contrasting meanings: 'but' *and* 'also' or 'same'. (See Gram. § 322.)
8. **как-то,** for когда-то, 'once'; see note, **8**, l. 32.

46. Мужик и лошадь

10. **ко́ли,** colloq. for е́сли, 'if'. After 'if' the fut. tense is used if the meaning is the future.
12. **не всё ли мне равно́?** 'is it not all the same (equal) to me?' For **ли** see note, **60**, l. 1.
13. **что же?** 'why then?'; **мне** (dat.) **боя́ться** (infin.), 'am I to (*or* should I) be afraid?'

47. Ста́рый лесни́к

4. **наперечёт,** 'so that he could count them', i.e. thoroughly.
5. **охо́тник до** (+ gen.), 'a lover of', 'one who is keen on'.
8. **ещё,** 'besides'.
10. **быва́ло** with the pres. tense is often used in reminiscences.

11. **мно́го их сбега́лось**, 'many (of them) used to flock', sing. agreeing with много, which is followed by the gen.

13. **голу́бчик**, 'darling', avoid translating 'little pigeon'; the dim. of го́лубь (pigeon) is голубо́к.

16. **посули́л**, colloq. for обеща́л, 'promised'.

17. **ла́дно**, colloq.: 'all right', 'very well'; from ла́дить, 'to agree'; **дайте срок**, 'give (me) time'; срок, 'term', 'date'.

18. **бу́дет вам**, 'you shall get'; бе́лка is the subject.

48. Лиса и лися́та

Title. **лися́та**, see note, **36**, l. 5.

1. **глуха́я ча́ща**, 'dense thicket', from глухо́й, 'deaf'; see note, **30**, l. 14.

4. **ждать не дожда́ться**, 'to wait impatiently'.

6. **след заметает**, 'obliterates her tracks'.

15. **забра́лись**, 'climbed up'; used instead of взобра́лись, which is strictly more correct; the prefix воз-, вз-, взо- means 'up'.

16. **не пришёл бы кто**, 'lest anyone should come'; cf. не трону́л бы (l. 17); see note, **11**, l. 13.

20. **посади́ли на цепь**, 'chained'; посади́ть, perf. of сажа́ть, 'to seat' (trans.). (See Gram. p. 127.)

21. **ко́рму**, 'some food', gen. in -у; see note, **5**, l. 30.

23. **услыха́л**, for услы́шал; cf. use of увидал, note, **21**, l. 13.

26. **кто**, 'someone'.

36. **это мать**, etc., 'this was the mother who...', etc. must be amplified in Eng. Cf. note, **9**, l. 28.

49. Жа́ркие стра́ны

1. **сне́гу**, gen.; see note, **5**, l. 30; **не быва́ет**, 'there is not'. Быва́ть, 'to be' *usually*; only pres. and past tenses are used. (See Gram. § 228.)

4. **кру́пный**, 'big'; this adj. is usually used of objects which admit of being graded in size.

5. **кру́глый год**, 'the whole year round'.

11. **ничего́ не растёт**, 'nothing grows'; although 'nothing' is in the nom. in Eng., in Russian the gen. is used, due to the neg. construction.

12. **ни... ни...**, 'either...or...' *or* 'neither...nor...'. In Russian the same construction translates both.

14. **необходи́мое**, 'necessary', from обходи́ться; see note, **18**, l. 7.

50. Обезьяна

1. **приплыл**, 'arrived (sailing)'; cf. пришёл, приехал, etc
1. **по океану**, 'across the ocean'.
6. **напролёт**, 'right through'; from пролететь, 'to fly past'.
8. **по-своему**, 'in her own way'; adv. formed by adding по- to the dat. sing. of adjectives or pronouns. (See Gram. p. 262.)

51. Акула

3. **повеяло**, 'wafted'; повеять, perf. of веять; see note, **36**, l. 29.
6. **купаться**! infin. used as imperative.
8. **купальня**, 'bathing-pool'.
10. **им было тесно**, 'they felt confined in the sail'; cf. здесь тесно, 'it is crowded here'.
12. **наперегонки**, 'racing each other', from перегонять, перегнать, 'to outstrip'.
15. **артиллерист**, 'gunner'.
17. **не выдавай! понатужься!** 'don't give in! do your utmost'! cf. натуга, 'tension'.
25. **громче прежнего**, 'louder than before'; gen. of прежнее.
26. **бледный, как полотно**, 'white as a sheet', *lit.* 'pale as linen'.

52. Осень

7. **дождь сеет**; see note, **9**, l. 2; **становится холоднее**, 'it becomes colder'; see notes, **8**, l. 11 and **36**, l. 29.
10. **желтеть**, 'grow yellow'; see note, **22**, l. 6.

53. Осенью

8. **озимь**, 'winter corn', i.e. rye sown in autumn.
12. **дождик моросит**, 'a drizzling rain falls'; дождик, dim. of дождь.
16. **в тёплые края**, 'to warm lands'; край (plur. края), *lit.* 'edge', used for 'country', but not in the political sense.

54. Наступление осени

1. **небо осенью дышало**, 'there was a breath of autumn in the air', *lit.* 'the sky breathed with autumn'.
4. **сень**, 'shade', 'canopy'; here the reference is to the disappearance of leaves in autumn.
10. **стоял у двора**, 'was at the door'. Двор has a wider meaning

than simply 'yard'; it implies all the premises or property belonging to a peasant, hence идти со двора́, 'to go out'. It also has associated with it the idea of *out-of-doors*, as opposed to *indoors*; hence, e.g., на дворе́ хо́лодно, 'it is cold outside'.

55. Осе́ннее вёдро

Title. **вёдро**, colloq., 'fine weather'.

1. **выдаётся**, 'occurs', *lit.* 'stands out'.

6. **чу́вствуешь себя́**, 'one feels'; 2nd pers. sing. used impersonally.

7. **паути́на**, 'gossamer', *lit.* 'spider's web'.

56. Карау́льщик

4. **пристаёт**, 'pesters'.

11. **ну уж идём!** 'all right then, come on!'

14. **наказа́л**, 'ordered', though the more usual meaning of нака́зывать, наказа́ть, is 'to punish'.

22. **тя́нется к ней рука́ми** (instr.), 'stretches his hands towards it'; **не дотя́нется**, 'cannot reach it'; see note, **8**, l. 39.

24. **хоро́ш карау́льщик!** 'you're a fine watchman!'

26. **что тако́е?** 'what could it be?'

30. **вот так карау́льщик!** 'that's the sort of watchman you make!'

57. Я́блочко

1. **что за я́блочко!** 'what a (lovely) apple!' In this idiom за is followed by the nom. Cf. Germ. 'was für...'

2. **по́лон, полно́**, requires the gen. (со́ку, gen. in -у).

5. **бу́дто налило́сь** (+instr.), 'as if filled (with)'; see note, **5**, l. 32.

58. Белка

4. **че́тверо, пя́теро**, collective numerals, followed by the gen. plur.; **а то**, 'or perhaps'.

6. **чего́-чего́ нет**, 'what-not'.

10. **бельчата** (gen. and acc. **-ча́т**), 'young squirrels'; see note, **36**, l. 5.

14. **найдёт**, etc., 'when she finds', fut. for vividness; see note, **4**, l. 15.

59. Новая конура́

1. **Лохма́чка**, popular name for a shaggy dog. Cf. 'Towzer'.

6. **под нога́ми ве́ртится**, 'in the way, as usual', *lit.* 'turns under the feet'.

7. **не меша́й!** 'don't interfere!'; мешать, 'to stir', 'disturb'.

7. **тебе́, ведь,** 'for you, you know'; see note, **9**, l. 28.

11. **из сил вы́бились,** 'they got very tired', *lit.* 'out of strength'.

13. **не му́чьте!** 'don't torment (her)!' The imperative of verbs having the stress on the stem ends in -ь, -ьте.

14. **да,** 'but'; **для кого́ же,** 'for whom then?'

19. **вот я, пусти́те!** 'here I am, stand aside!' *lit.* 'let me!'

25. **Ай да Ва́ня!** 'Good for Vanya!'

60. Го́род в дере́вне

1. **не забра́лся ли,** etc., 'whether the town has not found its way into a peasant hut'. **-ли** as a sign of the interrogative is not necessary in ordinary conversation, but it *must* be used in the neg. interrog. form.

2. **изба́,** special word for a peasant's hut in a village. When peasant houses are improved, i.e. supplied with electric light, radio, etc., they cease to be termed изба.

9. **отпра́вимся,** 'let us go!'; see note, **24**, l. 5.

10. **всё сде́лано,** 'everything is made'; abbrev. form of past pass. part. ending in -нный, -нная, -нное; sim. прислан, l. 14 below.

12. **загля́нем,** 'let us have a look!'; see note, l. 9 above.

12. **изба-чита́льня,** a village reading-room or library. Such libraries have existed only since the Revolution.

61. Журнал по по́чте

2. **дверь на́стежь,** 'the door opened wide'.

5. **а́хнуть** (imperf. ахать), verb formed from the interjection 'ah!', i.e. 'to say "ah!"'.

6. **где-нибу́дь,** 'somewhere' in Eng., but *lit.* 'anywhere'. Cf. **58**, l. 5.

9. **мо́жет,** for может быть; see note, **7**, l. 23.

14. **за обе́дом,** 'at dinner'.

16. **ещё бы,** 'of course', 'can it be otherwise?'

20. **ина́че бы,** etc., 'otherwise the post would not have brought it'; see note, **11**, l. 13.

N.B. In order to understand the construction with **бы** it is advisable to transfer **бы** to the verb; the verb is then in either the conditional or the subjunctive.

23. **красноарме́ец,** 'soldier in the Red Army' (Кра́сная а́рмия).

62. С.С.С.Р.

Title **С.С.С.Р.** stands for Союз Советских Социалистических Республик. 'Union of Soviet Socialist Republics' (U.S.S.R.).

4. **из конца́ в коне́ц**, 'from end to end'.

18. **чем** (instr.) **вы бога́ты?** 'what are you rich in?' The instr. is also used in the reply.

63. На стра́же

Title. '(Standing) on Guard', i.e. Sentry.

8. **Сою́з трудово́й**, i.e. the Soviet Union (*lit.* 'union of those who work'), cf. Трудова́я па́ртия, 'Labour Party'.

11. **не давать себя в обиду**, 'not to allow oneself to be harmed *lit.* offended)'.

64. Уви́дишь — поймёшь

Title. 'When you see (fut. in Russian) you will understand.'

1. **единоли́чник**, a peasant who has not joined a collective farm (**колхо́з**), *lit.* 'single person or family working on their own'.

10. **вре́мя не ждёт**, cf. 'time and tide wait for no man'.

13. **полоса́**, 'strip of land'. Formerly land was allotted to peasants in strips, often in different parts; **запа́хивать**, 'to transgress in ploughing'.

16. **бу́дто в другу́ю зе́млю попа́л**, 'as if you had arrived (fallen) in a different country'.

19. **не пропада́ет на межи́**, 'the land is not wasted in boundaries'; межа́, a narrow strip of land between fields (used instead of a fence).

21. **о́бщее де́ло**, 'the common cause'.

65. Два колхо́зника

1. **колхо́зник**, member of a колхоз; see note, **18**, l. 1.

4. **не так рабо́тал**, 'did not work like this', 'worked differently'.

11. **трудово́й день**, 'working-day'; such days are marked in books, and pay is given in accordance.

15. **не каса́ется**, 'does not concern (*lit.* touch) you'.

19. **кто...тот...**, 'who...he...'. Cf. **5**, l. 37; **9**, l. 25.

66. Октября́та

Title. Young 'Octobrists', organisation for children (both boys and girls) up to ten years of age, preparatory to becoming Пионеры, 'Pioneers'.

7. **беспризорник,** *lit.* 'unlooked-after'. After the civil war and the famine of 1921–22 many children were left homeless and became difficult to deal with. Such waifs were known as беспризорники.

26. **он ведь стащил,** 'he did indeed steal' (colloq.); ведь is used as an emphatic word; see note, **9**, l. 28.

30. **определить в детдом,** 'put to a children's home' (from детский + **дом.**).

30. **давайте поручимся,** 'let us vouch for him'; see note, **24**, l. 5.

32. **кончить всё это,** 'to make an end of all this'.

35. **ходит с красной звёздочкой,** 'wears a red star', badge of the Октябрята.

67. Мама — ударница

Title. **Ударница,** fem. of **ударник,** 'shock-brigader'. **Ударники** form a brigade which strives to give of its best in the general constructive work, and competes with other such brigades.

16. **брак,** faulty articles of produce.

18. **прогул,** 'idleness'; a term for a working-day missed for no adequate reason.

25. **так вот кто!** 'so that is what (*lit.* who) my mother is!'

68. Солнце в гостях

Title. 'The Sun on a Visit.' Cf. note, **5**, l. 16.

Sub-title. **Ненцы,** formerly called Самоеды, 'Samoyedes'; **ненецкий,** adj., cf. русский.

6. **кочуют по тундре,** 'wander (as nomads) over the tundra'.

11. **лёгкие на бегу,** 'swift', *lit.* 'light in running'.

14. **нарты,** sledge used in the Arctic, see picture, p. 26.

23. **солнце едва поднимется и зайдёт,** vivid fut. see note, **4**, l. 15.

29. **напряжённо ждут,** 'wait expectantly'.

30. **брызнули лучи,** 'the rays of the sun shot forth'.

43. **нам втроём,** 'to us three'.

69. Кыс-Мария

1. **по-якутски,** 'in the Yakut language'. Cf. по-русски.

12. **по всему союзу** (dat.), 'throughout the whole Union'.

22. **сельсовет,** for **сельский совет,** 'village soviet', an elected administrative body.

29. **голенькими** (instr. in an adverbial expression), 'naked', dim. of голый; see note, **35**, l. 15.

70. Ло́жка и тру́сики

Title. **тру́сики**, 'shorts', a new word, from труси́ть, 'to trot', suggesting 'for ease in running'.

Sub-title. **Узбе́ки**, people of Узбекиста́н, Uzbekistan. This republic is one of the seven Federate republics of the Union; capital, Tashkent.

6. **не стал есть**, 'would not (*lit.* did not start to) eat'.

10. **изо всёх сил**, 'with all his might'. Cf. изо всей мочи, **40**, l. 13.

11. **на что?** 'for what purpose?'

12. **де́тская площа́дка**, 'children's playground'; **пло́щадь** (f.) 'public square'.

13. **выду́мывают ра́зные ло́жки**, 'they are always inventing spoons and things', i.e. making innovations.

35. **проводи́ть но́вое**, 'to promote the new culture'.

35. **отвоева́л**, 'received by struggling for it'; from воева́ть, 'to fight'; **отвою́ю** (fut.).

71. Исто́рия одно́й узбе́чки

Title. **Узбе́чка**, woman or girl of Uzbekistan.

2. **разведи́ ого́нь!** 'kindle the fire!'

7. **паранджа**, a long grey garment with a net made of horsehair for covering the face; worn by Mohammedan women, when going out.

15. **клу́бом**, after называ́ться, 'to be called', the instr. is often used.

27. **закры́той**, instr., since used as an adv. expression, 'covered'.

34. **ты на уро́к?** 'are you (going) to the lesson?' на is used instead of в when the word *stands for* a place rather than actually being *the name of* a place. (See Gram. § 87.)

43. **э́тим де́лом не занима́лась**, 'she never did anything like it'; see notes on дело, **44**, l. 15; also **9**, l. 8 and **11**, l. 44.

45. **по-друго́му**, 'otherwise'; see note, **50**, l. 8.

72. В Мичу́ринском саду́

Title. **И. В. Мичу́рин** (Michurin), a famous horticulturist, born 1855, died June 1935. This story was written before his death. Мичу́ринский, possessive adj. formed from a proper name.

1. **производи́ть о́пыты**, 'to perform experiments'.

26. **широко́ расста́вить ладо́ни**, 'to cup the hands far apart', *lit.* 'set wide apart'.

28. **разво́дится**, 'are cultivated', refl. form used for passive; sing. agreeing with много.

READING EXERCISES

In the following pages the student will find words arranged in a special way, so that through practice it will be easier to get accustomed to certain combinations of vowels, and more especially of consonants.

Practically every sound in Russian has its equivalent in English, but the combinations of consonants are often different; e.g. in English *k* and *g* are not pronounced before *n*, though written; *g* is seldom followed by *d*, etc., while in Russian every letter is pronounced as written (see III, IV and IX).

With regard to vowels: an accented or stressed vowel has its full value, the others becoming obscured, but in no sense replaced by *different* vowels. Much the same occurs in English; cf., for example, the vowels in the English word *paternal*. But the stress must not be exaggerated, and care must be taken to avoid the typical stresses and vowel-sounds of the student's own language.

The division of syllables is very important. In Russian every syllable ends *in a vowel*, except when two or more consonants come together, in which case they are divided (see VIII, XII and XIII).

Voiced consonants at the end of a word become practically unvoiced, e.g. б, в, д become practically п, ф, т (see IV). The same happens in a very few words in which these consonants appear before к and т; с and т before the voiced б and д are sounded as з and д respectively (also in a very few words; see IV).

Short 'ee' (й) as the second element of a diphthong calls for no comment, except that it should be well sounded (VII).

ъ in the middle of a word, or, rather, after a prefix, serves to separate a consonant from a vowel (X). ь fulfils the same function (XI), but separates a *soft* consonant. To get the effect of a soft consonant at the end of a word more easily, try replacing the soft sign (ь) by я or и.

In XIV some of the longest words in the language will be found, but divided properly into syllables they are not too hard to read.

Some of the words given are to be found in the Vocabulary, but it has been impossible owing to lack of space to give the meanings of all of them. This, however, is not essential, as the majority are presented merely for practice in pronunciation.

I. А́ня ба́ня беда́ бу́сы вези́ ви́лы вода́ возы́ ги́ря го́ре гу́бы гу́си де́ло дитя́ душа́ дя́дя жа́ба жена́ жи́лы жуки́ заря́ зима́ зу́бы ки́са ко́жа ко́ни ко́сы ку́ры ла́па ли́па лю́ди ме́на мо́ре му́ха мя́со мы́ши не́бо ни́вы но́ги па́па пила́ пи́ща река́ рука́ ры́ба са́ло си́лы сума́ ся́ду те́ло ти́хо ту́ча Фе́ня Фома́ ха́та хочу́ цари́ це́пи ча́ша часы́ ча́ща чини́ шу́ба ши́ны щёки щу́ка.

II. Еда́ е́ли о́си о́сы у́хо усы́ у́ши э́ти юла́ я́мы ду́ю мо́ю пою́ ро́ю жую́ се́ю.

III. Два две вся все дни дно где гни гну вру зло зги жгу жму жги жми жну жни кто что сто лбы лгу мни мну мхи рвы рты псы рву тру тку сны тля зря шли шла шлю.

IV. Дуб зуб лоб хлеб лов ров шов кров лев рёв сев хлев друг враг снег круг плуг стук срок звук крик мак лук жук дом храм гром брат свет кнут гном раз воз глаз сон звон чин сын пух смех слух нож луч плющ клещ.

Про́бка ла́вка вста́ну легко́ но́гти ло́дка во́дка вя́зко ре́зко сбе́гал сде́лал отби́л отда́м.

V. День лень брань конь лань грань мать путь сеть треть зять пять стать спать брать нить выть рыть мыть боль даль соль сталь гусь Русь цепь кровь грудь степь печь мочь течь князь грязь зверь бровь дверь здесь вынь кинь тронь.

VI. Волк шёлк полк лист хвост куст кость гость честь шесть грусть бант верх дождь рубль смерть жизнь казнь песнь вихрь гвоздь скорбь шерсть.

VII. Бой вой рой май чай рай дай клей змей стой злой бей пей лей шей жуй плюй давáй сарáй кидáй читáй игрáй гуля́й лéйка копéйка хозя́йка линéйка скамéйка мя́гкий глáдкий сúний слáдкий бéдный сéрый стáрый мáлый чúстый у́мный скорéй милéй живéй.

VIII. Ра-бó-та ра-бóт-ник ра-бóт-ни-ца ста-рúк ста-ру́-ха ста-ри-нá рá-дость рá-до-вать об-рá-до-вать за-бó-та за-бóт-ли-вый ко-рó-ва со-бá-ка кар-тú-на кар-тúн-ка бу-лáв-ка та-рéл-ка ка-пу́с-та ру-бáш-ка лáс-точ-ка я́б-ло-ни мед-вé-ди жу-рав-лú на-у́-ка па-у-кú вó-и-ны пе-ту-хú тем-но-тá кра-со-тá во-ро-бéй со-ло-вéй.

IX. Сплю мсти мгла страх сестрá портнóй восхóд сóлнце встрéча сéрдце óстров úскра Москвá Псков гру́стный стекля́нка пóздно сча-стлúвый здрáвствуй.

X. Съезд въезд подъезд отъéзд съéли объя-вúли подъём разъяснúли объяснúли въéхали.

XI. Бельё питьё семья́ ружьё житьё друзья́ ручьú лúстья сту́лья брáтья весéлье счáстье ку́шанье сыновья́ львы льды тьма кольцó

де́ньги сва́дьба крыльцо́ се́рьги пальто́ коньки́ ма́льчик ме́льница шпи́лька.

XII. Ме́д-лен-но ссо́-ра о́т-те-пель вверх ва́н-на дро́ж-жи А́н-на Рос-си́я суб-бо́-та ввер-ху́ вве-ли́ со́н-ный без-зу́-бый жжёт жуж-жи́т.

XIII. гу-ля́-я си́-ня-я си́-ню-ю во-об-ще́ со-об-ща́ при-и-щи́ при-ю-ти́ жи-ве́-е свет-ле́-е ско-ре́-е.

XIV. Доб-ро-де́-тель вос-кре-се́-нье ко-ло-ко́ль-чик мгно-ве́-ни-е по-жа́-луй-ста ви-но-гра́д-ник по-до-ко́н-ник зем-ле-тря-се́-ни-е кни-го-пе-ча́-та-ни-е пу-те-ше́ст-ви-е пу-те-ше́ст-вен-ник от-вра-ти́-тель-ный при-вле-ка́-тель-ный са-мо-сто-я́-тель-ный зем-ле-де́ль-че-ский мно-го-у-ва-жа́-е-мый ру-ко-во-ди́-тель-ни-ца заж-жё-ный со-ци-а-ли-сти́-че-ский ком-му-ни-сти́-че-ский ко-о-пе-ра-ти́в-ный пред-се-да́-тель пред-се-да́-тель-ство-вать.

А, and (separating), but
áвгуст, August
агронóм, agriculturist
áдрес, address
áзбука, ABC, primer
акробáт, acrobat
акýла, shark
Алексéй, Alexis
алькóв, alcove
апельсúн, orange
апрéль (m.), April
áхнуть, to say 'ah'
аэроплáн, aeroplane

Бáба, woman (see note, **8**, l. 42)
бáбочка, butterfly; **-чек** (gen. pl.)
бáбушка, grandmother
базáр, bazaar
банáн, banana
барáнина, mutton
бáрка, barge
бас, bass (voice); **бáсом** (inst.), in bass voice
бéгать, to run; **бег** (noun), running
бедá, trouble
бéдный, poor; **беднáга**, poor fellow, poor soul
бежáть, по-, to run (be running); (**бегý, бежúшь, -úт, -úм, -úте, бегýт**). (See note, **4**, l. 28)
без (gen.), without
белéть, to seem, show white; **бéлый**, white; **бéленький** (dim.); **бельё**, linen, underclothes
бéлка, squirrel; **бéлочка** (dim.); **бельчáта** (pl.), young squirrels
бéрег, брег, bank, shore; **-á** (pl.)
берéчь, to keep, take care of
берú, imper. of **брать**
берлóга, den
берý (see **брать**)
бить, по-, to beat
блéдный, pale
блéщут, pres. of **блестéть**, to shine (be shining), sparkle (be sparkling)
блистáть, to shine, sparkle (see Gram. p. 225 and note, **4**, l. 28)
Бог, God
богáтый, rich
бóдрый, vigorous; **-éй** (comp.)
бой, fight (noun)
бóйкий, alert, brisk, daring; **бойчéй** (comp.)
бóйтесь, imper. (see **боя́ться**)
бок, side; **на бокý**, at the side
бóлен, is ill (see **больнóй**)
болóто, marsh, bog; **болóтце** (dim.)
боль (f.), pain; **больнóй**, ill; **бóльно**, painful; (colloq.) very
большóй, big; **большúе**, 'grown-ups'; **бóльше**, more
бóрзый, -ая, swift
борóться, to struggle, wrestle
Бóря, dim. of **Борúс**, Boris
боя́ться (gen.), to fear, be afraid
брак, faulty article
бранúть, to scold, call names
брат, brother; **брáтец, братúшка** (dim.)
брать, взять, to take (**берý, -ёшь, -ёт**)
бродúть, по-, to wander
бросáть, брóсить, to throw; **-ся**, to rush
брызнуть, to sprinkle, splatter
брюхо, belly
бугóр, hillock, mound, **-грá**, gen.
бýдет (see **быть**)
будúть, раз-, to rouse, wake (trans.)
бýдто, as if
бýду (see **быть**)
букéт, bouquet
бýлка, bun, roll
бурáн, snowstorm
бурлúть, to storm, bluster

бу́ря, storm
быва́ть, to be usually (see note, 49, l. 1)
бы́стрый, rapid, swift; -ée (comp.); -ро (adv.)
быть, to be; fut. бу́ду, бу́дешь

В (loc.), in; (acc.), into
ва́жный, important; ва́жно (adv.), gravely
Ва́ня, dim. of Ива́н, Ivan, John
вари́ть, с-, to cook; варе́нье, jam
Ва́ря, dim. of Варва́ра, Barbara
вас, gen. of вы, you; ваш, your
вбежа́ть, to run in; вбега́ть (imperf.)
вбива́ть, to knock in, drive in (nail)
вдоль, along, lengthwise
вдруг, suddenly
веди́, imper. of вести́, to lead
ведь (adv.), you know (see note, 9, l. 28)
ве́ет (impers.), it wafts (instr.); ве́ять (intrans.), to blow
везти́, to convey; вози́ть, to be conveying
веле́ть, to order
вели́кий, great; вели́к, is big
верблю́д, camel
ве́рить (dat.), to believe
ве́рно (adv.), faithfully, probably; ве́рный, true
верни́тесь, imper. of верну́ться, to return, come back
верте́ться, to turn round about
верх, top, upper part
весёлый, merry, jolly; ве́село, merrily
весна́, spring; весе́нний (adj.)
вести́, по-, to be leading; води́ть, to lead. (See note, 4, l. 28)
ве́тка, dim. of ветвь
весь, вся, всё, все, whole, all
ветвь (f.), branch, twig
ве́тер, wind, breeze; -тра (gen.)
ве́чер, evening; вечерко́м (dim.), in the evening
ве́чно, ever, perpetually; -ный (adj.)
взад и вперёд, back and forward
взви́згивать, to give a piercing scream
взгля́нем, let us have a look (fut. of взгляну́ть, to look up, glance); взгляни́ (imper.)
взду́мать, to think of, take into one's head
взле́зть, to climb up (see note, 48, l. 15)
взошло́, past of взойти́, to rise
взять, perf. of брать, -ся, to undertake; -ся за де́ло, to begin work; — за, take hold of
вид, appearance; ви́дом, by appearance
вида́ть, у- to see (often used instead of ви́деть, у-, to see)
ви́дно, is seen, evidently; видны, are seen
визг, scream, squeal; визжа́ть, to squeal, whine
винто́вка, rifle
висе́ть, to hang (intr.)
вить, с- гнездо́, to build a nest (вьёт, -ют)
ви́ться, to soar, wind (intrans.)
ви́шня, cherry; вишнёвый (adj.)
вку́сный, tasting good
влить, perf. of влива́ть, to pour in; -ся, (of rivers) discharge itself
вме́сте, together
вме́сто (gen.), instead of
вниз, down (*motion*); внизу́, down, downstairs (*rest*)
внук, grandson; вну́чек, (dim.) вну́чка, granddaughter
вовлека́ть, to draw in
во́все, at all, altogether (see совсе́м)
вода́, water
воева́ть, to wage war, fight; война́, war
вожа́тый, leader
воз, cart(load); cf. вози́ть, to convey
вози́ться, to romp
возвраща́ться, возврати́ться, to return

вóздух, air; **воздýшный** (adj.)
вóзле, beside
возьмý, fut. of **взять**, to take (**возьмёшь**, -**ёт**)
вокрýг (gen.), round, (adv.) about
волк, wolf; **волчёнок**, wolf-cub
волнá, wave; **волни́стый**, wavy
волновáться, to be agitated, (of the sea) to be rough
волося́ной, made of hair; **вóлос**, hair
волчóк, humming top
волшéбница, fairy, magician (f.)
вон, there is (pointing)
вопрóс, question
вор, thief; -**и́шка** (dim.)
ворóна, crow
ворчáть, to grumble
воск, bees-wax
востóк, east; **востóчный** (adj.)
восходи́ть, **взойти́**, to rise (of sun)
вот, here is (pointing)
воткнýть, to stick in; **втыкáть** (imperf.)
вперёд (adv.), forward; **впереди́**, in front (of)
враг, enemy
врéмя, time; **временá** (pl. neuter); — **гóда**, seasons
все, everybody (pl.)
всегдá, always
всегó, gen. of **весь**, **всё** (everything), (adv.) altogether
вскачь (adv.), hopping
вскóре, soon
вскочи́ть (perf.), to jump up, rise
вскрывáться, (of a river) to break up
вспахáть, to plough up
вспóмнить, to recollect; **вспоминáть** (imperf.)
вставáть, **встáть**, to rise, get up
встречáть, **встрéтить**, to meet
всю́ду, everywhere
вся́кий, every, each, (pron.) everyone
вторóй, second
втроём, three of us
вход, entrance
вчéтверо, four times as much
въéхать, to enter (driving) (imperf. **въезжáть**)
выбегáть, **вы́бежать**, to run out
вы́биться из сил, to be exhausted, worn out
вы́вела, past of **вы́вести**, to bring out, lead out
вы́глянуть, to look out; **выгля́дывать** (imperf.)
вы́двинуть, to draw out, move out
вы́держать, to endure; **выдéрживать** (imperf.)
выдýмывать, **вы́думать**, to invent, imagine
вы́катиться, to roll out
вылезáть, **вы́лезть**, to climb out; (шерсть), fall off (hair)
вынимáть, **вы́нуть**, to take out
вынóсливый, enduring
вы́пал, past of **вы́пасть**, to fall out, (of snow) to fall; (fut. **вы́падет**)
вы́писать (журнал), to order a magazine
вы́растить, perf. of **расти́ть**, to grow (trans.)
вы́расти, perf. of **вырастáть**, to grow (intrans.)
вырывáть, **вы́рыть**, to dig out
вы́скочить (perf.), to jump out
вы́слать, to send forth
высóкий, tall, high; **вы́ше**, higher
вы́сохнуть, to get dry; **вы́сох(ли)** (past)
вы́стрел, shot, discharge
вы́строить, perf. of **стрóить**, to build
вы́тащить, to pull out, drag out
выть, to howl; (**вóю**, -**ешь**)
вытирáть, **вы́тереть**, to wipe
вы́хватить, to snatch out
выходи́ть, **вы́йти**, to come out, leave, (of window) look out

вы́шел, вы́шли, past of **вы́йти**
вью́га, snowstorm
вяза́ть, to knit, tie; (**вяжу́, вя́жешь**); **вяжи́** (imper.)
вя́нуть, to wither, fade

Газе́та, newspaper
га́лка, jackdaw; **галчёнок** (dim.), **-а́та** (dim. pl.)
гало́ши, galoshes
Гаса́н, Hassan
гвоздь (m.), nail
где, where; **где-нибу́дь**, anywhere
ги́бнуть, по-, to perish
гла́дить, по-, to stroke, smooth
глаз (pl. **-а́**), eye; **глазёнки** (dim. pl.)
гласи́ть, to announce
гли́на, clay; **гли́няный** (adj.)
глубо́кий, deep
глухо́й, deaf, thick (of a forest)
глушь (f.), thicket, stillness (see note, **30**, l. 14)
гляде́ть, по-, to look; (**гляжу́, гляди́шь**)
глянь, imper. of **гля́нуть**, to throw a glance
гнездо́, nest; **гнёзда** (pl.); **гнёздышко** (dim.)
говори́ть, to speak, be saying
год, year; **го́дик** (dim.)
го́ленький, dim. of **го́лый**, naked
голова́, head; **-ка** (dim.)
го́лод, hunger
го́лос, voice
голубо́й, light blue
гоне́ц, messenger; **-нцы́** (pl.)
гора́, mountain, hill; **го́рка** (dim.)
горе́ть, to burn, shine
горизо́нт, horizon
го́род, town; **-ско́й** (adj.)
горшо́к, pot
гость (m.), guest; **го́стья** (f.); **го́сти** (pl.)
гото́вить, при-, to prepare
гото́вый, ready
гра́бли (pl.), rake
гра́мотный, literate
граммофо́н, gramophone
грач, rook
греме́ть, to thunder, rattle tinkle
грести́, to row (boat); (**гребу́ -бёшь**)
греть, со-, to warm (trans.); **-ся** (intrans.)
грех, sin
гриб, mushroom; **-бо́к** (dim.)
гроза́, thunderstorm
гро́зный, severe, terrible
гром, thunder
грома́дный, enormous, huge
гро́мкий, loud; **гро́мче**, louder
грохота́ть, to thunder, rumble
гру́ша, pear; **гру́шевый** (adj.)
грызть, to gnaw, nibble; (**грызу́, -ёшь, -ёт**); **пере-**, to gnaw through
гря́дка, flower-bed, also vegetables
гря́зный, dirty
губа́, lip; **гу́бы** (pl.)
гуде́ть, to hoot; **гудо́к**, hooter
гуля́ть, по-, to take a walk
гумно́, threshing-floor
густо́й, thick
гусь (m.), goose

Да, yes, and, but
дава́ть, дать, to give (see note, **7**, l. 22)
давно́, long ago
да́же, even
далёкий, far, distant; **далеко́** (adv.); **да́льше** (comp.)
дам, даст, fut. of **дать**
два, two; **две** (f.); **дво́е** (coll.)
дверь (f.), door
дви́гаться, to move, stir
двор, yard (see note, **54**, **l. 10**)
двух, gen. of **два**
де́вочка, little girl
де́вушка, young girl
дед, де́душка, grandfather
дека́брь (m.), December
де́лать, с-, to do, make; **-ся**, to be done

дéло, matter, affair, business (see note, 44, l. 15)
день (m.), day; **дни** (pl.); **в день**, per day; **денёк** (dim.)
дёргать, to pull
дерéвня, village; **деревéнский** (adj.)
дéрево, tree, wood; **дéревце** (dim.); **деревя́нный**, wooden
держáть, to hold, keep; **-ся**, to last, stand
дéсять, ten; **-тый**, tenth; **деся́ток**, a ten
дéти, children; **дитя́** (sing.); **дéтки** (dim. pl.)
детёныш, a young one
дéтский, children's; **дéтская**, nursery
Ди́на, dim. of **Надéжда**, Hope
дири́жабль (m.), airship
дли́нный, long
дли́ться, to continue (intrans.), last
для (gen.), for
до (gen.), till, up to
добрáться, to reach
дóбрый, kind, good; **добрó**, a good turn
добывáть, **-бы́ть**, to procure
довóльный, content, pleased; **довóльно**, enough
догоня́ть, **догнáть**, catch up
дождáться, perf. of **дожидáться**, to wait for, expect
дождь (m.), rain; **дóждик** (dim.); **дождевóй** (adj.)
дои́ть, to milk
докáнчивать, **-кóнчить**, to finish up, bring to an end
дóктор, doctor
дóлго, a long time; **дóлгий** (adj.), long
долетéть, to reach (flying)
дóлжен, must; **дóлжно быть**, must be
дом, house; **-ик**, **доми́шка** (dim.); **доми́ще** (augment.)
дóма, at home; **домóй**, home, homewards
дорóга, road, way
доскá, board, plank
доставáть, **достáть**, to obtain, procure, reach
доставля́ть, **-вить**, to deliver
дохнýть (perf.), to blow, breathe (once)
дощéчка, a little plank
дрáться, **по-**, to fight
дремáть, to doze (**дремлю́**, **дрéмлешь**)
дровá (pl.), wood for fuel; **дрови́шки** (dim.)
дровосéк, wood-cutter
друг, friend; **друзья́** (pl.); **друг дрýга**, one another
другóй, other
дрýжба, friendship
дружи́ть, to be on friendly terms
дрýжно, friendly; **-нéй** (comp.)
дря́хлый, ancient
дуб, oak
дýма, thought; **дýмать**, **по-**, to think
дуплó, hollow of a tree
дуть, **по-**, to blow (wind)
души́стый, fragrant, sweet-smelling
дýшно, stifling, sultry
дым, smoke
ды́ня, melon
ды́рá, hole
дышáть, **по-**, to breathe
дя́дя, uncle

Егó, his, him
Егóр, rural for George
едá, eatables, victuals
éдем, 1st pl. pres. of **éхать**, to be going (not on foot)
её, her, hers
éздить, to go (not on foot); (**éзжу**, **éздишь**)
ей, dat., instr. of **онá**
éле, hardly, scarcely
ель (f.), fir-tree; **ёлка** (dim.) Christmas tree
ем, pres. of **есть**, to eat; (**ешь**, **ест**, **еди́м**, **еди́те**, **едя́т**)
есть, is, there is

е́хать (**е́ду, -ешь**) to be going (not on foot) (see note, 4, l. 28)
ешь, imper. of **есть**
ещё, still, yet, more; **ещё не**, not yet

Жа́воронок, skylark
жа́дный, greedy; **-но** (adv.)
жа́жда, thirst
жа́лить, **у-**, to sting
жаль, it is a pity; **мне жаль**, I pity, am sorry for
жале́ть, **по-**, to pity
жар, heat; **жара́**, hot weather
жа́ркий, hot; **-ко**, it is hot
жать, **с-**, to reap; (**жну, жнёшь**)
ждать, **подо-** (gen.), to wait for
жжёт (see **жечь**)
желе́зо, iron
желте́ть, to grow yellow; **жёлтый**, yellow
же́нщина, woman
жечь, **с-**, to burn; (**жгу, жжёшь, -ёт, жгут**)
живёт (see **жить**)
живо́й, live, alive; **жи́во**, quickly
живо́т, abdomen, belly
живо́тное, animal
жили́ще, abode, dwelling; **жильё**, habitation
жир, fat; **жи́рный** (adj.)
жи́тель (m.), inhabitant
жить, **про-**, to live; (**живу́, живёшь, -вёт**)
жму́рки, blind man's buff
жо́лудь (m.), acorn
жужжа́ть, to buzz, drone, hum
жук, beetle
журна́л, magazine
журча́ть, to gurgle, murmur

За (acc.), for; (instr.) behind, after
заба́ва, entertainment, game, sport
забеле́ть, to become white
заберу́т, fut. of **забра́ть**, to seize, capture
заболе́ть, to fall ill
забо́р, fence
забо́та, care, anxiety
забо́титься, to take care of, look after
забра́ться на, to climb on; — **в**, to get into
завали́ть све́рху, to cover up
заверте́ться, to begin to turn
зави́дно, мне, I envy
завизжа́ть, to begin to squeal
заво́д, clock-work spring, mill
заводно́й (adj.), clock-work
за́втрак, breakfast, lunch
завы́ть (perf.), to howl, moan
загна́ть, to drive away (trans.)
задава́ть (**зада́ть**), **вопро́с**, to ask a question
заду́мать, to intend, plan
задуши́ть, to strangle; **заду́шенный**, strangled
заигра́ться, to play too long
зайдёт, fut. from **зайти́**, to set (of the sun); **заходи́ть** (imperf.)
за́йка, hare; **за́йчик** (dim.), **за́инька** (affectionate)
зака́т, sunset
закрасне́ться, to begin to redden
закрича́ть, to cry out
закрыва́ть, закры́ть, to close
зал, hall, big room
зале́зть, to climb in *or* up
замани́ть, to lure, entice
замени́ть, to substitute, replace; **заменя́ть** (imperf.)
замёрзнуть, to become frozen
замира́ть, замере́ть, to become numbed
занаве́ска, curtain
занима́ться, заня́ться, to occupy oneself
за́нятый, busy, occupied
запаса́ть, -пасти́, to store
запе́ть, to begin to sing
запи́сывать, -писа́ть, to write in *or* down, to enter a name; **запи́сано**, written

запряга́ть, to harness, yoke
запыхте́ть, to begin to puff
зарабо́тать, to earn
заро́ется, fut. of **зары́ться**, to dig oneself in
заря́, dawn
заслужи́ть (perf.), to deserve, be worth, earn
засмея́ться, perf. of **смея́ться**, to laugh
засну́ть, perf. of **засыпа́ть**, to fall asleep
заставля́ть, **-ста́вить**, to make, force, compel
засти́гнуть, to catch, overtake
за́ступ, spade, pick-axe
за́суха, drought
засы́пать снéгом, to cover over with snow
зато́, on the other hand
зати́х, past of **зати́хнуть**, to grow still, silent
заче́м, why, what for
зашипе́ть, to begin to hiss
за́яц, hare; **за́ячий** (adj.)
звать, **по-**, to call
звезда́, star; **звёздочка** (dim.)
зверь (m.), beast, animal; **зверёк** (dim.)
звон, sound, ring(ing)
звуча́ть, **про-**, to sound
здесь, here
здоро́вый, well, healthy
здоро́вье, health
здра́вствуй, **-те**, how-do-you-do
зелене́ть, to grow green; **зелёный**, green
земля́, land, earth; **земно́й** (adj.)
земляни́ка, strawberry
зерно́, corn, grain; **зёрна** (pl.)
зима́, winter; **зи́мний** (adj.)
злой, wicked
змея́, snake
знамени́тый, well-known, famous
знать, **у-**, to know
зна́чить, to mean; **зна́чит**, that means
зной, heat; **зно́йный** (adj.)
зов, call
зовёт, pres. of **звать**, to call, name; **-ся**, to be called
золоти́стый, golden-coloured
золоти́ть, to gild
золото́й, golden
зо́ркий, sharp-sighted, vigilant
зреть, **со-**, to ripen, mature
зуб, tooth

И, and, also; **и . . . и . . .**, both . . . and . . .
Игна́т, Ignatius
игра́, game; **игра́ть**, **по-**, to play
игру́шки, toys
идти́ *or* **итти́**, to be going, coming (see note, **4**, l. 28)
из (gen.), out of, from
изба́, hut (see note, **60**, l. 2)
изве́стие, news
изво́ль, all right, let it be so (see note, **9**, l. 14)
издалека́, from afar
из-за́, from behind; **из-по́д**, from under
изуча́ть, **изучи́ть**, to study (trans.)
им, dat. of **они́**, instr. of **он**
име́ть, to have
ина́че, otherwise
иногда́, sometimes
ино́й, other
интере́сный, interesting
иска́ть, to seek
исключа́ть, **-чи́ть**, to expel, except
испу́г, fright
испуга́ться, to take fright
исчеза́ть, **исче́знуть**, to disappear; **исче́з**, **-ла** (past)
и́щут, 3rd pl. of **иска́ть**
июль (m.), July
июнь (m.), June

К, **ко** (dat.), to, towards
ка́ждый, each, every
каза́лось, it seemed
как, how, as, when
како́й, of what kind, which
ка́мень (m.), stone; **ка́менный** (adj.); **— у́голь**, coal

капитáн, captain
кáплет, from **кáпать**, to trickle, drip
кáпля, drop
карaвáн, caravan
карандáш, pencil
карáулить to watch, guard
карáульщик, guard, watchman
кáрлик, dwarf; **кáрликовый**, (adj. botanical)
кармáн, pocket
Карпýша, dim. of **Карп** (proper name)
кáрта, map
картѝна, picture
картóн, cardboard
касáться, to touch, concern
катáнье с гóрки, tobogganing; — **на конькáх**, skating
катáть, to roll, push; **катѝть**, be rolling; **-ся** (see note, **16**, l. 2)
катóк, skating-place
Кáтя, dim. of **Екатерѝна**, Catherine
кáша, porridge
квартѝра, flat, lodgings
керосѝн, paraffin oil
кивáть, to nod
кидáть, кѝнуть, to throw; **-ся**, to rush, leap
киломéтр, kilometre
кипéть, to boil (intrans.)
кирпѝч, brick
кладовáя, store-room
класть, положѝть, to put; (**кладý, -ёшь, -ёт**)
класс, class(room)
клин, wedge, irregular piece of land
клуб, club
клýмба, flower bed, plot
клюёт, from **клевать**, to peck, pick
книга, book; **книжка** (dim.)
ковёр, carpet; **-вры́** (pl.)
когдá, when; **когдá-то**, sometime
когó, gen. of **кто**
кóгти, claws (sing. **кóготь** (m.))
кóжа, skin, hide; **-ный** (adj.)
колпáк, cap
колесó, wheel
кóли (colloq.), if
колокóльчик, dim. of **кóлокол**, bell
кóлос, corn ear; **колóсья** (pl.)
колхóз, collective farm; **колхóзник**, member of —; **-ный** (adj.)
Кóля, dim. of **Николáй**, Nicholas
колыхáться, to swing, rock (intrans.)
комáр, gnat
коммунѝст, communist
кóмната, room
комóд, chest of drawers
комý, dat. of **кто**
конéц, end; **концы́** (pl.)
контóра, office
кончáть, кóнчить, to finish, end
конурá, kennel (dog's)
конькѝ, skates
конюшня, stable
кооператѝв, co-operative shop
копáть, to dig
корáбль (m.), ship, boat
коридóр, corridor, passage
кóрка, crust; **кóрочка** (dim.)
корм, food; **кормѝть, на-**, to feed
кóрни, roots (sing. **кóрень** (m.))
корóва, cow
корóткий, short; **корóче** (comp.)
косá, scythe; **косѝть**, to mow
кóсо (adv.), slanting; **косóй** (adj.)
костёр, camp-fire
кость (f.), bone
кот, cat; **кошка** (f.)
котóрый, which
кофéйный (adj.), from **кóфе**, coffee
кочýют, 3rd pl. of **кочевáть**, to lead a nomad life
край, edge, country; **краѝ** (pl.)
крáсный, red
красѝвый, beautiful, pretty
крéпкий, firm, sound; **крéпок**, is firm; **крéпче** (comp.)
кривóй, crooked
крик, cry, shout

крикли́вый, noisy
кри́кнуть, to cry out (once)
крича́ть, за-, to cry, shout
крова́ть (f.), bed; **крова́тка** (dim.)
кро́ме, besides, in addition to
кро́шка, crumb; mite
кру́глый, round; **круг**, circle; **-го́м** (adv.), around
кружи́ться, to turn round, swirl
крути́ть, по-, to wind
кру́пный, large, coarse
крыле́чко (dim. of **крыльцо́**), flight of steps
крыло́, wing
крыть (**кро́ю, -ешь**), **по-**, to cover
кры́ша, roof
Ксе́ня, dim. of **Ксе́ния**, Xenia
кто, who
кувырка́ться, to turn somersaults
куда́, whither, where
кузне́чик, grasshopper
ку́кла, doll
купа́льня, bathing-pool
купа́нье, bathing; **купа́ться, вы́-**, to bathe
купе́ц, merchant; (gen. **-ца́**)
купи́ть, to buy (fut. **куплю́, -пишь**); **покупа́ть** (imperf.)
ку́рица, hen
ку́ртка, jacket
куса́ть, укуси́ть, to bite
кусну́ть (perf.), to bite once
кусо́к, piece, bit; **кусо́чек** (dim.); **куски́** (pl.)
куст, bush, shrub; **ку́стик** (dim.)
ку́хня, kitchen
ку́ча, heap, pile
ку́шать, по-, с-, to eat

Ла́вка, shop, booth, bench
ла́дно, all right, very well
ладо́нь (f.), palm; **ладо́ши** (alternative pl.)
ла́зить, to climb; **лезть**, be climbing
ла́комиться, to indulge in, eat dainties
ла́мпа, lamp
ла́ндыш, lily of the valley
ла́па, paw; **-ка** (dim.)
ла́ска, kindness, from **ласка́ть**, to caress, fondle
ла́сковый, caressing
ла́сточка, swallow
ла́ять, за-, to bark
лев, lion; **львы** (pl.)
лёг, легла́, past of **лечь**
лёгкий, light, easy
лёд, ice; **ледоко́л**, ice-breaker (ship)
ледяно́й, icy, of ice
лежа́ть, по-, to lie
лезть, to be climbing; **ла́зить**, to climb (see note, **4**, l. 28)
ле́йка, watering-can
лён, flax
лень (f.), laziness
лепи́ть, to model, stick together
лес, wood, forest; **лесно́й** (adj.)
лесни́к, woodman
лета́ть, to fly; **лете́ть**, to be flying (see note, **4**, l. 28)
ле́то, summer; **ле́том**, in summer; **ле́тний** (adj.)
лечь, to lie down (see **ложи́ться**)
ли́жут, pres. of **лиза́ть**, to lick
Ли́за, dim. of **Елизаве́та**, Elizabeth
ликова́ть, to rejoice, exult; (**лику́ю, -ешь**)
лимо́н, lemon
линя́ть, to lose hair
ли́пкий, sticky
лиса́, лиси́ца, fox; **лисёнок**, fox-cub; **лися́та** (pl.)
лист, leaf; **ли́стья** (pl.)
листва́, foliage
лить, по-, to pour
лицо́, face
лови́ть, to catch
ло́дка, boat
ложи́ться, лечь, to lie down
ло́жка, spoon
лопа́та, spade; **-ка** (dim.)
ло́шадь (f.), horse; **лоша́дка** (dim.)
луг, meadow

луна́, moon
луч, ray, beam
лу́чше, better
люби́мый, favourite
люби́ть, по-, to love
любова́ться (instr. or +**на** with acc.), to admire
любо́вь (f.), love
лю́ди, people; **людско́й** (adj.)
ля́гу, ля́жешь, fut. of **лечь**

Май, May
ма́ленький, small
мали́на, raspberry
ма́ло, little, few
ма́льчик, boy; **ма́лый**, small; (noun), lad; **малы́ш**, little one
малю́тка, infant; **-точка** (dim.)
ма́ма, mamma; **ма́менька** (dim.)
мани́ть, to beckon
Март, March
ма́сло, butter, oil
мастери́ть, to make (skilfully)
мать, mother, gen. **ма́тери**; **ма́тушка** (dim.)
матро́с, sailor
маха́ть, за-, to wave, wag; (**машу́, ма́шешь**)
ма́чта, mast
Ма́ша, dim. of **Мари́я**, Mary
маши́на, machine
ме́бель (f.), furniture
мёд, honey
медве́дь (m.), bear; **—дица** (f.); **медве́жий, -ья, -ье** (adj.); **медвежёнок**, bear cub; **-а́та** (pl.)
ме́дленно, slowly
меж (gen.), among
ме́жду (instr.), between
мел, chalk
ме́лкий, fine, small
ме́льник, miller
ме́ньше, less
меня́ть, перемени́ть, to change
мёртвый, dead
меси́ть, to knead
ме́сто, place, room
ме́сяц, month, moon
металли́ческий, metal (adj. from **мета́лл**)
мете́ль (f.), snowstorm
мех, fur; **мехово́й** (adj.)
меша́ть, to stir, disturb
мешо́к, sack, bag
ми́лый, dear, sweet
ми́мо, past, by
минова́ть, to pass
мину́та, minute; **-тка** (dim.)
мир, world, peace
Ми́тя, dim. of **Дми́трий**, Dmitri
Ми́ша, dim. of **Михаи́л**, Michael
мла́дший, younger
мне, dat. of **я**
мно́гие (adj.), many; **мно́го**, much, many
мно́жество, multitude, abundance
мно́ю, instr. of **я**
мог, могла́, past of **мочь**
мо́жет быть, perhaps
мо́жешь, 2nd sing. pres. of **мочь**
мо́жно, (it is) possible
мой, моя́, моё, мои́, my, mine
мо́кро, (it is) wet
моли́ть, to beg, beseech; **-ся**, to pray
мо́лния, lightning
молодо́й, young
молоко́, milk
моло́ть, to grind
молча́ние, silence
молча́ть, to be silent (2nd conj.)
мо́ре, sea
моро́з, frost; **-ный** (adj.)
мота́ть голово́й, to shake one's head
мочь (noun), might, power; (verb) to be able; (**могу́, -жешь, -жет, -гут**)
муж, husband; **мужи́к**, peasant (see note, **10**, l. 2)
мука́, flour
му́чить, to torment
мы, we
мышь (f.), mouse
мя́гкий, soft
мя́со, meat
мяч, ball; **мя́чик** (dim.)

на, on, to; take it (colloq.)
набра́ть, to gather (a lot)
наве́рно, sure, surely
навести́ть, to visit, come to see
навстре́чу (идти́ —), to go to meet
нагоня́ть, to chase together
над, на́до, over, above
надева́ть, наде́ть, to put on
на́до, (it is) necessary
наза́д, back
назва́ние, name (of a thing)
назва́ть, to call, name; **называ́ть** (imperf.); **-ся**, to be called
найди́, imper. of **найти́**, to find; **находи́ть** (imperf.)
наказа́ть, to punish, order; **-зывать** (imperf.)
наконе́ц, at last
накорми́ть (perf.), to feed
накрыва́ть, -крыть, (-кро́ю, -ешь), to lay (a table); **-ся**, to cover oneself
налегке́, empty-handed
нали́ть, to fill; **налива́ть** (imperf.)
нам, dat. of **мы**
нанести́, to bring (a quantity); **наноси́ть** (imperf.)
наня́ть, to (take on) hire; **нанима́ть** (imperf.)
напёк, past of **напёчь**, to bake (a quantity)
наполня́ть, -нить, to fill
напра́сно, in vain
напролёт, right through
напряжённо, with tension, keenly
напуга́ть (perf.), to give a fright
наро́д, people, nation
наро́чно, on purpose, intentionally
наря́д, attire, dress, finery
нас, gen. and acc. of **мы**
насеко́мое, insect
наста́ть, to approach, come; **настава́ть** (imperf.)
на́стежь (adv.), wide open
настига́ть, -сти́гнуть, to overtake
наступа́ть, to arrive, approach; **наступле́ние**, approach, advent
научи́ть, perf. of **учи́ть**, to teach; **-ся**, learn (intrans.)
нахле́бники, boarders
находи́ть, найти́, to find; **-ся**, to be situated
нача́ло, beginning; **начина́ть, -ча́ть**, to begin; **-ся** (intrans.)
наш, our, ours
нашли́, past pl. of **найти**
не, not
не́бо, sky
небольшо́й, not big, small
негра́мотный, illiterate
недви́жная река́, immobile river (i.e. frozen)
не́жный, tender; **-но** (adv.)
неё, ней, gen. and dat. of **она́** (after a prep.)
нездоро́вый, unwell, ill
нельзя́, (it is) forbidden, impossible
нема́ло, a great number
немно́го, a little
необходи́мый, essential, necessary (see note, **49**, l. 14)
неподви́жно (adv.), motionless
непра́вильно, incorrectly
непреме́нно, without fail
не́сколько, several, some, a few
несу́т, 3rd pl. pres. of **нести́**, to be carrying; **-сь**, to be borne, pass (see note, **4**, l. 28)
нет, no, there is no
нетерпе́ние, impatience
неуже́ли, surely not
неурожа́й, poor harvest
нефть (f.), paraffin, oil
не́чего, не́чему (see note **24**, l. 16)
Ниаз, Uzbek girl's name
ни́ва, cornfield
ни́жний, lower
ни́зкий, low; **ни́зенький** (dim.)
ника́к, in no wise
никогда́, never
никто́, no one
ничего́, gen. of **ничто́**, nothing

ни́ми, instr. of **они**
них, gen. of **они́** (after a prep.)
новичо́к, young beginner, novice, **-чка́** (gen.)
но́вый, new; **по-но́вому**, in the modern way
нога́, leg; **но́жка** (dim.)
но́готь (m.), finger-nail; **-гти** (pl.); **-гото́к** (dim.)
нора́, den, lair
нос, nose
носи́ть, to carry, wear
носи́ться, нести́сь, to be borne
ночь (f.), night; **-ка** (dim.)
ноя́брь (m.), November
ну, now, well
ну́жный, necessary
ны́нче, now, to-day

О, об, обо (prep.), about, concerning, (acc.) against
о́ба, о́бе (f.), both
обе́д, dinner; **обе́дать**, to dine
обезья́на, monkey
оберну́ться (perf.) to turn round
обеща́ть, to promise
обжёг, обожгла́, past of **обже́чь**, to burn, scorch
оби́да, insult; **обижа́ться, оби́деться**, to take offence, feel hurt
о́блако, cloud
обли́ть, to pour over
обнажа́ться, to bare, uncover oneself
обнима́ть, -ня́ть, to embrace
обругать (perf.), to scold, call names
о́бруч, hoop
обу́тый, shod; **обу́ть**, to put on shoes; **обува́ть** (imperf.)
обхвати́ть, to clasp, embrace
обходи́ться, обойти́сь, to do without
о́бщий, common (possession)
объявля́ть, -ви́ть, to declare
объясня́ть, -ни́ть, to explain
обыкнове́нный, usual; **обы́чно**, usually
обяза́тельство, obligation
о́вощи, vegetables
овра́г, ravine
овца́, sheep; **овчи́нный** (adj.), sheep-skin
огляну́ться (perf.), to look back
ого́нь (m. gen. **огня́**), fire, light; **огонёк** (dim.)
огоро́д, kitchen-garden; **огоро́дник**, kitchen-gardener
оде́жда, clothes, dress
оде́т, dressed, from **оде́ть**, to dress; **одева́ть** (imperf.); **-ся**, dress oneself
одея́ло, blanket; **-я́льце** (dim.)
оди́н, одна́, one, alone, same
одна́жды, once
однозву́чный, monotonous (sound)
о́зеро, lake; **озёра** (pl.)
окно́, window; **око́шко, око́шечко** (dim.)
о́коло, near, beside, about
окропи́ть, to besprinkle, **-ся** (passive)
окружи́ть, to surround, encircle; **-жа́ть** (imperf.)
октя́брь (m.), October
оле́нь (m.), stag, deer; **-ний** (adj.)
он, he; **она́**, she; **оно́**, it; **они́**, they
опада́ть, опа́сть, to fall off
опозда́ть (perf.), to be late
опу́шка, skirt, edge (of a forest)
о́пыт, experiment, experience
опя́ть, again
оре́х, nut
освежа́ть, to refresh; **-ся**, to get refreshed
осёл, donkey; (gen. **осла́**)
о́сень (f.), autumn; **о́сенью**, in autumn; **осе́нний** (adj.)
осо́бенно, especially
оставля́ть, -вить, to leave
остана́вливать, -нови́ть, to stop (trans.); **-ся** (intrans.)
остаюсь, -ётся, pres. of **остава́ться, оста́ться**, to remain
остерега́ться, to be on one's guard
осторо́жно, carefully, warily, prudently

о́стров, island
о́стрый, sharp
от (gen.), from
отбо́рный, choice, select
отве́сно, perpendicularly
отве́сти, to take to, lead off; **отводи́ть** (imperf.); **отвёл** (past)
отве́т, answer, reply; **отвеча́ть, -тить**, to answer
отвожу́, pres. of **отвози́ть**, to convey, take
отвою́ю, fut. of **отвоева́ть**, to get by struggling
отгоро́жен, -на, from **отгороди́ть**, to fence off
о́тдых, rest; **отдыха́ть**, to rest
оте́ц, father
откро́ешь, 2nd sing. fut. of **откры́ть**, to open
откры́тый, open
отку́да, from where, whence
отлича́ть, -личи́ть, to distinguish
относи́ть, -нести́, to carry away
отойди́, imper. of **отойти́**, to go away
отпра́виться, to set out
отраста́ть -расти́ (intrans.), to grow long (hair)
отстава́ть, -ста́ть, to lag behind
о́ттепель (f.), thaw
оттого́ (что), because, therefore
отцвёл, -ла́, past of **отцвести́**, to shed blossoms
отчего́, why
оты́скивать, -ка́ть, to find
охо́титься, to hunt
охо́тник, hunter (see note, **47**, l. 5); **охо́тничий** (adj.)
охраня́ть, to guard, defend
о́чень, very
очки́, spectacles

Па́дать, упа́сть, to fall; **упа́л, -ла** (past); **упаду́, -ёшь** (fut.)
пала́тка, tent
па́лец, finger; **па́льцы** (pl.); **па́льчик** (dim.)
пали́ть (of the sun), to burn, scorch
па́лка, stick, pole; **па́лочка** (dim.)
па́луба, deck
пальто́, coat
папиро́са, cigarette
па́рень, lad; **па́рни** (pl.)
парово́з, engine
парохо́д, steamer
па́рта, school desk
па́рус, sail
пасту́х, shepherd
паути́на, gossamer, web
па́харь, ploughman; **паха́ть**, to plough; **(пашу́, -ешь)**
па́хнуть, to smell (intrans.)
пелена́, pall, shroud
пе́карь, baker
пе́рвый, first
перево́зка, transport
перегна́ть, to overtake, outstrip
пе́ред (instr.), before, in front of
перейти́, to cross; **переходи́ть** (imperf.)
переки́нуть, to throw across
перелёт, passage, flight; **-ный** (adj.), (birds) of passage
перемахну́ть, to leap over
переме́на, change, interval (at school)
переме́шанный, mixed
перено́сить, -нести́, to carry across
переска́зывать, -сказа́ть, to repeat, tell over again
переста́ть, to cease; **-става́ть** (imperf.)
пе́рлы, pearls
перо́, pen, feather; **пе́рья** (pl.)
пе́сня, song; **пе́сенка** (dim.)
песо́к, sand
пету́х, cock
петь, с-, to sing; **(пою, -ёшь)**
Пе́тя, Петю́нька, dim. of **Пётр**, Peter
печа́ль (f.), sadness; **печа́льный**, sad

печь (f.), stove; **печка** (dim.)
печь, to bake (pres. **пеку́, -чёшь**; past **пёк, -ла́**)
пешко́м, on foot
пили́ть, to saw
пиро́г, pie, tart
писа́ть, на-, to write
писк, squeak
письмо́, letter; **-мецо́** (dim.)
пить (**пью, -ёшь**), to drink; **питьё** (noun), drink
пи́ща, food
пища́ть, to whimper, squeak
пла́вать, to swim
плака́т, placard
пла́кать, за-, to weep, cry; (**пла́чу, -чешь**)
пласти́нка. gramophone record
пла́та, pay
пла́тье, dress, clothes
плечо́, shoulder; pl. **пле́чи**
пле́щет, pres. of **плеска́ть**, to splash
плита́, hearth-place, kitchen stove
плод, fruit; **плодо́вый** (adj.)
плохо́й, bad; **-хо**, badly
плути́шка, little rogue
плыть, to be swimming; (**плыву́, -вёшь**) (see note, **4**, l. 28)
пляса́ть, to dance
по, on, by, at the rate of
по́вар, cook (male), chef
повели́, past of **повести́** (see **вести́**)
пови́сла, -ли (see note, **23**, l. 5)
поя́л, past of **вя́нуть, по-**, to fade, wither
погиба́ть, -ги́бнуть, to perish
пого́да, weather
погодя́, a little after; **годи́ть**, to wait, linger
под, under, beneath
пода́ть, to serve, give; **подава́ть** (imperf.)
по́дле (gen.), beside
поднима́ть, -ня́ть, to pick up, lift; **-ся**, to go up, rise
подошёл, -шла́, past of **подойти́**, to approach; **подходи́ть** (imperf.)
подплыла́, swam up to
подру́га, friend (f.); **подру́жка** (dim.)
по́езд, train
пое́сть, perf. of **есть**, to eat
пое́л (past)
поётся (impers.), is sung (see **петь**)
позади́, behind
по́здно, late; **по́зже** (comp.)
пойма́ть, perf. of **лови́ть**, to catch
поймёшь, fut. of **поня́ть** (see **понима́ть**)
пои́ть, на-, to give to drink
пока́, while
пока́зывать, показа́ть, to show; **-ся**, to appear
покрыва́ть, покры́ть, to cover; **-ся**, to be covered; **покры́тый**, covered
покупа́ть, купи́ть, to buy
по́лдень, noon, mid-day
по́ле, field
по́лзать, to crawl; **ползти́, по-**, to be crawling; **попо́лз** (past) (see note, **4**, l. 28)
полива́ть, -ли́ть, to water; **полита́**, flooded
по́лка, shelf
по́лный, full
полоса́, strip, stripe; **поло́ска** (dim.)
полоса́тый, striped
полоте́нце, towel
полотно́, linen
получа́ть, -чи́ть, to receive, obtain
по́льза, use; **приноси́ть—зу**, to be useful
поля́на, glade; **поля́нка** (dim.)
поля́рный, polar, arctic
по́мнить, to remember
помо́г, помогла́, past of **помо́чь**, to help; **помога́ть** (imperf.)
по́мощь (f.), help
понима́ть, -ня́ть, to understand

попада́ется, мне —, I meet; **попа́сть**, to get into; **попа́л** (past)
пора́, time, time to
поро́да, breed, species
по́ртить, ис-, to spoil
поручи́ться, to vouch
порха́ть, to flutter
посади́ть, perf. of **сажать**, to plant
посели́ть, to domicile (trans.)
посёлок, small village
по́сле (gen.), after
посреди́не, in the middle of
поста́вить, to place, put standing; **ста́вить** (imperf.)
посте́ль (f.), bed; **-ка** (dim.)
постоя́нный, constant, permanent
пострелёнок, little scamp
поступа́ть, -пи́ть, to act, behave; **— в шко́лу**, to enter school
посыла́ть, -сла́ть, to send; **пошлю́, -шлёшь** (fut. perf.)
посу́да (sing.), dishes, crockery
пото́м, then, next
потому́ что, because
поту́хнуть, to be extinguished
почему́, why
по́чка, bud
по́чта, post, post office; **почтальо́н**, postman
почти́, almost, nearly
поэ́тому, therefore
появля́ться, -ви́ться, to appear; **появле́ние**, appearance
пра́вда, truth
пра́вый, right (hand); **прав, -ва́**, is right; **пра́во**, indeed
пра́здник, holiday, festival
праздно́вать, to celebrate
пре́жде, formerly; **пре́жний**, former
прекра́сный, splendid, very beautiful
пре́лесть (f.), a delight
прерва́ть, to interrupt
пресле́довать, to pursue
при (prepos.), in the presence of
прибежа́ть, to come running
приближа́ться, to come nearer, approach
прибыва́ть, to increase (intr.)
привози́ть, -везти́, to bring (not on foot)
приве́т, greeting
привяза́ть (perf.), to tie (to); **-ся**, to become attached; **привя́жется** (fut.)
пригна́ть, to drive to
пригото́вить, to prepare
приезжа́ть, -е́хать, to arrive (not on foot)
при́знак, sign
приколоти́ть, to nail to
прикрепи́ть, to fasten
прилета́ть, -лете́ть, to come flying
прилётный, migratory
приму́, fut. of **приня́ть**, to receive, accept
принести́, to bring; **-носи́ть** (imperf.)
припа́л, past of **припа́сть**, to cling to, press oneself
приплы́ть, to arrive, come (sailing)
приро́да, nature
присла́ть, to send to; **-сыла́ть** (imperf.)
прислу́шиваться, to listen intently
пристава́ть, to pester, stick to
приходи́ть, прийти́, to come
прице́литься, to take aim
пришёл, -шла́, past of **прийти́**
пришло́сь, it happened; **мне пришло́сь**, I had to
прия́тный, pleasant
про (acc.) about
пробива́ть, -би́ть, to pierce, make a hole in; **— путь**, make a way
пробира́ться, to make one's way, pass
про́бовать, по-, to taste, try
пробуди́ться, to awake (intrans.)
пробы́ть (perf.), to stay, remain
провести́, to spend (time), promote; **проводи́ть** (imperf.)

прогалина, bare place
прогонит, fut. perf. of **прогнать**, to drive away
продавать, **-дать**, to sell
производить, to produce
проказы, pranks, tricks
пронестись, to pass quickly
пронзительный, piercing
пропасть, to disappear; **-падать** (imperf.)
пропустить, to miss, let pass; **-пускать** (imperf.)
прорезать, to cut (through)
просека, opening, gap (of a forest vista)
просить, **по-**, to ask, beg; **-ся**, to ask permission
проснуться, to awake (intrans.); **-сыпаться** (imperf.)
проспать, to oversleep
простить (perf.), to forgive; **-ся**, to say goodbye
просто, simply
простор, expanse
протекать, to leak through
против, against, opposite
протирать глаза, to rub one's eyes
проходить, **пройти**, to pass through
прочий, other, remaining
прочитать (perf.), to read through, have read
прочь, off, away
прошлый, last, past; **-ое**, the past
пруд, pond
прыгать, **по-**, **за-**, to jump
прямо (adv.), straight; **прямой** (adj.); **-ей** (comp.)
прятать, **с-**, to hide (trans.); **-ся** (intrans.)
прятки, 'hide and seek'
птенец, **птенчик** (dim.), young bird
птица, bird; **птичка** (dim.)
пугать, to frighten; **-ся**, to be frightened
пудель (m.), poodle
пузырь (m.), blister
пускать, **пустить**, to let go
пустыня, desert
пусть, imper. of **пустить**, let
путать (след), to confuse (tracks)
путь (m.), way; **в —и** (prepos. case). (See Gram. p. 237)
пух, down, fluff; **пухлый**, downy, thick
пушистый, fluffy
пушка, gun (artillery)
пчела, bee
пыль (f.), dust; **пыльно**, (it is) dusty
пыхтеть, to puff
пышный, superb, magnificent; **-ей** (comp.)
пьёт, pres. of **пить**
пять, five; **пятый**, fifth; **пятьдесят**, fifty

Работа, work; **работать**, to work
работница, worker (f.)
равный, equal; **равно**, equally
рад, glad; **радоваться**, to be glad, rejoice; (**радуюсь**, **-ешься**)
радостный, joyful; **-но** (adv.)
радость (f.), gladness, joy
радио, radio
раз (noun), time, occasion; (adv.) once
разбивать, **-бить**, to break
разбирать (след), to examine (traces)
разбудить, to waken (trans.)
развариваться, to get broken in boiling
разве, surely not
разводить, **-вести**, to breed, rear; **разводится**, is reared; **разведётся**, will multiply
раздаваться, to sound
разгулье, revelry
раздет, undressed; **раздеть**, to undress; **-девать** (imperf.)
разливаться, to overflow (of a river)
разный, different, separate
разошёлся (дым), dispersed (of smoke)

разыскивать, to look for
ра́нний, early; **ра́но** (adv.); **ра́ньше** (comp.)
раска́ты, thunder-claps
раскры́ть, to open (trans.); **-ся** (intrans.)
расска́зывать, **-сказа́ть**, to relate, tell
распуска́ться, to open (of flowers)
распусти́ть (хвост), to spread
рассерди́ться, to get angry
рассма́тривать (trans.), to look at
расти́, **вы́-**, to grow (intrans.); **расте́ние**, plant
расти́ть, **вы́-**, to grow (trans.)
расходи́ться, **разойти́сь**, to disperse
рвану́ть, to give a hard pull
рвать, to tear; **рву**, **рвёшь** (pres.); **-ся**, to struggle
ребёнок, child; **ребя́та** (pl.); **ребя́тки**, **ребяти́шки** (dim. pl.)
реве́ть, to roar
револю́ция, revolution
ре́дкий, rare, sparse; **ре́дко**, seldom; **ре́же** (comp.)
респу́блика, republic
резви́ться, to frolic
река́, river; **ре́чка** (dim.)
реша́ть, **реши́ть**, to decide
рис, rice
рисова́ть, to draw
ро́вный, even; **ро́вно**, evenly
ро́дина, native land
роди́тели, parents
родно́й, own, kin, near by birth, native
ро́зовый, rose-coloured
роса́, dew
рост, height
рот, mouth; **во рту́**, in the mouth
руби́ть, to hew, chop; **рублю́**, **ру́бишь**
ружьё, gun, rifle
руководи́тель, **-ница**, guide, instructor
рулево́й, steersman; **руль** (m.), helm, rudder
румя́ный, rosy
ру́сский, Russian
руче́й, stream; **ручьи́** (pl.)
ры́ба, fish
ры́жий, red-haired
ряби́на, rowan tree
ряд, row; **ря́дом**, close by

С (instr.), with; (gen.) off, from; (acc.) the size of
сад, garden; **сади́ть**, **сажа́ть**, to plant
сади́ться, **сесть**, to sit down
сам, **сама́**, **са́ми**, self
са́мый, very, most; **самый большой**, biggest
са́ни (pl.), sledge
Са́ня, dim. of **Алекса́ндра**, Alexandra
сапоги́, boots (sing. **сапо́г**)
сара́й, shed
са́хар, sugar
Са́ша, dim. of **Алекса́ндр**, Alexander
сбега́ться, to run together, congregate
сбо́ку, at the side
све́жий, fresh; **свежо́**, is cool
свезли́, past pl. of **свезти́**; **свози́ть** (imperf.), to bring together
сверка́ть, to flash, shine, sparkle
сверну́ться (perf.), to curl up
све́рху, at the top
свет, light, world; **све́тить**, to give light
све́тлый, light, bright
свеча́, candle
свисте́ть, to whistle; **свисто́к**, whistle
свой, **своя́**, **свои́**, one's own
сгреба́ть, to rake
себя́ (gen. and acc.), oneself; **себе́** (dat.)
се́вер, north
седо́й, grey(haired)
сейча́с, now, presently
сел, **се́ла**, past of **сесть**

селéнье, settlement; **селó**, village
сéмечки, seeds
семь, seven; **семьсóт**, seven hundred
семья́, family
сéмя, seed; **семенá** (pl.)
сéни (pl.), porch
сéно, hay
сентя́брь (m.), September
сень (f.), shade, canopy
Сéня, dim. of **Семён**, Simeon
серди́тый, angry; **-то** (adv.)
сéрдце, heart; **сердéчный** (adj.)
середи́на, middle
Серёжа, dim. of **Сергéй**, Serge
серп, sickle
сéрый, grey
сестрá, sister; **сестрёнка** (dim.)
сесть, to sit down (**ся́ду**, **-дешь**); **сади́ться** (imperf.)
сéтка, net
сéять, to sow
сжимáть, to grasp; **сжимáя**, grasping
сзáди, behind
сидéть, по-, to sit; **си́дя**, sitting
си́ла, strength; **си́льный**, strong; **-но** (adv.), very (colloq.); **-ée** (comp.)
Си́ма, dim. of **Серафи́ма**, Seraphina
си́ний, (dark) blue
сирéнь (f.), lilac
си́тец, printed cotton, chintz
сказáть (perf.), to say, tell; (**скажу́**, **-жешь**)
скáзка, story, tale
скáлить зу́бы, to show the teeth
скатáть, to roll up
скáчет, pres. of **скакáть**, to jump, skip
сквозь, through
скворéц, starling; **сквóрушка** (affection.); **скворéчница**, house for —
склáдывать, сложи́ть, to put together
ски́нуть, to throw off
сколáчивать, to knock together
скользкий, slippery
скóлько, how many, much
скóро, soon; **скорéй**, quickly
скры́ться, to disappear
скучáть, to be lonely, feel bored
скýчный, dull, lonely; **мне скýчно**, I am lonely, bored
слáбый, weak
слáвный, glorious, fine; **-но** (see note, 7, l. 7)
слáдкий, sweet
след, trace, track
сли́ва, plum, plum tree
сли́вки (pl.), cream
слизня́к, mollusc; **слизни́** (pl.)
слить, to pour off; **-ся** (of rivers), to flow together
сли́шком, too, too much
слóвно, as if
слóво, word
слон, elephant
служи́ть, to serve
случáться, -чи́ться, to happen
слýшать, по-, to listen; **-ся**, to obey
слыхáть, у-, to hear (often used instead of **слышать**)
слы́шать, у-, to hear; **слы́шится**, is heard
слы́шно, it is audible
смéлый, bold, daring; **-éй** (comp.)
сметáть, to sweep off
смешнóй, funny
смея́ться, to laugh; **смея́сь**, laughing; **смéйся** (imper.)
сми́рно, quietly
смотрéть, по-, to look; **— за**, to look after
смочи́ть (perf.), to moisten, soak
сначáла, at first
снег, snow; **снéжный** (adj.); **снежóк** (dim.); **снежки́**, snowballs
снимáть, сня́ть, to take off; **сниму́**, **-мешь** (fut. perf.)
снóва, anew, again
сноп, sheaf (of corn)

соба́ка, dog; **собачёнка** (derogatory)
собира́ть, **-бра́ть**, to collect, gather; **-ся**, to get ready
собо́й, instr. of **себя́**
сова́, owl
сове́т, soviet, council; **сове́тский** (adj.), Soviet
совсе́м, altogether, quite
согласи́ться, to agree; **соглаша́ться** (imperf.)
согну́ться (perf.), to bend down
согре́ть, to warm; **греть** (**гре́ю**, **-ешь**) (imperf.); **-ся**, to get warm
сознава́ться, **-зна́ться**, to confess
сойдёшься, fut. of **сойти́сь**, to meet; **сходи́ться** (imperf.); + **с** (instr.)
сок, juice; **со́чный**, juicy
соли́ть, **по-**, to salt, preserve
со́лнце, sun; **со́лнечный** (adj.); **со́лнышко** (dim.)
солове́й, nightingale, **-вьи́**, (pl.)
сон, dream, sleep; **со́нный**, sleeping, drowsy
Со́ня, dim. of **Софи́я**, Sophia
сорт, kind, species
соса́ть, to suck
сосе́д, neighbour; **сосе́дский** (adj.)
сосна́, pine tree; **сосно́вый** (adj.)
составля́ть, to compose, constitute
со́тня (noun), hundred
со́ты, honeycomb
со́хнуть, **вы́-**, to dry
сохраня́ть тепло́, to preserve warmth
сою́з, union
спа́льная, bedroom
спаса́ть, **спасти́**, to save; (past **спас**, **-ла́**)
спать, to sleep; (**сплю́**, **спи́шь**)
спе́лый, ripe
сперва́, at first
спеть, **по-**, to ripen
спеши́ть, to hurry
спина́, back, spine
спи́чка, match (light)
сплошь, without interruption
споко́йствие, calm, quiet
спроси́ть, to ask; **спра́шивать** (imperf.)
спря́таться, to hide (intrans.)
спусти́ть, to let down, lower; **-ся**, to descend
сравня́ть, to level
сра́зу, all at once
среди́, in the middle of, among
ссо́ра, quarrel
ста́вить, **по-**, to put standing
ста́до, herd
станови́ться, **стать**, to become, begin (to be); **ста́ну**, **-нешь**, **-нут** (fut. perf.)
стара́ться, **по-**, to try, endeavour
стари́к, old man; **стару́ха**, old woman; **-ру́шка** (dim.)
ста́рший, elder; **поста́рше**, a little older
ста́рый, old
ста́я, flock
сте́бль (m.), stalk
стекло́, glass, window-pane
стена́, wall
сто́ить, to cost, (+ gen.) deserve
стол, table
столо́вая, dining room
сто́нет, pres. of **стона́ть**, to groan
сторожи́ть, to guard; **сто́рож**, guard
сторона́, side; **страна́**, country; **в сто́рону**, aside
стоять, **по-**, stand; **стой** (imper.)
стра́жа, watch, guard
страх, fear, dread; **стра́шный**, terrible; **-но**, (I am) afraid
стреля́ть, to shoot
стро́ить, **по-**, to build
струя́, stream, current; **стру́йка** (dim.)
стря́пать, to cook
студёный, cold, chilly
стул, chair; **сту́лик** (dim.)

ступа́ть, to walk, tread, step
стыд, shame; **сты́дно**, ashamed
сук, branch; **сучо́к**, twig
су́нуть, to push in, put in
суп, song
суро́вый, stern
сухо́й, dry
суши́ть, вы́-, to dry; **-ся**, to get dry
схвати́ть, to seize
счита́ть, со-, to count
сши́то, from **сшить**, perf. of **шить**, to sew
съесть, perf. of **есть**, to eat
сын, son; **сыни́шка** (dim.)
сы́пать, to pour (dry stuff)
сыт, satisfied; **сы́тно пое́сть**, to have a square meal
сюда́, hither
ся́дем, let us sit, fut. and imper. of **сесть**, to sit down

Таи́нственный, mysterious
так, thus, so
тако́й, such, of this kind
там, there, then
таска́ть, to drag, draw; **тащи́ть**, be dragging (see note, 4, l. 28); **на-**, to bring a lot
та́чка, wheelbarrow
та́ять, to thaw, melt
тварь (f.), creature, being
тверди́ть, to repeat
твой, твоя́, твоё, thy, thine
тебе́, dat. of **ты**
текла́, past of **течь**, to flow
те́ло, body
тем, instr. and dat. pl. of **тот, то**
темне́ть, по-, to grow dark
тёмный, dark
тепе́рь, now
тепло́ (noun), warmth
тёплый, warm; **-ло́**, is warm
те́сный, tight
те́сто, dough
тече́ние, current
течёт, pres. of **течь**, to flow
тигр, tiger
ти́хий, quiet; **ти́хо, тихо́нько**, quietly, softly
то, that; **а то**, otherwise, for; **то... то...**, now... now...
то есть, that is
това́рищ, comrade, companion
то́же, also
толка́ть, толкну́ть, to push
толпа́, crowd; **толпи́ться**, to crowd
то́лстый, thick, fat, stout; **то́лще** (comp.)
то́лько, only; **то́лько что**, just (time)
То́ля, dim. of **Анато́лий**, Anatole
томи́ть, to oppress, torment
то́нкий, thin
топо́р, axe
топи́ть печь, to heat a stove
тоска́, anguish, pangs
тоскова́ть, to grieve; **тоску́я**, pining
тот, та, то, that (pron.)
то́тчас, immediately
то́чно, just as if, like
трава́, grass; **-ка** (dim.)
трескотня́, small noise
трётся, pres. of **тере́ться**, to rub against
тре́тий, third; **три**, three; **трёх**, gen. of **три**
трещи́т, pres. of **треща́ть**, to crackle
тро́гать, тро́нуть, to touch
тропи́нка, little path
труба́, chimney, funnel, horn; **тру́бный** (adj.)
труд, labour; **тру́дный**, difficult; **-не́е** (comp.)
труди́ться, to work
тряхну́ть (perf.), to give a shake; **трясти́**, to shake (**трясу́, -ёшь**)
туда́, thither, there
тума́н, mist
ту́ндра, tundra
тут, here
ту́ча, thunder cloud; **ту́чка** (dim.)
ты, thou, you (sing.)
ты́сяча, thousand
тюбете́йка, skull-cap

шли́, past pl. of **идти́**
штаны́, trousers
шту́ка, thing
шу́ба, fur coat; **шу́бка** (dim.)
шум, noise; **шуме́ть, за-**, to rustle, make a noise

Щебета́ть, про-, to twitter
щека́, cheek; **щёки** (pl.); **щёчки** (dim. pl.)
щи́плет, pres. of **щипа́ть**, to nip
щу́пать, по-, to feel with the hand

Эскимо́с, Eskimo
э́тот, э́та, э́то, this
э́ти, these

Юг, south; **ю́жный** (adj.)

Я, I
я́блоко, apple; **-ки** (pl.)
я́блоня, apple tree
яви́ться, to appear
ягнёнок, lamb; **-ня́та** (pl.)
я́года, berry; **-ный** (adj.)
язы́к, tongue, language
яйцо́, egg; **яи́чко, -ки** (dim. pl.)
я́корь (m.), anchor
я́ма, pit
янва́рь (m.), January
я́ркий, bright
я́сли (pl.), manger
я́сный, clear, bright
я́щик, box

CAMBRIDGE: PRINTED BY WALTER LEWIS, M.A., AT THE UNIVERSITY PRESS